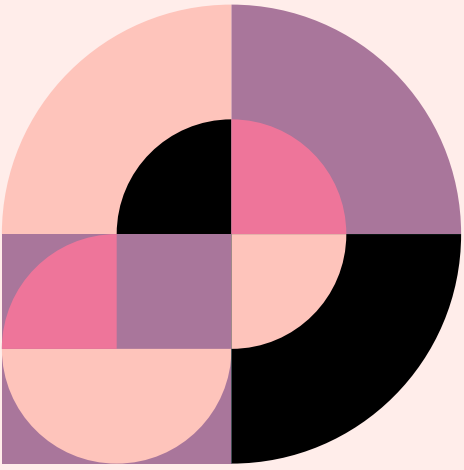


El español: Una lengua viva

Informe 2023

Instituto Cervantes

Instituto Cervantes

EL ESPAÑOL: UNA LENGUA VIVA. INFORME 2023

Instituto Cervantes

Créditos:

INSTITUTO CERVANTES

Director
Luis García Montero

Secretaria General
Carmen Noguero Galilea

Directora Académica
Carmen Pastor Villalba

Director del Gabinete de Dirección
Martín López-Vega

Director del Gabinete Técnico de Secretaría General
Antonio Lázaro Gozalo

Directora de la publicación
Carmen Pastor Villalba

Coordinadora editorial
Rebeca Gutiérrez Rivilla

Elaboración del informe
David Fernández Vítores

Revisión y corrección
Germán Hita Barrenechea y Miguel Ángel Carrón Sánchez

Edición digital
Departamento de Cultura Digital

Instituto Cervantes

Instituto Cervantes

EL ESPAÑOL: UNA LENGUA VIVA. INFORME 2023

INSTITUTO CERVANTES*

1. El español en cifras

- En 2023, casi 500 millones de personas tienen el español como lengua materna (el 6,2 % de la población mundial).
- El grupo de usuarios potenciales de español en el mundo (cifra que aglutina al Grupo de Dominio Nativo, el Grupo de Competencia Limitada y el Grupo de Aprendices de Lengua Extranjera) supera los 599 millones (el 7,5 % de la población mundial).
- El español es la segunda lengua materna del mundo por número de hablantes, tras el chino mandarín, y la cuarta lengua en un cómputo global de hablantes (dominio nativo + competencia limitada + estudiantes de español), después del inglés, el chino mandarín y el hindi.
- El número de hispanohablantes seguirá creciendo en las próximas cinco décadas, pero su peso relativo disminuirá de manera progresiva de aquí a final de siglo. En 2100, solo el 6,4 % de la población mundial podrá comunicarse en español.
- En 2060, Estados Unidos será el segundo país hispanohablante del mundo, después de México. El 27,5 % de la población estadounidense será de origen hispano.
- Más de 23 millones de alumnos estudian español como lengua extranjera en 2023. En concreto, 23.035.198.

*Informe elaborado por David Fernández Vítores, dirigido y coordinado por la Dirección Académica del Instituto Cervantes.

Instituto Cervantes

1.1 | Las lenguas del mundo y sus hablantes

Determinar el número de hablantes de español que hay en el mundo no es una cuestión menor. La importancia percibida de una lengua, tanto dentro como fuera de su comunidad lingüística, está estrechamente ligada al tamaño de esta última. Así, cuanto mayor es el número de hablantes de español, mayor puede ser también su prestigio nacional e internacional. Por otra parte, para que las estrategias y políticas públicas de promoción del español sean realmente eficaces, estas han de estar sustentadas en datos fiables que justifiquen su atractivo a los hablantes de otros idiomas.

Actualmente, no existe un censo totalmente fiable que recoja de forma precisa los datos relativos a los hablantes de los distintos idiomas del planeta. A la dificultad que entraña la definición de conceptos básicos, como qué es lengua materna, segunda o vehicular, hay que añadir el hecho de que aún no se ha conseguido establecer un criterio universal que permita distinguir si dos hablas con cierto grado de inteligibilidad mutua han de considerarse dialectos de un mismo idioma o dos lenguas diferentes. Así, hay fuentes que hablan de la existencia de unos 7.000 idiomas en todo el mundo, mientras que otras prefieren situar su número dentro de una horquilla comprendida entre las 6.000 y las 10.000 lenguas, en función de los criterios de medición utilizados. En cualquier caso, la mayoría de los habitantes del globo se comunica en un número reducido de ellas, mientras que una minoría lo hace en el resto: menos de 100 lenguas concentran más del 80 % de la población del planeta. Algunos idiomas cuentan con una población nativa muy extensa, como el chino, el español, el hindi y el inglés. Otros no tienen una demografía tan potente, pero poseen una amplia difusión internacional, como el francés, el árabe o el portugués. El español es la segunda lengua más hablada en el mundo como lengua nativa, tras el chino mandarín, que cuenta con 920 millones de hablantes[1].

[1] Eberhard *et al.* (2022). La cifra exacta de hablantes nativos de mandarín mencionada en esta fuente es 919.856.040.

Instituto Cervantes

1.2 | Demografía del español

El español es una lengua que hoy hablan más de 599 millones de personas en el mundo, ya sea como lengua nativa, segunda o extranjera. Es la segunda lengua del mundo por número de hablantes nativos (con cerca de 500 millones) y el segundo idioma de comunicación internacional. Es conveniente distinguir los territorios donde el español es lengua oficial, nacional o general, de aquellos en los que su presencia es minoritaria. La mayor parte de los habitantes de los primeros tiene como lengua materna el español, con una tasa de dominio nativo cercana al 95 %, cosa que no ocurre en los territorios no hispánicos.

CUADRO 1 | POBLACIÓN DE LOS PAÍSES HISPANOHABLANTES

País	Población[1]	Hablantes nativos (%)[2]	Grupo de Dominio Nativo (GDN)[3]	Grupo de Competencia Limitada (GCL)[4]
México	131.230.255[5]	96,8 %	127.030.887	4.199.368[6]
Colombia	52.156.254[7]	99,2 %	51.739.004	417.250
España	47.615.034[8]	91,4 %[9]	43.520.141[10]	4.094.893[11]
Argentina	46.654.581[12]	98,1 %	45.768.144	886.437
Venezuela	33.728.624[13]	97,3 %	32.817.951	910.673
Perú	33.725.844[14]	86,6 %	29.206.581	4.519.263
Chile	19.866.923[15]	95,9 %	19.052.379	814.544
Guatemala	17.602.431[16]	78,3 %	13.782.703	3.819.728
Ecuador	15.924.108[17]	95,8 %	15.255.295	668.813
Bolivia	12.169.501[18]	83,0 %	10.100.686	2.068.815
Cuba	11.194.445[19]	99,8 %	11.172.056	22.389
República Dominicana	10.711.155[20]	97,6 %	10.454.087	257.068

Instituto Cervantes

País	Población[1]	Hablantes nativos (%)[2]	Grupo de Dominio Nativo (GDN)[3]	Grupo de Competencia Limitada (GCL)[4]
Honduras	9.745.149[21]	98,7 %	9.618.462	126.687
Paraguay	7.554.796[22]	68,2 %	5.152.371	2.402.425
Nicaragua	7.046.308	97,1 %	6.841.965	204.343
El Salvador	6.364.940	99,7 %	6.345.845	19.095
Costa Rica	5.262.237[23]	99,3 %	5.225.401	36.836
Panamá	4.468.089[24]	91,9 %	4.106.174	361.915
Uruguay	3.423.108	98,4 %	3.368.338	54.770
Puerto Rico	3.263.584[25]	99,0 %	3.230.948	32.636
Guinea Ecuatorial	1.715.000[26]	74,0 %	1.269.100	445.900
Total	481.422.366	94,5 %[27]	455.058.518	26.363.848

Fuente: elaboración propia.

Notas al cuadro 1

1. Salvo indicación en nota aparte, el dato de población corresponde al año 2023 y ha sido extraído de la información estadística disponible en cada país.
2. Salvo indicación en nota aparte, el porcentaje de hablantes nativos de español correspondiente a cada país ha sido extraído de Moreno Fernández y Otero Roth (2016: 37).
3. En el GDN se contabilizan los bilingües como hispanohablantes, pero no los monolingües en otras lenguas.
4. El GCL incluye a los hablantes de español de segunda y tercera generación en comunidades bilingües, a los usuarios de variedades de mezcla bilingües y a las personas extranjeras de lengua materna diferente del español residentes en un país hispanohablante.
5. Previsiones para 2023 (CONAPO, 2018).

Instituto Cervantes

6. Se incluye también aquí a los hablantes de lenguas indígenas que, además, declaran hablar español.
7. Población total a 30 de junio de 2023, según DANE (2022).
8. Población inscrita en el padrón a 1 de enero de 2022 (INE, 2023, *Estadística del Padrón Continuo*).
9. Este porcentaje no incluye a los extranjeros procedentes del resto de la Unión Europea y de Europa, de África, de América, de Asia y de Oceanía cuya lengua materna no es el español.
10. Esta cifra incluye a los hablantes bilingües de español/catalán, español/euskera y español/gallego, así como a los extranjeros procedentes de Sudamérica, Centroamérica y el Caribe hispano.
11. Esta cifra incluye a los extranjeros procedentes del resto de la Unión Europea y de Europa, de África, de América, de Asia y de Oceanía.
12. Estimaciones para el 1 de julio de 2023 (INDEC, 2013: 28).
13. Estimación para el 30 de junio de 2023 según el Instituto Nacional de Estadística de la República Bolivariana de Venezuela (2023).
14. Población estimada a 30 de junio de 2023 (INEI, 2022: 155).
15. Población estimada a 30 de junio de 2023, con base en el censo de 2017, según el Instituto Nacional de Estadísticas de Chile (2023).
16. Estimación para el 30 de junio de 2023 según el Instituto Nacional de Estadística de Guatemala (2019).
17. Según el Reloj poblacional del Instituto Nacional de Estadísticas y Censo de Ecuador, a 2 de febrero de 2023.
18. Proyección para 2023 según el Instituto Nacional de Estadística de Bolivia (2020).
19. Proyección para 2023 (CELADE, 2022).
20. Estimación para 2023 según la Oficina Nacional de Estadísticas de la República Dominicana (2015).
21. Población en junio de 2023 según el Instituto Nacional de Estadística de Honduras (2023).
22. Estimaciones para 2023 (DGEEC, 2015: 34).
23. Estimaciones para 2023 (INEC, 2013: 82).
24. Proyección para 2023 (CELADE, 2022).
25. Estimaciones para julio de 2021 según la Oficina del Censo de los Estados Unidos (2023a).
26. Estimaciones para 2023 (ONU, 2022).
27. Media ponderada en función de la población de cada país.

Instituto Cervantes

CUADRO 2 | HISPANOHABLANTES EN PAÍSES DONDE EL ESPAÑOL NO ES LENGUA OFICIAL[1]

País	Grupo Dominio Nativo (GDN)	Grupo Competencia Limitada (GCL)
Estados Unidos	41.254.941[2]	15.500.000[3]
UE-27	1.267.000	25.906.000[4]
Reino Unido	215.000[5]	4.830.000[6]
Marruecos	6.586	1.664.823[7]
Canadá	600.795[8]	293.000
Brasil	460.018[9]	96.000[10]
Australia	171.378[11]	375.000[12]
Suiza[13]	205.768	331.557
Filipinas	4.471[14]	461.689[15]
Argelia	175.000[16]	48.000
Belice	165.339[17]	36.000
Japón	131.000[18]	29.000
Israel	104.000[19]	45.000[20]
Antillas Neerlandesas (Bonaire, Curazao, San Eustaquio, Saba, San Martín)	9.821[21]	137.215[22]
Aruba	17.229[23]	84.369[24]
Trinidad y Tobago	4.000	66.401[25]
Andorra	30.414[27]	35.226[28]
Guam e Islas Marianas del Norte (Estados Unidos)	1.201	58.000[26]
Noruega	13.000	24.000
Nueva Zelanda	22.000	
Sáhara Occidental		22.000
Islas Vírgenes (Estados Unidos)	16.788	

Instituto Cervantes

País	Grupo Dominio Nativo (GDN)	Grupo Competencia Limitada (GCL)
Turquía	1.000	15.000[29]
Jamaica	8.000	
China	5.000	
Rusia	3.000	
India	1.000	
Total	44.889.278	50.058.280

Fuente: elaboración propia.

Notas al cuadro 2

1. El cuadro está ordenado de mayor a menor en función del número total de hablantes (GDN + GCL) de cada país. Salvo indicación en nota aparte, las estimaciones del número de hablantes de español correspondiente a cada país han sido extraídas de Moreno Fernández (2014: 33-34).
2. Incluye tanto a la población hispana que afirma hablar español en el hogar en 2021 (el 95,4 % de la cifra reflejada en el cuadro) como a aquellos estadounidenses que, sin definirse como hispanos, afirman hablar español en el entorno doméstico (el 4,6 %). No incluye a los menores de 5 años. Las proyecciones realizadas por la Oficina del Censo de los Estados Unidos (2021a) indican que, el 1 de enero de 2023, la población total del país ascendería a 334.233.854 individuos. De estos, el 18,8 % se definen como hispanos. El 67,6 % de la población hispana hablaba español en el hogar en 2021, según la Oficina del Censo de los Estados Unidos (2021b).
3. Incluye a parte de aquellos hispanos no contabilizados en el GDN y a los que, sin embargo, se les puede suponer una competencia limitada en español, así como a antiguos estudiantes de español con distinto grado de conocimiento y uso de la lengua. No incluye a los 7,7 millones de inmigrantes no autorizados procedentes de México, Centroamérica, América del Sur y el Caribe estimados en 2017 (González-Barrera *et al*., 2020). La cifra está redondeada por tratarse de una aproximación.
4. Según Eurostat (2012: 5), el 7 % de los ciudadanos de la UE tiene el español como lengua extranjera. No se incluyen aquí los más de seis millones de estudiantes de español que se calcula que hay actualmente en la UE. No incluye al Reino Unido. La cifra está redondeada por tratarse de una aproximación.
5. Según el censo de 2021 (Office for National Statistics, 2022).

6. Estimación para 2023 tomando como referencia el porcentaje de personas que afirman poder mantener una conversación en español (Eurostat, 2006). La cifra está redondeada al millar más cercano.
7. Fernández Vítores (2019b).
8. Según el censo de 2021 (Statistics Canada, 2022).
9. Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (2018).
10. Para evitar una doble contabilización, no se ha incluido a los 5,5 millones de jóvenes que, según la Fundación Siglo para el Turismo y las Artes de Castilla y León (2013: 23), pueden mantener una conversación en español, por entender que gran parte de ellos podrían estar incluidos en el GALE. Sin embargo, el GCL real podría ser muy superior al apuntado en este cuadro.
11. Según el censo de 2021 (Australian Bureau of Statistics, 2023).
12. Se ha actualizado la estimación realizada por Moreno Fernández y Otero Roth (2006: 39), tomando como base el porcentaje de crecimiento del GDN desde 2006 hasta 2023.
13. Datos extraídos de Kabatek (2022).
14. Número de residentes españoles en 2022, según el INE (2023). Se aporta este dato a título informativo, si bien no está incluido en el recuento total para evitar una doble contabilización de hablantes.
15. Incluye a los hablantes de chabacano, que consideramos con una competencia limitada en lengua española. La cifra la ha proporcionado la Oficina Estadística de Filipinas (2010) y está basada en datos del censo de 2010. No incluye a los más de 1,7 millones de filipinos que cursaron estudios universitarios antes de 1986, cuando el estudio del español era obligatorio (Madrid Álvarez-Piñer, 2018: 311).
16. En su mayoría, refugiados saharauis en territorio argelino.
17. Según el censo de 2010, ya que el dato no ha variado en estos últimos años (SIB, 2016).
18. Estimación a partir de datos de Japanese Government Statistics (2023).
19. Estimación a partir de datos de la Oficina del Censo de Israel (2022).
20. Incluye hablantes de judeoespañol o ladino.
21. Cifra obtenida aplicando un porcentaje del 5,6 %, correspondiente a aquellos hablantes que declaran el español como su lengua materna, según el censo de Curazao de 2011 (Central Bureau of Statistics Curaçao, 2011), sobre la población total de Curazao y Bonaire en 2022. En el caso de Saba, el porcentaje aplicado es el 5 %. En esta cifra no se incluyen los hablantes de papiamento, que consideramos con una competencia limitada en español.

Instituto Cervantes

22. Cifra obtenida aplicando un porcentaje del 79 %, correspondiente a aquellos hablantes que declaran el papiamento como su lengua materna, según el censo de Curazao de 2011 (Central Bureau of Statistics Curaçao, 2011), sobre la población total de Curazao y Bonaire en 2022. En el caso de Saba, el porcentaje aplicado es el 1 %.
23. Aruba Central Bureau of Statistics, 2022. En esta cifra no se incluyen los hablantes de papiamento. (Aruba Central Bureau of Statistics, 2022).
24. Se incluye aquí a los hablantes de papiamento, que consideramos con una competencia limitada en lengua española, según el censo de 2020 (Aruba Central Bureau of Statistics, 2022).
25. Cifra obtenida aplicando un porcentaje estimado del 5 % de hablantes de español (Grau Perejoan y Gea Monera, 2006: 209) sobre la población total del país en 2023.
26. Incluye a los hablantes de chamorro, que consideramos con una competencia limitada en lengua española. Véase Lewis *et al.* (2016).
27. Cifra obtenida aplicando un porcentaje del 40 %, correspondiente a los hablantes que declaran el español como su lengua materna, sobre la población total de Andorra en 2023 (Govern d'Andorra, 2022: 10).
28. Cifra obtenida aplicando un porcentaje del 44 %, correspondiente a los hablantes que declaran el catalán como su lengua materna, sobre la población total de Andorra en 2023 (Govern d'Andorra, 2022: 10).
29. Incluye hablantes de judeoespañol.

Salvo raras excepciones, la cifra de hispanohablantes reflejada en los cuadros anteriores está basada en la información procedente de los censos oficiales realizados entre los años 2010 y 2023, así como en las estimaciones oficiales de los institutos de estadística de cada país y en las proyecciones de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) para 2023. Para el cálculo del Grupo de Dominio Nativo (GDN) del mundo hispánico también se ha tenido en cuenta la proporción correspondiente a los que no tienen el español como idioma nativo, pero son bilingües. En total, se calcula que hoy hablan español más de 599 millones de personas (599.405.122 concretamente), incluidos los hablantes de dominio nativo, los de dominio limitado y los estudiantes de español como lengua extranjera.

Instituto Cervantes

CUADRO 3 | HABLANTES DE ESPAÑOL

	Mundo hispánico	Fuera del mundo hispánico	Totales
Grupo de Dominio Nativo (GDN)	455.058.518	44.889.278	499.947.796
Grupo de Competencia Limitada (GCL)	26.363.848	50.058.280	76.422.128
Grupo de Aprendices de Lengua Extranjera (GALE)			23.035.198
Grupo de Usuarios Potenciales (GUP)			599.405.122

Fuente: elaboración propia.

Instituto Cervantes

1.3 | El español como lengua extranjera

Se estima que, en 2023, más de 23 millones de alumnos estudian español como lengua extranjera; en concreto, 23.035.198. Este es el resultado de sumar el número de estudiantes de español existentes en la actualidad en 111 países. Las cifras se refieren a todos los niveles de enseñanza –incluida la no reglada– y se ciñen a los datos disponibles en cada uno de los países. Con todo, la ausencia de datos universales, completos y comparables confiere un carácter provisional a los cálculos, ya que, por ejemplo, apenas reflejan información de los centros de enseñanza privada.[2] Por ello, se estima que hay un número considerable de alumnos de español aún no contabilizados.

[2] Fernández González *et al.* (2023).

CUADRO 4 | NÚMERO APROXIMADO DE ESTUDIANTES DE ESPAÑOL EN EL MUNDO. CLASIFICACIÓN POR PAÍSES[1]

País	Enseñanza primaria, secundaria y formación profesional	Enseñanza universitaria	Otros	Centros del Instituto Cervantes y AVE 2019-2020[2]	Total
Estados Unidos	7.363.125[3]	712.240[4]	-	3.506	8.078.871
Brasil	4.001.530[5]	43.517[6]	-	5.778	4.050.825
Francia	3.310.395[7]	40.000[8]	5.978	3881	3.360.254
Reino Unido	2.002.868[9]	21.505[10]	-	3.621	2.027.994
Italia	851.177	61.000	2.151	4.629	918.957
Alemania[11]	564.858	52.947	177.079[12]	5.712	800.596
Costa de Marfil	563.091[13]	3.087	-	-	566.178
Benín	-	-	-	-	412.515
Senegal	-	-	-	30	356.000[14]
Suecia	263.464	7.612	6.781	398	278.255
Polonia	204.678	15.000	3.928	2.283	225.889
Camerún	-	-	-	-	193.018
Gabón	-	-	-	-	167.410
España	-	-	-	-	130.000[15]
Guinea Ecuatorial	-	-	-	-	128.895
Portugal	90.754	5.600[16]	-	674	97.028
Noruega	92.492	587	-	-	93.079
Canadá	-	-	-	45	92.853
Rusia	46.725	28.347	4.418	2.899	82.389
Marruecos	43.261	1.772	4.430	8.236	57.699
Australia	46.151	8.275	-	629	55.055

Instituto Cervantes

País	Enseñanza primaria, secundaria y formación profesional	Enseñanza universitaria	Otros	Centros del Instituto Cervantes y AVE 2019-2020[2]	Total
China	8.874	34.823[17]	8.866[18]	1.720	54.283
India	25.000	7.681	11.001	5.865	49.547[19]
Países Bajos	33.223	14160	-	677	48.060
Irlanda	42.544	3.600	-	936	47.080
Argelia	40.290	3.406		2.838	46.534
Austria	40.500	4.000	-	593	45.093
Bélgica	13.640	7.799	23.606	970	46.015
República Checa	35.088	8.317	-	1.040	44.445
Nueva Zelanda	34.275	2.098	-	-	36.373
Dinamarca	31.649	248	-	-	31.897
Túnez	30.960	-	-	775	31.735
UE-27[20]	5.611.967[21]	234.000[22]	295.326	32.565	6.173.858
Total (111 países)					23.035.198

Fuente: elaboración propia basada en datos publicados (véase la primera nota explicativa a este cuadro, a continuación).

Notas al cuadro 4

1. Solo se muestran en este listado los países donde hay más de 30.000 alumnos, si bien la cifra total reflejada en el cuadro sí incluye los datos de los países con un número de estudiantes inferior. Actualmente, no existen fuentes suficientes para realizar un recuento pormenorizado que englobe a todos los países del mundo y a todos los ámbitos de la enseñanza (privada y pública). Así, el número total de estudiantes de español en el mundo podría ser sensiblemente superior al apuntado en este cuadro, que recoge únicamente los datos documentados de 111 países. Salvo indicación en nota aparte, este cuadro está basado en datos de Eurostat (2023a), del Ministerio de Educación y Formación Profesional (2016, 2018, 2020 y 2022), y del Instituto Cervantes (véase nota 2 a continuación), así como en los datos recogidos en *La enseñanza del español en África Subsahariana* (Serrano Avilés, 2014: 37).

2. Los datos del número de estudiantes de los centros del Instituto Cervantes en este listado concreto de países corresponden al dato objetivo del número de alumnos reales o personas físicas que realizan cursos en la red de centros del Instituto Cervantes y no al volumen de matriculaciones que pueda tener lugar en cada periodo académico, que siempre es mayor. La cifra incluye también los alumnos matriculados en la plataforma AVE del Instituto Cervantes. Como se ha especificado anteriormente, hay países en los que el Cervantes tiene centros pero que no aparecen en este listado porque en dichos países no se llega al total de 30.000 alumnos. Del mismo modo, no se incluyen aquí los datos sobre alumnos del Instituto Cervantes en diferentes aulas ubicadas en otros países, porque en ningún caso se supera la cifra mencionada de 30.000 alumnos por país.
3. American Councils for International Education (2017: 8).
4. Looney y Lusin (2019: 13).
5. Dato correspondiente a 2021 facilitado por el Instituto Nacional de Estudos e Pesquisas Educacionais Anísio Teixeira (INEP) a través de la Consejería de Educación de España en Brasil.
6. INEP (2020).
7. Datos de Eurostat (2023a) correspondientes a 2019.
8. *Ibidem.*
9. Datos de Eurostat (2023a) correspondientes a 2018.
10. Véase nota 7.
11. Datos extraídos de Eurostat (2023a) correspondientes a 2020 y Loureda Lamas *et al.* (2020).
12. Para evitar una doble contabilización, se ha restado de la cifra global proporcionada por Loureda Lamas et al. (2020) el número de alumnos del Instituto Cervantes en Alemania para el curso 2018-2019.
13. Datos suministrados en mayo de 2018 por la Embajada de España en Costa de Marfil, consultados al Ministerio de Educación Nacional de Costa de Marfil.
14. Cifras oficiales de la Dirección de la Planificación de la Reforma de la Educación de Senegal, facilitadas al Instituto Cervantes en noviembre de 2020.
15. Se han utilizado los informes *Plan de Castilla y León. Español para extranjeros 2006-2009* (2006) y *II Plan del Español como Lengua Extranjera de la Comunidad de Castilla y León 2013-2016* (2013) de la Fundación Siglo para el Turismo y las Artes de Castilla y León.
16. Dato extraído de Santos Rovira y Serrano Lucas (2022).
17. González Puy (2018: 288).
18. *Ibidem*, p. 295.
19. Estimación a la baja a partir de cifras de Pujol Riembau (2020). La cifra real podría ser muy superior.

Instituto Cervantes

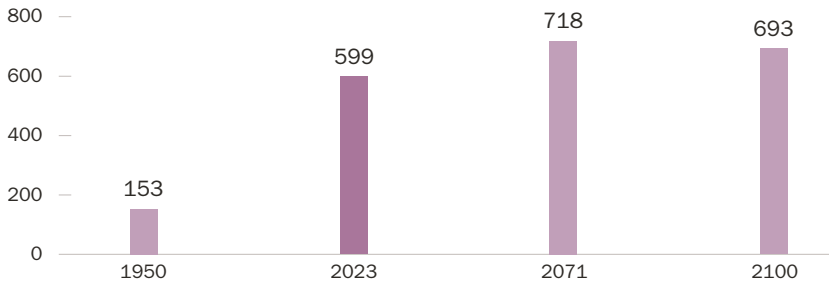
20. Se añaden en la última fila de este cuadro los datos correspondientes a los países pertenecientes a la UE-27 por ser información de gran valor. No obstante, en la suma total de este cuadro se ha evitado la doble contabilización de los países europeos pertenecientes a la UE-27 mencionados explícitamente en el cuadro.
21. Datos de Eurostat (2023a) correspondientes a 2020.
22. Estimación realizada a partir del número de estudiantes Erasmus procedentes de cada país matriculados en universidades españolas en 2019, al que se ha aplicado un factor multiplicador uniforme calculado a la baja para el conjunto de la UE-27. Lo mismo es válido en el caso del Reino Unido y de cada uno de los estados miembros de la UE que figuran en el cuadro, salvo que se mencione otra fuente de forma explícita.

1.4 | Previsión de crecimiento

El crecimiento previsto de las grandes lenguas internacionales –inglés, español, chino y francés– indica que la pérdida de peso relativo de español será más acusada que la del inglés, ligeramente menor que la del francés y muy inferior a la del chino, cuya proporción de hablantes nativos se verá drásticamente reducida. Si se toma como referencia la metodología empleada para realizar el cálculo de hablantes contenido en los cuadros anteriores, las proyecciones indican que el número de usuarios potenciales de español seguirá aumentando en términos absolutos hasta 2071, año en que superará los 718 millones de personas, con distinto grado de dominio de la lengua. Ese año representa, además, la cota máxima de esta tendencia a lo largo de este siglo, ya que a partir de entonces se prevé que el número de hablantes de español se reduzca progresivamente hasta situarse en los 693 millones en el año 2100. El principal motor del crecimiento de la comunidad hispanohablante será el aumento del grupo de hablantes con un dominio nativo en esta lengua, que actualmente representa el 6,2 % de la población mundial (499.947.796 personas).

Instituto Cervantes

GRÁFICO 1 | ESTIMACIÓN DEL NÚMERO DE HABLANTES DE ESPAÑOL (EN MILLONES DE HABLANTES)[3]



Fuente: elaboración propia a partir de las proyecciones de la ONU (2022).

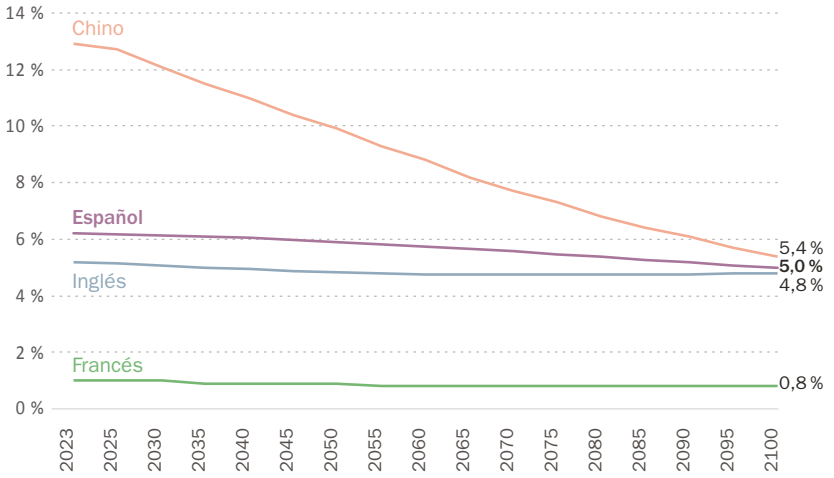
Respecto a ediciones anteriores, estas nuevas proyecciones suponen un leve aumento de la comunidad hispanohablante global tanto en términos absolutos como relativos para final de siglo. Por otra parte, retrasan en tres años la fecha a partir de la cual el número de hispanohablantes comenzará a reducirse, que ahora se sitúa en 2071. En cualquier caso, contrastan fuertemente con el comportamiento de esta comunidad entre 1950 y 2023, periodo en el que su tamaño prácticamente se cuadruplicó. Las estimaciones retrospectivas revelan, asimismo, un incremento robusto y constante del peso relativo del grupo de hablantes nativos de español, que incluso superó

[3] Las cifras están redondeadas al millón más cercano e incluyen el GDN, el GCL y el GALE. Las estimaciones están realizadas sobre la base de las proyecciones de población de la ONU (2022) publicadas en 2022. Al no existir datos fiables sobre la dimensión futura de la comunidad hispanohablante en países no hispanohablantes, se ha preferido hacer una estimación teniendo en cuenta su tamaño actual en comparación con el de los países hispanohablantes. El mismo criterio se ha seguido para el cálculo del GALE. Sin embargo, sí que se ha incluido en esta proyección una estimación de la comunidad hispana en Estados Unidos basada en las proyecciones de población de la ONU. No obstante, el porcentaje de reducción aplicado para calcular el peso de la comunidad hispana de Estados Unidos con respecto a la población total de este país es el facilitado por la Oficina del Censo de los Estados Unidos hasta 2060. Asimismo, se ha aplicado de forma escalonada un coeficiente de reducción similar a la tasa de abandono de la lengua observada en esta comunidad en los últimos cuarenta años. La población mundial total es la media propuesta por la ONU para cada año.

Instituto Cervantes

al del inglés a mediados de los años ochenta. Con todo, a partir de 2009 esta tendencia al alza tocó techo y se inició una senda descendente, que se mantendrá al menos hasta final de siglo hasta situarse en el 5 % de la población mundial. A pesar de ello, se prevé que, de aquí a 2100, el peso relativo de los hablantes nativos de español siga siendo superior al de los hablantes nativos de inglés y de francés, si bien se observa una clara convergencia en las curvas de tendencia de las comunidades anglófona e hispanohablante.

GRÁFICO 2 | EVOLUCIÓN DEL PESO RELATIVO DE LOS HABLANTES NATIVOS DE ESPAÑOL, INGLÉS, FRANCÉS Y CHINO (1950-2100)[4]



Fuente: elaboración propia a partir de las proyecciones de la ONU (2022).

[4] Los datos reflejan la información disponible relativa a los hablantes nativos de estas lenguas en todos los países del mundo con independencia de si en estos países las lenguas tienen o no carácter oficial. El porcentaje de hablantes nativos de inglés de cada país se ha extraído de distintas fuentes, atendiendo al siguiente orden de preferencia: 1) censos nacionales; 2) Eurostat (2012); 3) Lewis *et al*. (*Ethnologue*, 2016); Crystal (2003). El porcentaje correspondiente al francés se ha extraído de Harton et al. (2014); OIF (2019); y Edmiston y Dumenil (2015). El porcentaje del español se ha obtenido a partir de Moreno Fernández y Otero Roth (2016) e Instituto Cervantes (2018). El porcentaje de hablantes de chino de cada país se ha extraído de Eberhard, Simons y Fenning (2022) y Xinhuanet (2023).

El crecimiento de la población hispanohablante previsto para las próximas ocho décadas no estará sustentado únicamente en el crecimiento demográfico de los países en los que el español es la lengua oficial o vehicular. En 2060, Estados Unidos será el segundo país con más hispanohablantes del mundo, después de México. Las estimaciones realizadas por la Oficina del Censo de los Estados Unidos hablan de que, en 2060, habrá 111 millones de hispanos distribuidos por todo el país. Eso supondrá que el 27,5 % de la población estadounidense, casi uno de cada tres residentes en Estados Unidos, será hispana. Por otra parte, la lenta disminución que registra la proporción de hispanos hablantes de español en los últimos treinta años –alrededor de diez puntos porcentuales– cuestiona la denominada «ley de hierro» de abandono de las lenguas[5], que afirma que las terceras generaciones acaban perdiendo la lengua de sus abuelos, y destruye en cierto modo el mito de Estados Unidos como cementerio de idiomas. Con todo, el hecho de que ahora el número de hispanos nacidos en Estados Unidos supere al de los nacidos en el extranjero[6] supone sin duda una presión a favor del abandono intergeneracional del español en el crisol estadounidense, sobre todo teniendo en cuenta que el 87 % de los primeros considera que el hecho de hablar español no es un requisito indispensable de su identidad hispana[7].

El porcentaje de hablantes con una competencia limitada en español (gráfico 3) es mucho más reducido que el de aquellos que lo tienen como lengua materna (gráfico 2). Sin incluir en la contabilización al grupo de aprendices de español como lengua extranjera (GALE), solo el 1 % de la población mundial puede comunicarse actualmente en español de forma limitada, frente al 1,7 % del chino, el 2,7 % del francés y el 13,9 % del inglés. Las previsiones indican, además, que el peso relativo del grupo con una competencia limitada en español apenas variará en lo que queda de siglo, si bien se observa un descenso neto en los países de habla hispana. Por el contrario, la proporción de hablantes con

[5] Moreno Fernández (2019: 223).

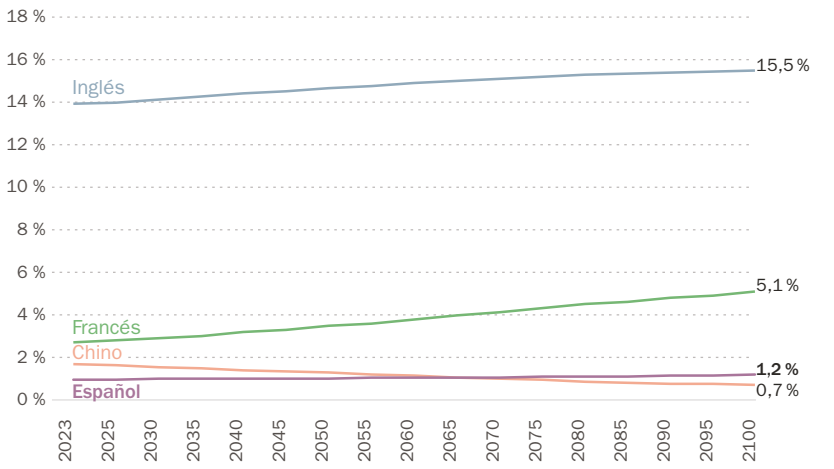
[6] *Ibidem.*

[7] Pew Research Center (2016).

una competencia limitada en francés registrará un fuerte aumento, ya que casi se duplicará de aquí a 2100, debido fundamentalmente a la explosión demográfica prevista para los próximos años en la mayoría de los países francófonos de África. Del mismo modo, el peso relativo de los hablantes con una competencia limitada en inglés se ampliará gradualmente hasta finales de siglo, si bien a un ritmo más moderado. Aunque las previsiones indican que el peso relativo del grupo con una competencia limitada en español variará ligeramente al alza en lo que queda de siglo, gran parte de este crecimiento se explica por un trasvase neto de hablantes desde el Grupo de Dominio Nativo de la comunidad hispana de Estados Unidos a su Grupo de Competencia Limitada, a medida que el ritmo de pérdida intergeneracional del español se intensifique.

Instituto Cervantes

GRÁFICO 3 | ESTIMACIÓN DEL PORCENTAJE DE HABLANTES CON COMPETENCIA LIMITADA EN ESPAÑOL, INGLÉS, FRANCÉS Y CHINO MANDARÍN (2023-2100)[8]

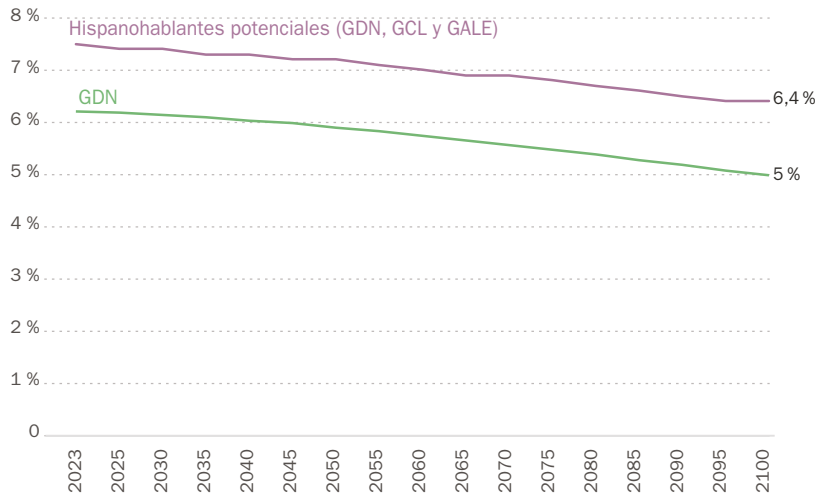


Fuente: elaboración propia a partir de las proyecciones de la ONU (2022).

[8] Según la ONU (2022), la población mundial en 2023 es de 8.045 millones de personas. En este porcentaje se incluyen el GDN, el GCL y el GALE.

En resumen, hoy habla español el 7,5 % de los habitantes del planeta[9]. No obstante, las proyecciones indican que, a pesar de que la comunidad hispanohablante crecerá en términos absolutos en los próximos cincuenta años, su peso relativo irá disminuyendo progresivamente de aquí a final de siglo, debido fundamentalmente a un descenso de la natalidad en los países hispanohablantes, que cederán definitivamente el testigo a otras regiones del planeta, como el África subsahariana o Asia central y meridional, como motores del crecimiento de la población mundial. En 2100, solo el 6,4 % de la población mundial podrá comunicarse en español.

GRÁFICO 4 | EVOLUCIÓN ESTIMADA DEL PESO RELATIVO DE LA COMUNIDAD HISPANOHABLANTE TOTAL (GDN, GCL Y GALE) (2023-2100)



Fuente: elaboración propia a partir de las proyecciones de la ONU (2022).

[9] Véase nota 3.

2 | La presencia global del español

- El español es la cuarta lengua más poderosa del mundo, después del inglés, del francés y del chino.
- La comunidad hispanohablante mundial tiene un poder de compra conjunto de aproximadamente el 9 % del PIB mundial.
- El español ocupa la tercera posición en la Organización de las Naciones Unidas y la cuarta en el ámbito institucional de la Unión Europea.
- Si la comunidad hispana de Estados Unidos fuera un país independiente, su economía sería la quinta más grande del mundo, por delante de la británica, la india y la francesa.
- El 87 % de los turistas que visitan los países donde el español es lengua oficial proceden de ámbitos lingüísticos distintos al hispanohablante.

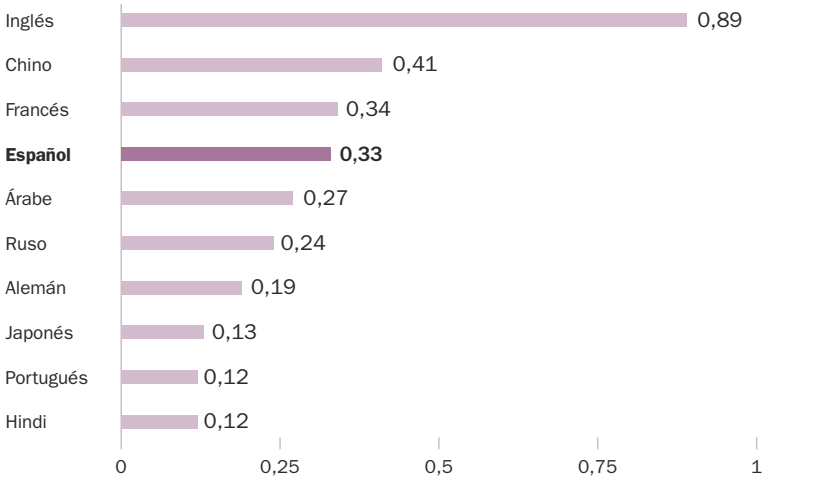
La utilización del español como instrumento de comunicación internacional tiene lugar principalmente en los encuentros bilaterales –comerciales y de otra índole– que se producen entre hablantes nativos de español y aquellos que lo tienen como segunda lengua o extranjera. También existe un uso del español como idioma internacional por parte de los hablantes nativos de otras lenguas, ya sean autóctonas, ya extranjeras, que habitan en los distintos países de habla hispana. Aunque fuera de estos últimos también se aprecia un empleo cada vez mayor del español como idioma de comunicación internacional, el establecimiento del inglés como lengua franca mundial dificulta, en gran medida, la consolidación del español como canal de comunicación entre hablantes de lenguas distintas.

Determinar el grado de influencia de una lengua en el ámbito internacional es una tarea sumamente compleja. A la dificultad que entraña la elección y el diseño de indicadores precisos conviene añadir la subjetividad que

Instituto Cervantes

muchas veces subyace a su ponderación[10]. En algunos casos, la ausencia de datos comparables entre los distintos idiomas contribuye a añadir aún más incertidumbre a los resultados, que tienen un carácter necesariamente aproximativo. Sobre esta base, el grado de influencia que una determinada lengua es capaz de ejercer a escala mundial suele medirse atendiendo a factores como su extensión y dispersión geográficas, su peso económico, su capacidad de comunicación, su utilización como instrumento de transmisión del conocimiento y su uso en el ámbito de la diplomacia[11]. Según el *Power Language Index*, que analiza de forma ponderada los aspectos anteriores, el español sería la cuarta lengua más poderosa del mundo, ligeramente por detrás del francés y del chino, y a gran distancia del inglés, que es, con diferencia, la lengua más poderosa del mundo[12].

GRÁFICO 5 | ÍNDICE DE PODER VINCULADO A LAS LENGUAS



Fuente: *Power Language Index* (Chan, 2016: 3). Ponderaciones: geografía (0,225); economía (0,225); comunicación (0,225); conocimiento y medios de comunicación (0,225); diplomacia (0,10).

[10] Fernández Vítores (2019a).

[11] *Ibidem*.

[12] *Ibidem*.

Instituto Cervantes

2.1 | La dimensión económica del español

La lengua tiene tres funciones económicas fundamentales que se asemejan a las de una moneda común en cualquier economía moderna. En primer lugar, es una poderosa herramienta de comunicación social, que ha sido utilizada desde la antigüedad y sigue siendo vital en la sociedad actual. En segundo lugar, la lengua es una materia prima para el conocimiento, ya que los pensamientos, sentimientos, conceptos e innovaciones se expresan a través de ella, y estos se materializan en bienes y servicios que se ofrecen en el mercado. Por último, la lengua funciona como un depósito de valor identitario y cultural, ya que es un bien patrimonial y un signo de identidad para los pueblos, por lo que es esencial cuidarla y conservarla. Por esta razón, el plurilingüismo es valorado como una herramienta para preservar y enriquecer la diversidad cultural[13].

En términos económicos, la lengua suele considerarse un *bien público* porque cumple los dos principios fundamentales de este tipo de bienes: el principio de no exclusión, es decir, es imposible excluir del uso de una lengua a las personas que la han aprendido; y el de no rivalidad en el consumo, esto es, el empleo de un idioma por parte de un individuo no impide que otros también lo utilicen. De hecho, el valor de pertenecer a un mismo grupo lingüístico aumenta a medida que crece su número de hablantes, ya que las posibilidades de llevar a cabo transacciones e intercambios se multiplican. Los idiomas son, además, un activo económico de carácter inmaterial que, al menos en lo que al ámbito de la lengua materna se refiere, carece de costes de producción[14]. El hecho de que un idioma pueda reducir los costes de transacción y la distancia psicológica y económica entre mercados donde se habla se ve potenciado, además, por su condición de *bien de club* que genera externalidades de red, lo que incrementa su valor[15].

[13] García Delgado, Alonso Rodríguez y Jiménez Jiménez (2008).

[14] García Delgado (2019: 141).

[15] García Delgado, Alonso Rodríguez y Jiménez Jiménez (2008).

Instituto Cervantes

El peso y el potencial de una lengua están íntimamente relacionados con los índices macroeconómicos de los países en los que es oficial. En concreto, el número de hablantes, la capacidad de compra de estos y el carácter internacional son los tres factores primordiales que determinan la potencia económica de un idioma frente a otros[16].

El español se encuentra entre las cinco primeras lenguas del mundo en número de hablantes, en número de países donde es oficial y en extensión geográfica[17]. La demografía es, por tanto, el primer factor sobre el que se asienta la potencia económica del español[18].

La contribución del conjunto de los países hispanohablantes al PIB mundial es del 6,2 %. Dos tercios del PIB vinculado al español se generan en dos grandes áreas geográficas. Por un lado, Norteamérica (México, Estados Unidos y Canadá) y, por otro lado, la Unión Europea[19].

Si se analiza el porcentaje del PIB mundial generado por aquellos países donde cada una de las seis lenguas oficiales de Naciones Unidas tiene estatus de idioma oficial, el español ocuparía la tercera posición, aunque a gran distancia del inglés y del chino, que son los idiomas vinculados a las principales economías del mundo. Asimismo, el PIB generado por el conjunto de los países hispanohablantes es superior al generado por el conjunto de los países que tienen como lengua oficial el francés. Lengua esta última que, sin embargo, tiene una representación mucho mayor que el español en el ámbito de Naciones Unidas. Por último, tanto los países arabohablantes como los rusohablantes tienen una capacidad de generación de PIB inferior a la del conjunto de los países de habla hispana.

Instituto Cervantes

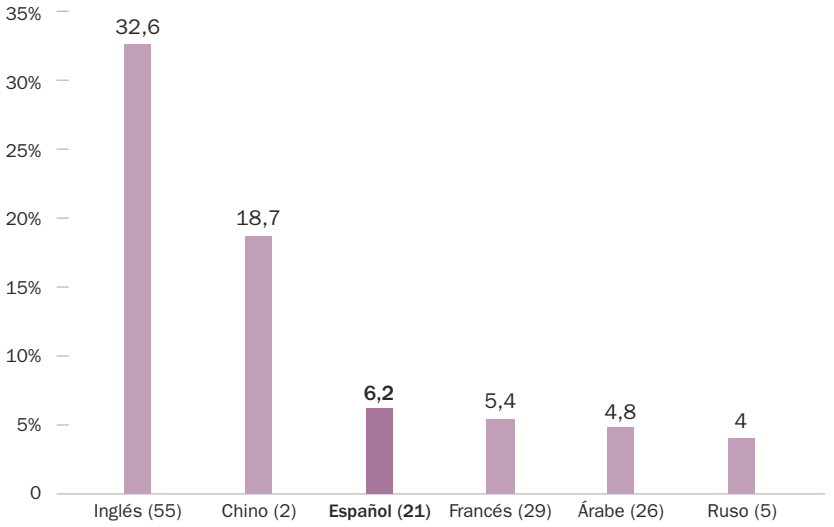
[16] Jiménez Jiménez (2009).

[17] Moreno Fernández y Otero Roth (2016).

[18] Fernández Vítores (2020).

[19] El PIB tomado como referencia es por paridad del poder adquisitivo (PPA), que es el producto interior bruto convertido a dólares internacionales utilizando las tasas de paridad del poder adquisitivo. Un dólar internacional tiene el mismo poder adquisitivo sobre el PIB que el que posee el dólar de Estados Unidos en ese país.

GRÁFICO 6 | PORCENTAJE DEL PIB MUNDIAL VINCULADO A LAS LENGUAS OFICIALES DE NACIONES UNIDAS (PPA)[20]

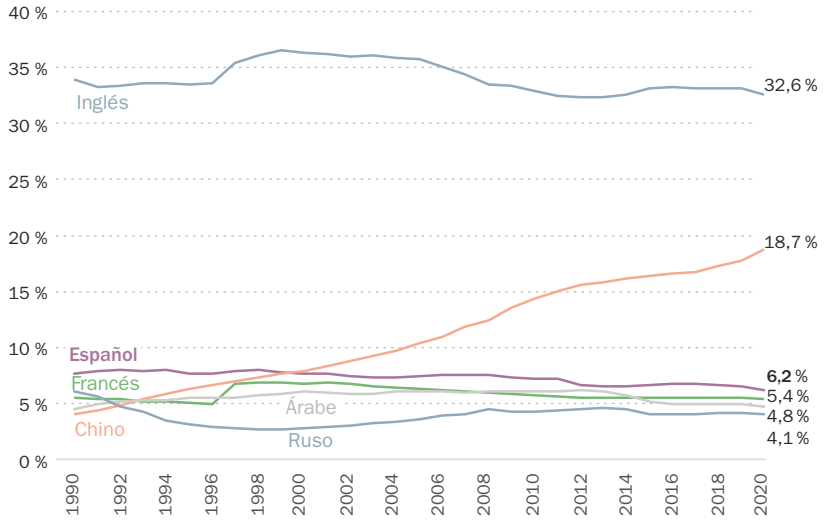


Fuente: elaboración propia a partir de datos del Banco Mundial (2023).

La evolución del porcentaje del PIB mundial asociado a cada una de las lenguas oficiales de Naciones Unidas muestra que el español ocupó la segunda posición en esta clasificación hasta 1999, año en que fue superado por el chino. Asimismo, puede apreciarse la consolidación paulatina de una brecha entre el PIB generado por el conjunto de los países hispanohablantes y el generado por aquellos países donde el francés es lengua oficial, a pesar de que estos últimos superan en número (29) a los primeros (21).

[20] Solo se incluyen aquellos países en los que la lengua tiene estatus de idioma oficial. En los países con más de una lengua oficial, se ha asignado la totalidad del PIB a cada una de ellas, con lo que la suma de los porcentajes podría ser superior a cien. En el porcentaje del inglés no se han incluido las entidades no soberanas en las que se habla parcialmente esta lengua. Tayikistán, la República Moldava Transnistria, Abjasia y Osetia del Sur no están incluidos en el porcentaje del ruso. Al no existir datos fiables correspondientes a Somalia y a Siria, estos países no han sido incluidos en el porcentaje del árabe. En el porcentaje del español, solo se incluyen los países en los que el español es lengua oficial y, por tanto, no está incluida la comunidad hispana de Estados Unidos. El PIB tomado como referencia es por paridad del poder adquisitivo expresado en dólares internacionales corrientes. Véase nota 17.

GRÁFICO 7 | EVOLUCIÓN DEL PORCENTAJE DEL PIB MUNDIAL VINCULADO A LAS LENGUAS OFICIALES DE NACIONES UNIDAS DESDE 1990 (PPA)[21]



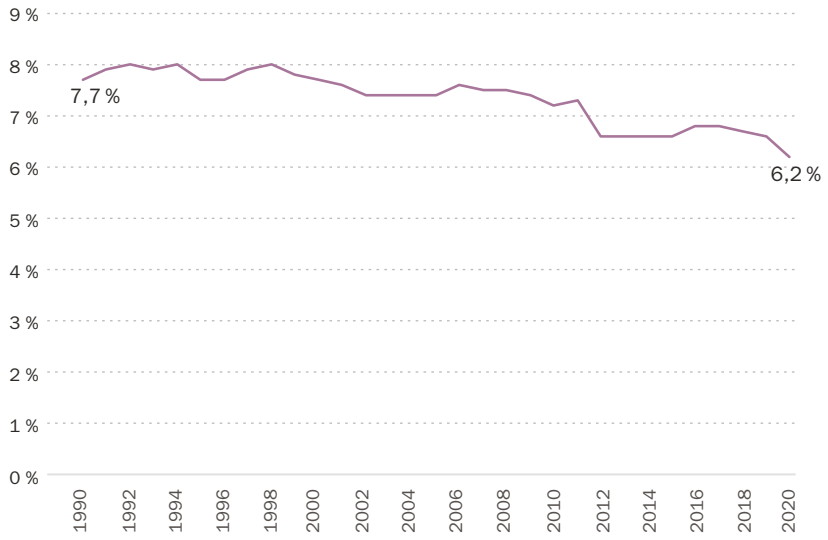
Fuente: elaboración propia a partir de datos del Banco Mundial (2023).

El porcentaje del PIB mundial generado por los países hispanohablantes experimentó un crecimiento significativo en los primeros cuatro años de la década de los noventa. Sin embargo, a partir de 1995, este comenzó un descenso paulatino, si bien con alzas puntuales. Con todo, esta pérdida de relevancia de los países hispanohablantes en la economía mundial, con los efectos que esto pueda acarrear para el prestigio y la proyección internacionales de la lengua, se ha visto en cierto modo compensada por el fuerte crecimiento de la población de estos países. En cualquier caso, la contracción en el peso relativo del PIB generado en la superficie hispánica en tan solo tres décadas (de 1990 a 2020) ha sido del 1,5 %.

[21] Los datos se expresan en dólares internacionales corrientes. Solo se incluyen los países en los que el español es lengua oficial y, por tanto, no está incluida la comunidad hispana de Estados Unidos. El PIB tomado como referencia es por paridad del poder adquisitivo. Véase nota 17.

Instituto Cervantes

GRÁFICO 8 | EVOLUCIÓN DEL PORCENTAJE DEL PIB MUNDIAL GENERADO POR LOS PAISES HISPANOHABLANTES (1990-2020)[22]



Fuente: elaboración propia a partir de datos del Banco Mundial (2023).

Para valorar en su justa medida la pujanza económica del ámbito hispanohablante, al PIB generado en los países donde el español es lengua oficial es preciso añadir el generado por la comunidad hispana de Estados Unidos. En 2020, el PIB nominal generado por los hispanos estadounidenses ascendía a 2,8 billones de dólares[23]. Si dicha comunidad fuera un país independiente, su economía sería la quinta más grande del mundo, por delante de la británica, la india y la francesa. Aparte del propio Estados Unidos, solo China, Japón, y Alemania, por ese orden, superarían a los hispanos estadounidenses como motores del crecimiento económico mundial. Otro factor que da cuenta de la enorme vitalidad económica de este grupo étnico

[22] Solo se incluyen los países en los que el español es lengua oficial y, por tanto, no está incluida la comunidad hispana de Estados Unidos. El PIB tomado como referencia es por paridad del poder adquisitivo expresado en dólares internacionales corrientes. Véase nota anterior.

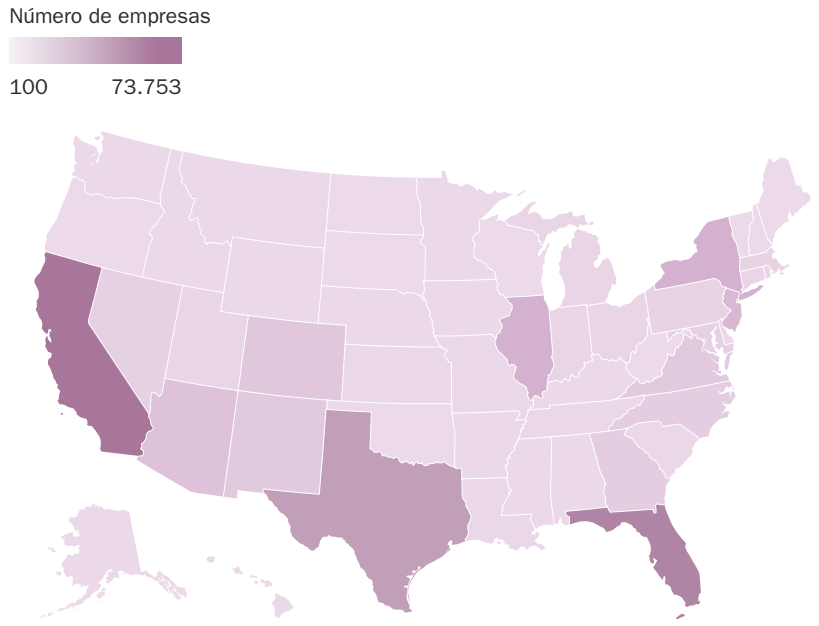
[23] Hamilton *et al.* (2022: 3).

Instituto Cervantes

es el ritmo de crecimiento de su economía, superior al de cualquier país desarrollado y al del resto de Estados Unidos: entre 2010 y 2020, el PIB de la comunidad hispana creció 2,6 veces más rápido que el generado por la población no latina. De las diez grandes economías mundiales, solo el ritmo de crecimiento de China y de la India supera al de esta comunidad.

La actividad económica latina está muy concentrada geográficamente en los grandes núcleos de población hispana. De hecho, más del 70 % de las empresas en manos de hispanos tienen su sede en solo cinco estados: California, Florida, Texas, Nueva York e Illinois[24].

GRÁFICO 9 | DISTRIBUCIÓN GEOGRÁFICA DE LAS EMPRESAS PROPIEDAD DE HISPANOS



Fuente: Oficina del Censo de los Estados Unidos (2021e).

[24] Hamilton *et al.* (2021).

Instituto Cervantes

El mayor componente del rápido crecimiento del PIB hispano es el crecimiento del consumo personal. Entre 2010 y 2020, el consumo latino creció tres veces más rápido que el no latino[25]. De hecho, el tamaño de su mercado de consumo es casi idéntico al de toda la economía del estado de Texas[26]. Según el Selig Center for Economic Growth, el poder de compra de la comunidad hispana en 2020 era de 1,9 billones de dólares[27]. Actualmente, el poder de compra de los hispanos estadounidenses es superior al PIB de España y de México a precios corrientes[28] y duplica el promedio de América Latina[29], lo que da una idea del enorme potencial de este nicho de mercado no solo en Estados Unidos sino en todo el mundo[30]. En términos absolutos, el poder adquisitivo hispano se ha multiplicado por ocho desde 1990. Además, su ritmo de crecimiento es casi el doble que el del conjunto del país: entre 2010 y 2020, el poder de compra de Estados Unidos creció el 55 %, mientras que el de la comunidad hispana aumentó el 87 %.

Aunque los hogares integrados por blancos no hispanos siguen siendo los que perciben mayores ingresos, su peso económico en el conjunto del país se ha reducido desde 2018, mientras que el de los hogares hispanos ha aumentado considerablemente, situándose al mismo nivel que la comunidad asiática y por encima de la afroamericana[31]. El ascenso gradual pero constante de ciertas comunidades hispanas a la clase media de la economía líder mundial es sin duda un hecho de gran importancia para el futuro del español. Aunque no se traduzca directamente en la adquisición de bienes y servicios relacionados con el idioma, este fenómeno crea una especie de mercado común donde se habla español y se fomentan los movimientos de personas, bienes, servicios, capitales y empresas. Los patrones de consumo de los hispanos están influyendo en el éxito o el fracaso de muchos productos y servicios en Estados Unidos,

[25] Hamilton *et al.* (2022: 7).

[26] Hamilton *et al.* (2021: 10).

[27] Selig Center for Economic Growth (2021).

[28] Según el Banco Mundial (2023), el PIB de España en 2020 a precios actuales se situaba en 1,3 billones de dólares estadounidenses.

[29] García Delgado (2019: 142).

[30] Fernández Vítores (2022a).

[31] Danziger (2022).

Instituto Cervantes

especialmente en los jóvenes (conocidos como *hispennials*), que además son particularmente activos en el uso de internet y las redes sociales con fines comerciales. También hay una presencia significativa de tiendas de productos hispanos en todo el país, y el español tiene una influencia en actividades basadas en la confianza y en la relación directa con el cliente, así como en los medios audiovisuales y de comunicación[32].

2.2 | El español como lengua del comercio y la industria

Un indicador que conviene tener especialmente en cuenta a la hora de medir la relevancia internacional del español es, sin duda, su influencia en el comercio internacional. En general, el hecho de compartir una misma lengua casi duplica los intercambios comerciales bilaterales entre países. En el caso del español, la lengua común multiplica por cuatro las exportaciones bilaterales entre los países hispanohablantes[33]. Además, el idioma común es una variable más importante para explicar el comercio bilateral entre los países de habla hispana que entre los anglosajones[34], con independencia del valor que pueda tener el inglés como lengua franca de los negocios internacionales. Asimismo, compartir el español multiplica por siete los flujos bilaterales de inversión extranjera directa (IED) y contribuye a reducir los costes de transacción de algunas empresas multinacionales en casi un 2 %[35].

Algunas de las características del español como lengua internacional podrían explicar por qué compartir este idioma contribuye de manera tan intensa a la internacionalización empresarial en el ámbito hispanohablante[36]: es un idioma homogéneo; es una lengua geográficamente compacta, ya que la mayor parte de los países hispanohablantes ocupa territorios contiguos; el territorio hispánico ofrece un índice de comunicatividad muy alto; tiene carácter oficial y vehicular en veintiún países del mundo; es una lengua en expansión; y es lengua de una cultura internacional[37].

[32] Jiménez Jiménez y Narbona Moreno (2023).

[33] García Delgado, Alonso Rodríguez y Jiménez Jiménez (2016: 203).

[34] Jiménez Jiménez y Narbona Moreno (2011).

[35] García Delgado (2019: 142).

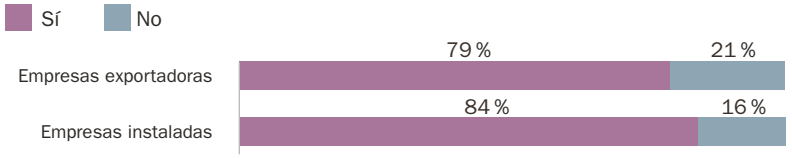
[36] *Ibidem*.

[37] Moreno Fernández y Otero Roth (2016).

Instituto Cervantes

En cualquier caso, la percepción empresarial avala mayoritariamente los datos ofrecidos más arriba. En el caso de España, un tercio de las empresas exportadoras considera que operar en un mercado de lengua distinta incrementa en más del 1 % de su facturación los costes de adaptación de sus productos. Además, el 37 % considera similar el coste asociado a la adaptación de sus campañas de promoción y *marketing*. Por el contrario, el 79 % de las empresas exportadoras españolas cree que el hecho de que en el mercado de destino se hable en español puede facilitar su actividad internacional. Y esa cuota alcanza el 84 % en el caso de las empresas instaladas en el exterior[38].

GRÁFICO 10 EL USO DEL ESPAÑOL EN EL MERCADO DE DESTINO FACILITA LA ACTIVIDAD INTERNACIONAL DE LA EMPRESA (% SOBRE LAS RESPUESTAS)



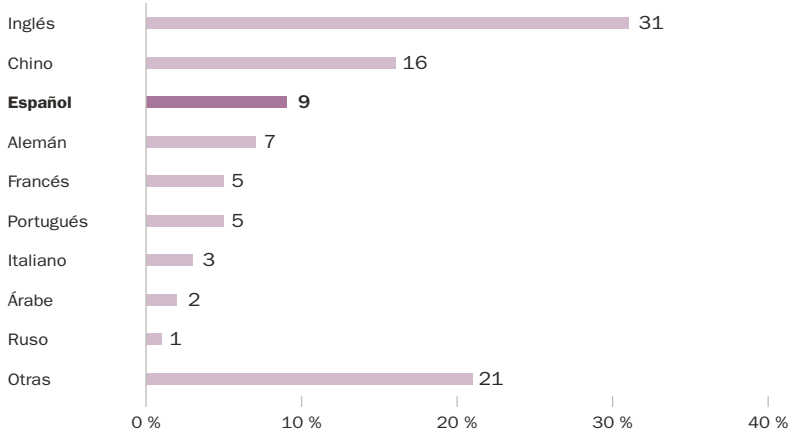
Fuente: García Delgado, Alonso Rodríguez y Jiménez Jiménez (2016: 176). Encuesta a la base de datos del ICEX. Respuestas: empresas exportadoras, 1.729; empresas instaladas, 63.

Al igual que compartir un idioma favorece el intercambio comercial entre dos países, el no compartirlo supone en ocasiones un reto para las empresas exportadoras hispanohablantes, que deberán adaptar lingüísticamente sus productos al mercado de destino. En este sentido, el español puede dejar cierta huella lingüística y cultural en países donde se hablan otras lenguas a través de la traducción, cuya calidad y difusión determinarán el grado de influencia del español en la lengua del país importador. Del mismo modo, el español puede recibir la influencia de otros idiomas mediante la importación de productos desde países no hispanohablantes.

[38] García Delgado, Alonso Rodríguez y Jiménez Jiménez (2016: 203).

Instituto Cervantes

GRÁFICO 11 | ÁMBITOS LINGÜÍSTICOS DESDE LOS QUE IMPORTAN LOS PAÍSES HISPANOHABLANTES[39]



Fuente: elaboración propia.

Actualmente, el inglés es la principal lengua de importación del área hispánica, ya que el 31 % de las importaciones realizadas dentro del ámbito hispanohablante proceden de países cuya lengua oficial es, total o parcialmente, el inglés. En segunda posición se encuentra el chino, con un 16 % de las importaciones realizadas desde países donde este es el idioma oficial, principalmente desde China. Por su parte, el español, con un 9 % de las importaciones, ocupa la tercera posición en la clasificación, por delante de lenguas de prestigio como el alemán o el francés, con el 7 % y el 5 % de las importaciones, respectivamente. Esto último constata de nuevo que el hecho de compartir la misma lengua supone una prima considerable a la importación de productos procedentes de otros países hispanohablantes, sobre todo si se tiene en cuenta que tanto el ámbito germanófono como el francófono incluyen algunas de las principales economías del mundo, como son la alemana y la francesa[40].

[39] Los datos relativos a las importaciones utilizadas para la elaboración del gráfico han sido extraídos de la base estadística de la Organización Mundial del Comercio (2021) y son los correspondientes a 2017.

[40] Fernández Vítores (2022b).

Instituto Cervantes

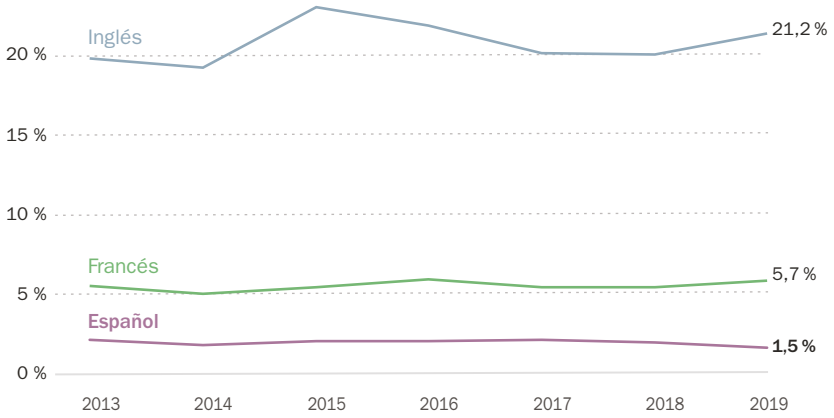
2.3 | La difusión del español y su cultura

El elevado poder de compra del conjunto de la comunidad hispanohablante mundial supone un fuerte incentivo para las industrias culturales de productos en español. Esto es así porque, estrechamente ligado a la relevancia económica e internacional de una lengua, está el concepto de *lengua como mercado*, que incluye aspectos como la enseñanza del idioma y las actividades mercantiles asociadas a ella (la enseñanza de español para extranjeros, las ediciones para la enseñanza de español, etc.); los servicios lingüísticos; y las tecnologías de la lengua (desarrollo de herramientas y recursos informáticos relacionados con la lengua española). Se estima que las industrias culturales ligadas al español representan alrededor del 3 % del PIB de las economías de los países de habla hispana[41]. Por otra parte, el valor total de las exportaciones de bienes culturales realizadas por los países de habla hispana es aún reducido en comparación con el de otras áreas lingüísticas. Con una cuota de exportaciones del 1,5 % en 2019, el ámbito hispanohablante se encuentra a gran distancia del anglófono (21,2 %) y del francófono (5,7 %). A diferencia de lo ocurrido con los bienes elaborados en inglés o en francés, que experimentó una expansión considerable en los tres últimos años contabilizados, el valor agregado de los productos culturales en español registró una contracción.

Instituto Cervantes

[41] García Delgado (2019: 142).

GRÁFICO 12 | PESO RELATIVO DE LAS EXPORTACIONES DE PRODUCTOS CULTURALES EN FUNCIÓN DEL ÁMBITO LINGÜÍSTICO (2013-2019)[42]



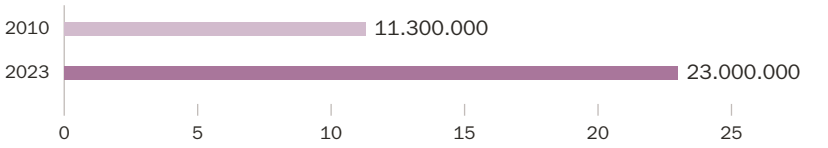
Fuente: elaboración propia a partir de UNESCO (2023).

El gran aumento registrado en el número de estudiantes de español como lengua extranjera en los últimos años también se debe, en gran medida, al incremento de los intercambios comerciales entre los países de habla hispana y el resto del mundo, que han contribuido a afianzar el carácter instrumental de este idioma en el ámbito internacional y a aumentar la visibilidad de los productos culturales elaborados en español. Del mismo modo, su reconocimiento como lengua oficial en los principales foros internacionales y el hecho de contar con una comunidad de hablantes en constante crecimiento son otros de los factores que fortalecen el atractivo del español como lengua extranjera. Desde que comenzó a elaborarse el informe «El español: una lengua viva», el número de alumnos de español contabilizados por el Instituto Cervantes se ha duplicado, pasando de 11,3 millones en 2010 a más de 23 millones en la actualidad.

[42] En la contabilización del inglés solo se han incluido los principales países anglófonos: Estados Unidos, el Reino Unido, Canadá, Australia, Irlanda y Nueva Zelanda. En el caso del francés, se ha incluido a aquellos países donde el francés es la lengua oficial. En las exportaciones de Bélgica, Suiza y Canadá se ha asignado una cuota equivalente al porcentaje de hablantes de cada comunidad lingüística.

Instituto Cervantes

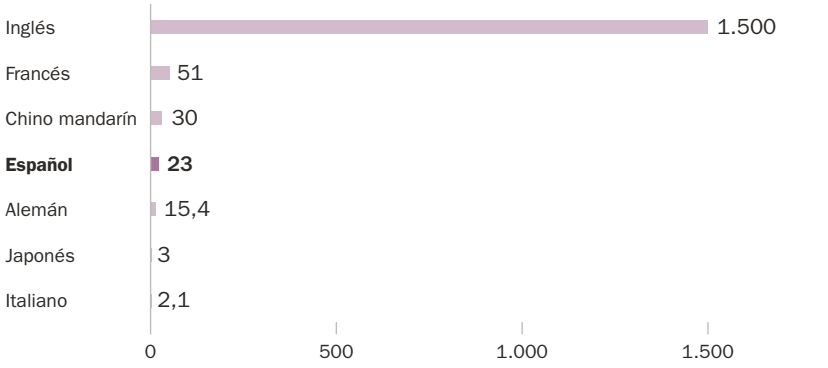
GRÁFICO 13 | ALUMNOS DE ESPAÑOL CONTABILIZADOS POR EL INSTITUTO CERVANTES (2010-2023)



Fuente: elaboración propia.

Aunque no existen datos exhaustivos que analicen de forma comparada el número de estudiantes de las distintas lenguas en el mundo, se calcula que el español es el cuarto idioma más estudiado como lengua extranjera, por detrás del francés y del chino mandarín, y a una gran distancia del inglés, que se sitúa como la lengua franca mundial por excelencia[43].

GRÁFICO 14 | NÚMERO DE ALUMNOS DE LOS IDIOMAS MÁS ESTUDIADOS COMO LENGUA EXTRANJERA (EN MILLONES)

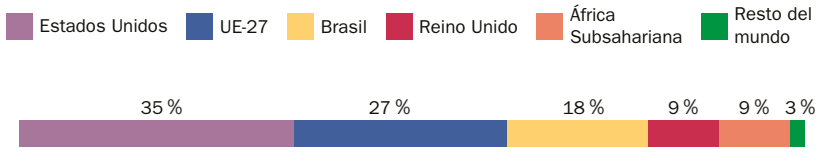


Fuente: elaboración propia a partir de datos de Bentley (2014), British Council (2013: 5), Organización Internacional de la Francofonía (2019: 106), Goethe-Institut (2015: 6), Noak y Gamio (2015), Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale (2017: 16) y Japan Foundation (s. a.: 6).

[43] Fernández Vítores (2019a).

El panorama del estudio de español como lengua extranjera presenta una escasa dispersión geográfica: el 80 % de los estudiantes de español que hay en el mundo se reparten entre Estados Unidos, la Unión Europea y Brasil. Fuera de estos tres espacios, el estudio del español tiene gran relevancia en el Reino Unido, que en los últimos años ha registrado un crecimiento constante en su número de alumnos de español, y en algunos países del África Subsahariana, especialmente en aquellos donde el francés es lengua oficial o cooficial, como Costa de Marfil (con 566.178 estudiantes), Benín (412.515), Senegal (356.000), Camerún (193.018), Gabón (167.410) o Guinea Ecuatorial (128.895). En el resto de los países, sin embargo, el estudio de español no llega a rebasar el umbral de los 100.000 alumnos, siendo apenas testimonial en muchos de ellos.

GRÁFICO 15 | PRINCIPALES ÁREAS DE ESTUDIO DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

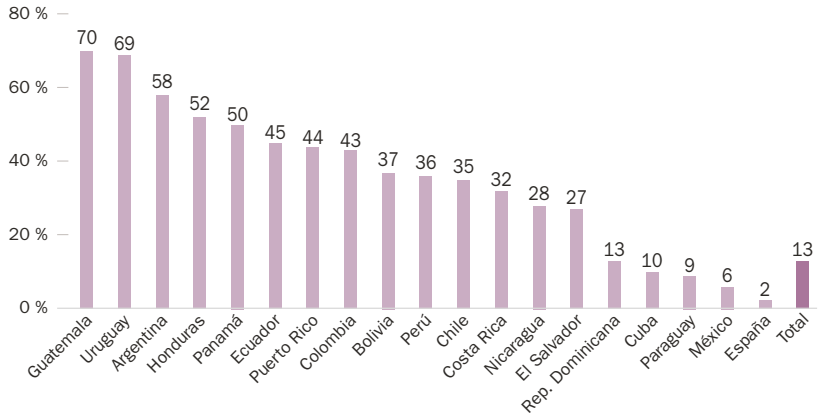


Fuente: elaboración propia.

Otro elemento que contribuye en gran medida a la internacionalización del español es el turismo que reciben los países de habla hispana procedente de ámbitos lingüísticos distintos al hispanohablante. Aunque las cifras globales describen un turista que, en general, no habla español, un desglose por países revela un turismo de proximidad lingüística bastante intenso en gran parte del área hispánica. El 87 % de los turistas que visitan la superficie hispánica procede de un ámbito lingüístico distinto al hispanohablante. Este porcentaje es aún mayor en sus dos actores principales, España y México, que concentran el 69 % del turismo que viaja a algún territorio de habla hispana. Con todo, hay muchos países donde el turismo hispanohablante es todavía el mayoritario, como Guatemala, Uruguay, Argentina, Honduras… En el extremo opuesto, solo un 2 % de los turistas que acoge España tiene su origen en lugares donde el español es la lengua oficial.

Instituto Cervantes

GRÁFICO 16 | TURISTAS PROCEDENTES DE OTRO PAÍS HISPANOHABLANTE[44]



Fuente: elaboración propia.

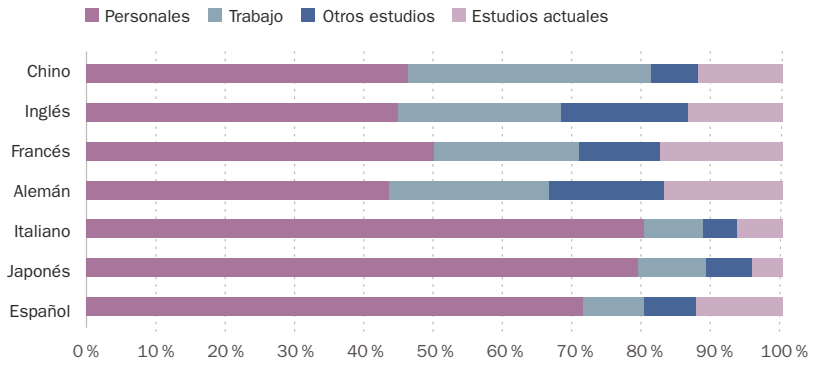
Una parte de estos turistas son, además, estudiantes de español. Con 285.000 estudiantes, el hispanohablante era el segundo ámbito lingüístico que más alumnos extranjeros acogía para realizar cursos de aprendizaje o perfeccionamiento del idioma antes de la pandemia del COVID-19, por encima del sinohablante (175.676), del francófono (150.000) y del germanófono (150.000). Con todo, estaba muy por debajo del anglófono (1,4 millones), que era el espacio al que más estudiantes extranjeros acudían para aprender la lengua[45]. A diferencia de lo que ocurre con el inglés o con el chino, lo que mueve a los estudiantes de español a viajar a un país hispanohablante para aprender la lengua son sobre todo cuestiones de índole personal y, en mucha menor medida, relacionadas con su trabajo o con los estudios que están cursando o piensan cursar en el futuro, lo que muestra que el valor instrumental asignado al español en el entorno profesional es todavía reducido en comparación con otros idiomas internacionales.

[44] Los datos reflejados en el gráfico corresponden a 2018 y han sido extraídos de fuentes diversas: OMT (2023), Statista (2023), Datosmacro.com (2023) y bases de datos nacionales. No incluye Venezuela ni Guinea Ecuatorial.

[45] International Association of Language Centres (2016).

Instituto Cervantes

GRÁFICO 17 | RAZONES PARA APRENDER UN IDIOMA EN EL EXTRANJERO



Fuente: International Association of Language Centres (2018).

2.4 | El español en la diplomacia

Reflejo de la influencia internacional de una lengua es también la presencia que esta tiene en los principales foros internacionales. En general, puede decirse que el español ocupa la tercera posición en la Organización de las Naciones Unidas[46] y la cuarta en el ámbito institucional de la Unión Europea[47]. Sin embargo, en ambas organizaciones, la comunicación multilingüe en las actividades internas de los distintos departamentos suele articularse a través de la limitación del número de lenguas de trabajo con el fin de agilizar las actividades que en ellos tienen lugar[48]. Limitación que, a pesar de la gran presencia internacional del español, suele asignar a esta lengua una representación insuficiente, si se la compara con la del inglés, considerada como la lengua franca internacional, y con la del francés, que aún rentabiliza su posición en estos foros como lengua tradicional de la diplomacia[49]. En la Organización de las Naciones Unidas, la calificación del español como una de sus seis lenguas oficiales –junto con el árabe, el chino, el francés, el inglés y el

[46] Fernández Vítores (2014).

[47] Para un análisis detallado de la posición del español en la UE, véase el siguiente capítulo.

[48] Rupérez Rubio y Fernández Vítores (2012).

[49] *The Economist* (2013).

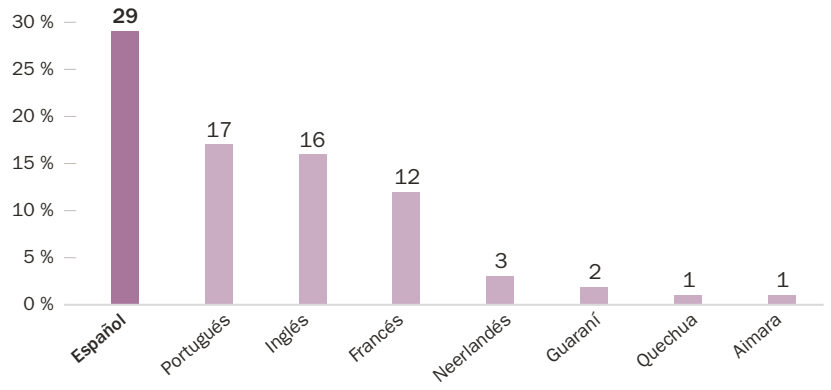
Instituto Cervantes

ruso– supone que este idioma pueda utilizarse en todas las reuniones formales convocadas por esta organización y que todos los discursos pronunciados en español, así como los documentos oficiales aportados y redactados en este idioma, se interpreten y traduzcan a las otras lenguas oficiales.

Aparte de en los organismos marcadamente multilingües, como la Unión Europea o la ONU, el español es el idioma más empleado, cuando no el único, en la mayoría de los organismos de integración americana e iberoamericana que han ido surgiendo en las últimas décadas. En otros, comparte protagonismo con el portugués, el inglés y el francés. Asimismo, en aquellos organismos donde se dan cita regiones en las que prima la mixtura lingüística, como el Caribe anglófono, francófono u holandés, el español se abre camino cada vez más como una auténtica lengua franca[50]. Del mismo modo, la influencia del español también puede observarse en las pocas organizaciones regionales de carácter internacional que, por la naturaleza de los intereses que comparten, no tienen a esta lengua como oficial, como es el caso del Banco de Desarrollo del Caribe (CDB), del Sistema Regional de Seguridad (SRS) o de la Organización de Estados del Caribe Oriental (OECS).

Instituto Cervantes

GRÁFICO 18 NÚMERO DE ORGANIZACIONES INTERNACIONALES AMERICANAS E IBEROAMERICANAS EN LAS QUE LAS DISTINTAS LENGUAS SON OFICIALES



Fuente: elaboración propia.

[50] Rupérez Rubio y Fernández Vítores (2012: 37).

3 | El español en la Unión Europea

- 76 millones de europeos son capaces de comunicarse en español en la Unión Europea con distinto grado de competencia en el idioma.
- Fuera de España, más de un millón de ciudadanos europeos hablan español con una competencia nativa.
- El español ocupa el cuarto puesto en el ámbito institucional de la UE, por detrás del inglés, el francés y el alemán.
- El español es la lengua más estudiada en la educación secundaria superior después del inglés.
- El *brexit* ha supuesto un incremento de peso relativo del español dentro de la UE y ha estimulado la demanda de su estudio en el Reino Unido.
- En 19 de los 27 estados miembros de la UE, el español es el idioma que más les gustaría aprender a sus ciudadanos como segunda lengua extranjera.

Los 27 Estados miembros que actualmente integran la Unión Europea son el hogar de más de 447 millones de personas con tradiciones políticas, culturales y sociales diferentes. Al origen heterogéneo de esta organización internacional, hay que añadir otro elemento no menos importante para dar cuenta de su complejidad: su carácter multilingüe. Solo las 24 lenguas hoy reconocidas como oficiales en la Unión Europea se inscriben en tres familias lingüísticas diferentes: indoeuropea, finoúgria y semítica. Asimismo, existen más de 60 comunidades de hablantes de lenguas regionales o minoritarias autóctonas y ese número se verá considerablemente incrementado como consecuencia de la progresiva ampliación de la Unión.

No es de extrañar, por tanto, que, desde sus primeros años de andadura, la Unión Europea siempre se haya preocupado por integrar en sus políticas el respeto al multilingüismo. Tanto el ámbito político como el institucional se han hecho eco de esta preocupación en numerosas declaraciones oficiales y oficiosas que han definido el multilingüismo como uno de los rasgos distintivos del viejo continente y un requisito indispensable para

Instituto Cervantes

construir una Europa unida. Fruto del empeño por preservar el patrimonio lingüístico de los Estados miembros fue la creación del régimen lingüístico de la Comunidad, que sigue en vigor hoy día. Sin embargo, el respeto al multilingüismo contemplado por este régimen solo confiere el estatus de lengua oficial a aquellas lenguas que cada Estado miembro, al adherirse a la Unión, estipula que se declaren lenguas oficiales de la UE. En la mayoría de los casos, esto significa una ausencia de representación oficial de las lenguas regionales y minoritarias de la Unión.

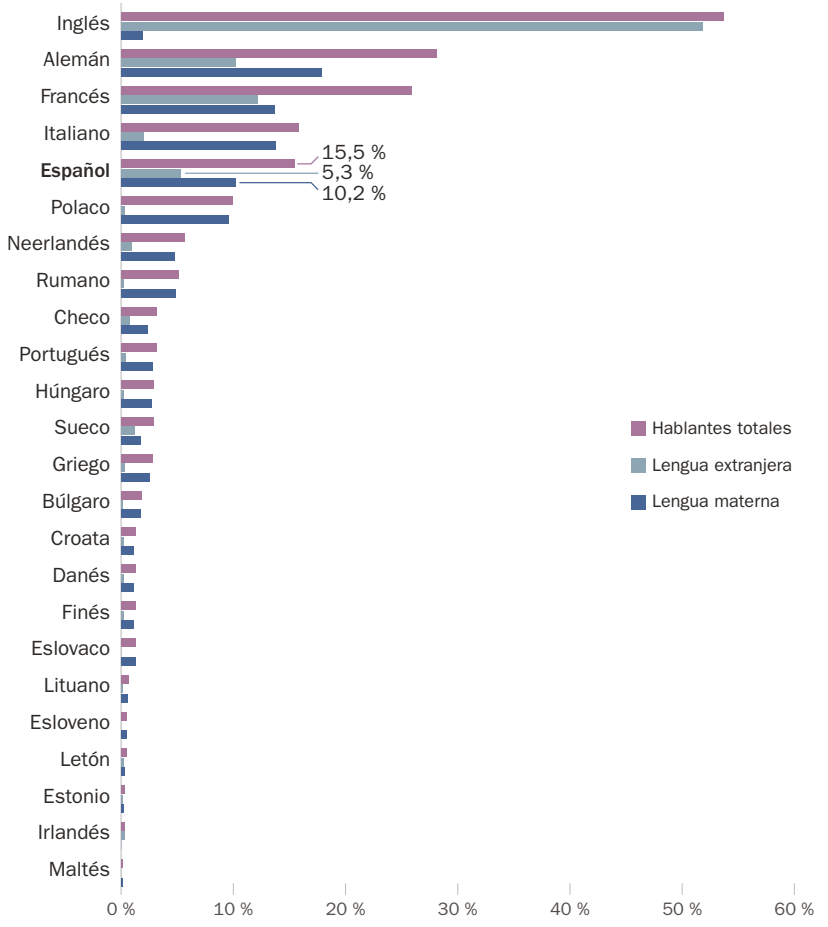
Con todo, el respeto al multilingüismo, así entendido, se ha intensificado a medida que la UE se ha ido ampliando para acoger a nuevos Estados miembros y conforme la integración económica ha dado paso a la integración política y esta al concepto de ciudadanía europea. En la actualidad, todo ciudadano de la Unión tiene el derecho a dirigirse a las instituciones y a obtener una respuesta por parte de estas en cualquiera de las lenguas oficiales, que, al menos formalmente, son también las lenguas en las que se desarrolla el trabajo diario de estas instituciones comunitarias.

No obstante, debido a circunstancias históricas, políticas y funcionales, el uso de cada uno de estos idiomas dentro y fuera de las instituciones varía considerablemente, si bien el inglés y, en menor medida, el francés son las lenguas más empleadas en la comunicación supranacional.

Con este telón de fondo, la situación del español en la Unión Europea está determinada fundamentalmente por tres factores: su estatus de lengua oficial, su elevado número de hablantes nativos y su fuerte proyección como lengua de comunicación internacional fuera de la Unión. El español es la cuarta lengua de la UE por número de hablantes nativos, (después del alemán, el italiano y el francés) y en número de personas que la tienen como extranjera (después del inglés, el francés y el alemán). Casi 45 millones de europeos hablan español como lengua materna, otros 25 como extranjera y más de 6 lo están aprendiendo. En total, unos 76 millones de europeos son capaces de comunicarse en español con distinto grado de competencia en el idioma.

Instituto Cervantes

GRÁFICO 19 | HABLANTES DE LAS LENGUAS OFICIALES DE LA UE SEGÚN SU GRADO DE COMPETENCIA)[51]



Fuente: elaboración propia a partir de Mendez *et al.* (2022).

[51] La muestra para realizar el cuadro incluye 174.688 informantes de una población comprendida entre los 25 y los 64 años.

El respeto al multilingüismo institucional establecido en los tratados fundacionales de la Unión Europea ha hecho que el protagonismo del español compita con lenguas como el italiano o el polaco, que, a pesar de contar con un contingente de hablantes europeos superior o similar, respectivamente, gozan de una proyección internacional mucho más reducida. En cualquier caso, el español es una de las veinticuatro lenguas oficiales con las que actualmente cuenta esta organización internacional. De este modo, puede utilizarse en toda comunicación originada fuera de las instituciones, sea individual o colectiva. Además, todos los hispanohablantes europeos tienen derecho a recibir una respuesta en español por parte de las instituciones comunitarias. Como lengua de trabajo, el español se utiliza en el Consejo y en el Parlamento Europeo, pero no en la Comisión Europea, que cuenta solamente con tres lenguas de trabajo (inglés, francés y alemán), ni en el Tribunal de Justicia, cuyo único idioma de deliberación es el francés, si bien su lengua de procedimiento puede ser cualquiera de las veinticuatro lenguas oficiales de la Unión. En general, la presencia del español es mayor en las instancias superiores de algunas instituciones europeas que en las inferiores. Esto resulta evidente, por ejemplo, en el caso del Consejo Europeo y del Parlamento Europeo, donde el multilingüismo solo se respeta íntegramente en las reuniones plenarias. Por el contrario, en las reuniones de los grupos de trabajo, muchas veces se adopta un sistema de interpretación limitado o incluso se prescinde de la interpretación. En cualquier caso, la plantilla de intérpretes españoles es la tercera más grande de la Dirección General de Interpretación de la Comisión, lo que da una idea de la amplia cobertura de este idioma en las reuniones que tienen lugar en su sede[52].

El elevado número de hablantes nativos de español y su fuerte proyección internacionalhan sido tradicionalmente argumentos de peso a la hora de reivindicar una mayor cobertura lingüística para este idioma en la traducción de los documentos producidos por las instituciones y en la interpretación de las reuniones multilingües que en ellas tienen lugar. Por eso, aunque el inglés, el francés y, en muy menor medida, el alemán, son los idiomas más utilizados en el trabajo diario de las instituciones, el español ocupa, junto con el italiano, la cuarta posición en la clasificación de lenguas según su presencia relativa en la UE. De hecho, en más de una ocasión España e Italia han solicitado de forma conjunta que, en las

[52] Fernández Vítores (2011).

Instituto Cervantes

reuniones con una cobertura lingüística limitada a tres lenguas, esta se ampliara a cinco para incluir así al italiano y al español[53].

En algunas agencias especializadas de la Unión, este régimen lingüístico ampliado a cinco lenguas no es solo una práctica institucional consolidada, sino que está reconocido de derecho. Es el caso de la Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO por sus siglas en inglés), cuyo reglamento interno reconoce cinco lenguas de trabajo: español, alemán, francés, inglés e italiano[54]. Con todo, la tendencia general es a limitar en la medida de lo posible el número de lenguas utilizadas en las instituciones comunitarias y evitar así que el multilingüismo se convierta en una rémora para su funcionamiento[55]. En principio, esta limitación perjudica al español, al menos en el ámbito institucional, pues implicaría una menor utilización de este idioma en los documentos oficiales y en las interpretaciones institucionales. Sin embargo, al desactivarse el incentivo que supone para el aprendizaje de una lengua su uso dentro de las instituciones, es probable que gran parte de los ciudadanos europeos que actualmente concentran sus esfuerzos en aprender alemán, italiano o incluso francés, decidan canalizar estos esfuerzos hacia el aprendizaje del español, que cuenta con una mayor proyección internacional y, por tanto, les resultaría más útil para comunicarse fuera de las fronteras de la Unión. Algo similar se observa también en el caso del Reino Unido, donde el estudio del español ha experimentado un repunte considerable justo después del *brexit*, en detrimento del francés.

Es precisamente esta característica del español la que explica en mayor medida que el 5,3 % de los ciudadanos europeos haya decidido incorporarlo como lengua extranjera, por encima de idiomas que cuentan con un porcentaje de población nativa superior, como es el caso del italiano (véase gráfico 19). A esto también ha ayudado el estatus de lengua oficial del que disfruta el español, que hace que otras lenguas que cuentan con el mismo porcentaje de hablantes no nativos, como es el caso del ruso, no tengan la misma representación que el español en el ámbito institucional de la UE.

[53] Kraus (2008: 130).

[54] Reglamento (CE) n.° 40/94 del Consejo de 20 de diciembre de 1993 sobre la marca comunitaria, artículo 115. DO CE n.° L 11 de 14.1.1994, p. 1. Véase: https://www.boe.es/buscar/doc.php?id=DOUE-L-1994-80021.

[55] Fernández Vítores (2010: 176).

Instituto Cervantes

Fuera de España, más de un millón de ciudadanos europeos hablan español con una competencia de hablante nativo y casi 30 millones con una competencia limitada[56]. La perspectiva del ingreso de España en la Comunidad Económica Europea en 1986 supuso un claro estímulo para la incorporación del español como lengua extranjera por parte de los ciudadanos comunitarios. Eso es al menos lo que se desprende del repunte que experimentó el español desde 1976, cuando España aún no formaba parte del club comunitario, hasta 1987, justo un año después de su ingreso como miembro de pleno derecho en una Unión Europea de 12 miembros.

3.1 | La presencia institucional del español

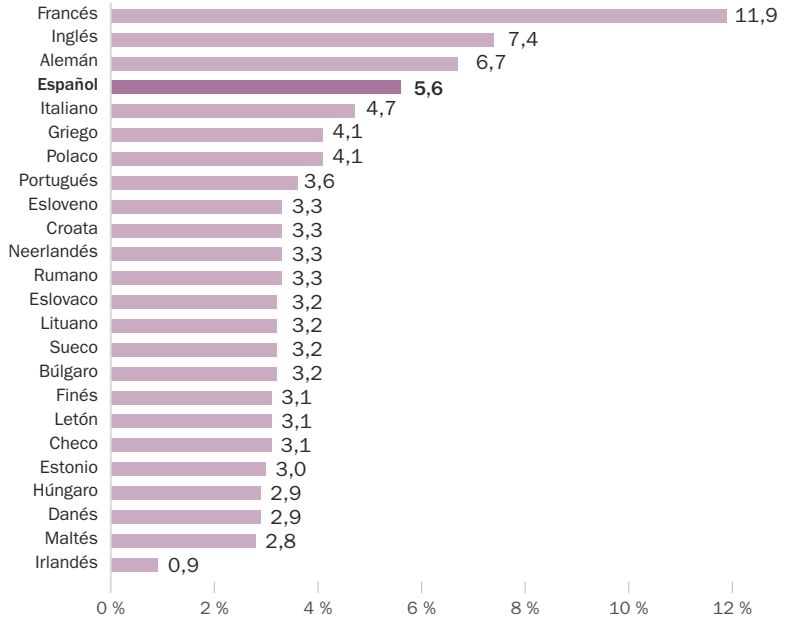
La posición del español en los distintos organismos que integran la UE varía en función de la institución de que se trate y de su respeto por el multilingüismo. En el caso de la Comisión Europea, por ejemplo, el examen de los textos primarios, esto es, aquellos textos iniciales que constituyen la base para las traducciones posteriores al resto de las lenguas oficiales, revela que el porcentaje de documentos redactados en español es muy reducido en comparación con el de los redactados en inglés. No obstante, si se tiene en cuenta que el inglés, el francés y el alemán son las lenguas de trabajo de esta institución, no es de extrañar que el número de páginas redactadas en estos idiomas sea muy superior a la media, puesto que muchos textos solo se redactan en una o varias de estas tres lenguas para uso interno de la Comisión. A pesar de este hecho, el español ocupa la quinta posición en esta clasificación. Conviene señalar, en cualquier caso, que el número de páginas traducidas al español es mucho mayor que el de los documentos originales redactados en este idioma, lo que hace del español una «lengua de traducción», o lo que es lo mismo, la mayoría de los textos en español generados por la Comisión Europea son traducciones de otros idiomas. Una situación similar se observa en el Centro de Traducción de los Órganos de la Unión Europea (CdT), institución que presta servicios de traducción a las agencias y los organismos de la UE que se encuentran repartidos por Europa y que colabora con otros servicios de traducción de la UE. En este caso, el español es la cuarta lengua hacia la que más se traduce, solo por detrás del francés, del inglés y del alemán, que ocupan, por ese orden, las primeras posiciones. Asimismo, el español

[56] Estimación realizada a partir de Eurostat (2023b). Incluye también al GALE (Eurostat 2023a).

Instituto Cervantes

supera en número de páginas traducidas al italiano, a pesar de que este último idioma cuenta con más hablantes nativos en la UE que el español.

GRÁFICO 20 | VOLUMEN DE TRADUCCIONES REALIZADAS A LAS DISTINTAS LENGUAS DE LA UE (2021)[57]



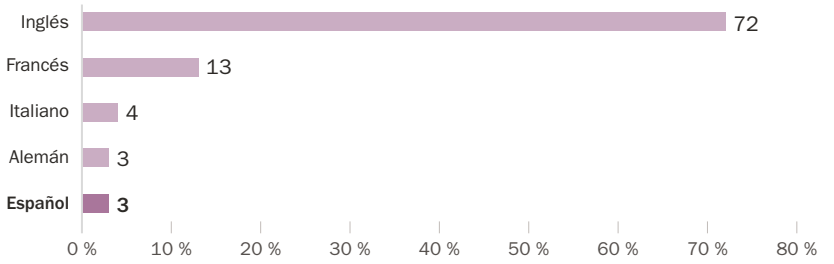
Fuente: CdT (2022).

El caso del Parlamento Europeo es algo diferente porque, al ser una institución elegida directamente por ciudadanos que hablan idiomas diferentes, la comunicación multilingüe es esencial para garantizar su buen funcionamiento y legitimidad. A pesar de que sus normas de procedimiento estipulan que todos los documentos deben redactarse en las distintas lenguas oficiales y que los miembros del Parlamento tienen derecho a expresarse y recibir información en todas ellas, o en los idiomas oficiales solicitados

[57] El gráfico está ordenado jerárquicamente con arreglo a la media del volumen de traducciones realizadas cada año.

por los participantes, cuando se trata de reuniones más pequeñas[58], la trastienda de sus procesos internos revela un desequilibrio lingüístico en el que el inglés suele ser el idioma de origen de los documentos escritos y el español resulta infrarrepresentado: entre 2015 y 2019, el inglés fue el idioma de origen del 72 % de los documentos que finalmente se tradujeron, seguido de francés (13 %), italiano (4 %), alemán (3 %) y español (3 %)[59].

GRÁFICO 21 | LENGUAS DE ORIGEN DE LOS DOCUMENTOS TRADUCIDOS DEL PARLAMENTO EUROPEO (2015-2019)



Fuente: Van der Jeught (2021).

Aunque la comunicación oral en las reuniones formales del Parlamento Europeo suele ser multilingüe, la mayoría de los participantes confía en el servicio de interpretación hacia el idioma oficial –o uno de los idiomas oficiales– de su país de origen. A pesar de esto, se ha observado que los oradores a veces prefieren cambiar al inglés para dirigirse directamente a algunos de sus interlocutores durante un debate, evitando así los sistemas de mediación lingüística[60] y reduciendo, de este modo, la presencia del español y de las otras lenguas oficiales.

En cuanto al Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE), la aplicación de su régimen lingüístico hace de esta institución la más multilingüe de la UE, junto con el Parlamento Europeo. Sin embargo, un estudio de las

[58] Véase: https://www.europarl.europa.eu/doceo/document/RULES-9-2021-09-13-TOC_ES.html.

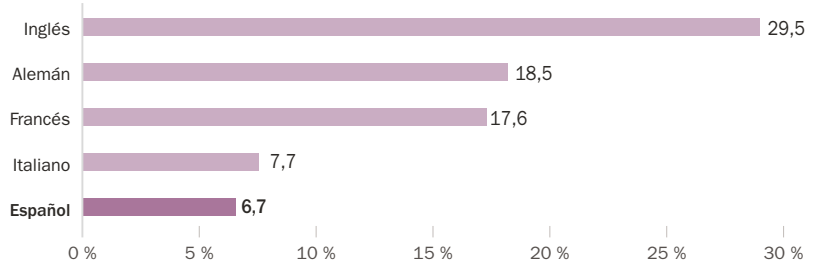
[59] Van der Jeught (2021).

[60] Mendez *et al*. (2022: 31).

Instituto Cervantes

sentencias adoptadas durante el periodo 2014-2021, muestra que el 29,5 % de ellas utilizaron el inglés como idioma de procedimiento, el 18,5 % el alemán, el 17,6 % el francés, el 7,7 % el italiano, el 6,7% el español y el 3,6% el neerlandés[61].

GRÁFICO 22 | SENTENCIAS DEL EL TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LA UNIÓN EUROPEA SEGÚN LA LENGUA DE PROCEDIMIENTO (2014-2021)



Fuente: Clément-Wilz (2022).

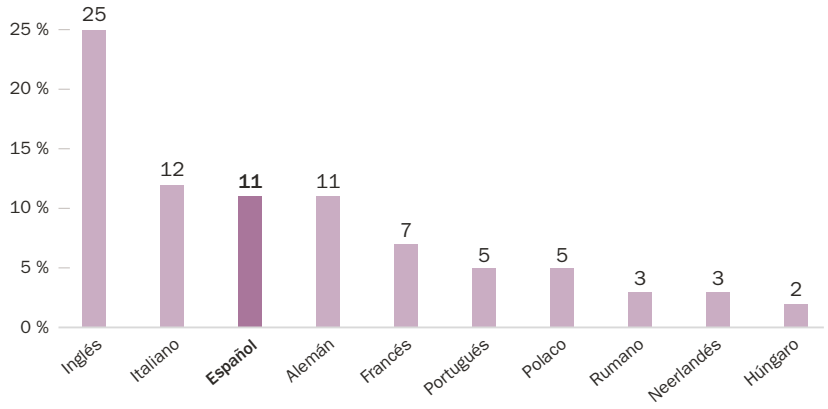
En lo que a la comunicación institucional a través de internet se refiere, un análisis del número de visitas realizadas al principal portal de información de la Unión Europea[62] revela un mayor empleo del español con respecto a otras lenguas con un número de hablantes nativos superior, como el alemán o el francés. Los idiomas más utilizados –determinados por el idioma del navegador– son inglés (25 %), italiano (12 %), español (11 %), alemán (11 %), francés (7 %), portugués (5 %), polaco (5 %), rumano (3 %), neerlandés (3 %) y húngaro (2 %). El inglés y, en menor medida, el español están sobrerrepresentados, en el sentido de que la proporción de visitantes que utilizan estos idiomas supera la de aquellos procedentes de países de la UE donde estos idiomas son oficiales. Esto se debe probablemente a que muchos visitantes que eligen estos dos idiomas (en particular el inglés) se encuentran fuera de la UE, lo que muestra la mayor proyección internacional del español respecto del francés y del alemán.

[61] Clément-Wilz (2022).

[62] Véase: https://european-union.europa.eu/index_es.

Instituto Cervantes

GRÁFICO 23 | LENGUAS MÁS UTILIZADAS PARA ACCEDER AL PORTAL PRINCIPAL DE LA UE (2022)



Fuente: Mendez *et al.* (2022: 81).

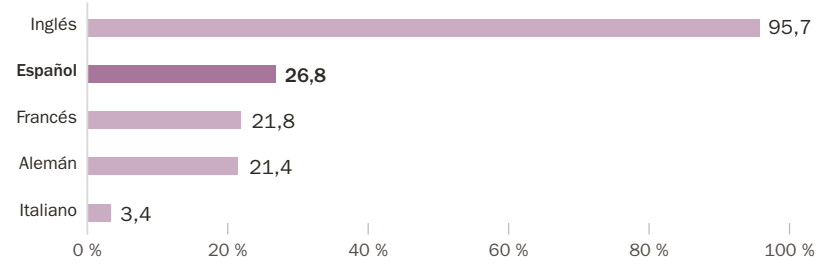
La salida del Reino Unido de la Unión Europea ha afectado positivamente a la posición del español dentro de esta organización internacional. Al igual que ha sucedido con el resto de las lenguas oficiales de la UE, el peso relativo del español como idioma materno se ha visto incrementado debido a la drástica reducción del grupo de hablantes nativos de inglés, que ha pasado del 13 % a apenas el 1 %. Si bien el funcionamiento actual de la UE hace prácticamente imposible que el inglés deje de ser lengua oficial de la UE, desde un punto de vista puramente político, esto podría servir de argumento a los Estados miembros en los que se hablan lenguas con un porcentaje de hablantes nativos más elevado, como el alemán, el francés, el italiano y, por supuesto, el español, para reivindicar una mayor representación institucional de sus respectivos idiomas, algo que ya está sucediendo desde algunas instancias políticas francesas.

Instituto Cervantes

3.2 | El estudio de español en la Unión Europea

El estudio de lenguas extranjeras en la Unión Europea está en gran medida determinado por las políticas de promoción del multilingüismo impulsadas desde las instituciones europeas y por las inercias institucionales asentadas. Así, el hecho de que el alemán y el francés sean lenguas de trabajo de la Comisión Europea supone un incentivo para el aprendizaje de estos dos idiomas, en detrimento del español[63]. En cualquier caso, el inglés es, con diferencia, la lengua más estudiada y el español se disputa con el alemán la tercera posición, por detrás del francés. Tras la salida efectiva del Reino Unido de la UE, Francia ha pasado a congregar a casi al 60 % de los alumnos de español. La presencia del español es débil en la enseñanza primaria pero muy fuerte en la secundaria, especialmente en el ciclo superior, donde se sitúa en segunda posición después del inglés y por delante del francés y del alemán, algo que no ocurre en la formación profesional ni en el primer ciclo de secundaria.

GRÁFICO 24 | ALUMNOS DE LAS LENGUAS EXTRANJERAS MÁS ESTUDIADAS EN LA UE-27 EN LA EDUCACIÓN SECUNDARIA SUPERIOR[64]



Fuente: Eurostat (2023c).

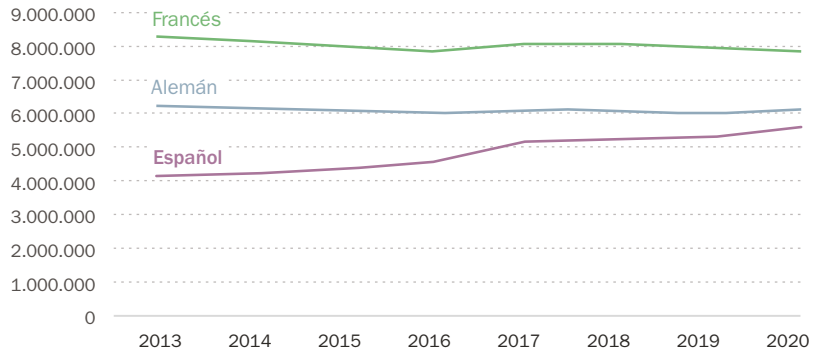
[63] Fernández Vítores (2011).

[64] El dato corresponde a 2020.

Instituto Cervantes

Las cifras de alumnos matriculados en asignaturas de lenguas extranjeras en los distintos ciclos de enseñanza primaria, secundaria y formación profesional durante el periodo 2013-2020 revelan una clara tendencia al alza en el estudio del español, sobre todo a partir de 2016. Por el contrario, el francés y el alemán parecen haber alcanzado su cota máxima de alumnos, ya que su número apenas ha variado en ese mismo espacio de tiempo. De hecho, entre 2013 y 2020, el aumento del número de estudiantes de español en la UE-27 fue del 32,4 %, mientras que el de francés experimentó un descenso del 5,5 % y el de alemán solamente creció un 0,9 %. De consolidarse esta tendencia, el estudio de español superará al de alemán antes de que finalice esta década.

GRÁFICO 25 | EVOLUCIÓN DEL NÚMERO DE ALUMNOS DE ESPAÑOL, FRANCÉS Y ALEMÁN EN LA UE-27 (2013-2020)[65]



Fuente: Eurostat (2023a).

De los 27 países que pertenecen a esta organización internacional, Francia, Italia y Alemania son los que cuentan con un mayor número de estudiantes de español[66]. Sin embargo, en términos relativos a la población de cada país, Francia, Suecia, Italia e Irlanda destacan especialmente por el estudio

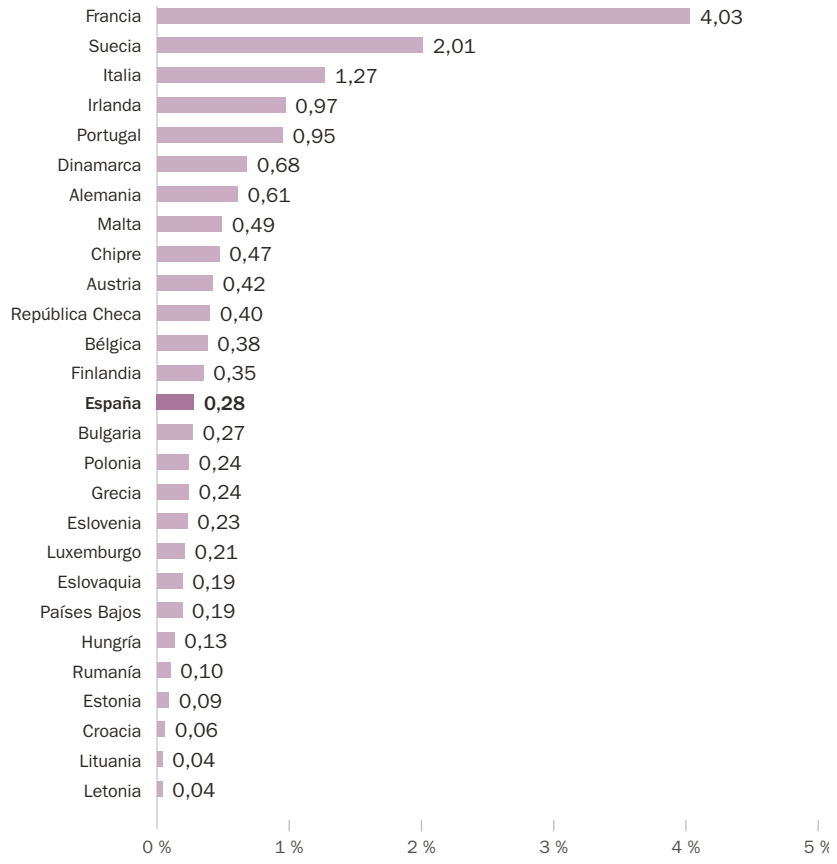
[65] El dato refleja únicamente el estudio de dichos idiomas en la educación primaria, secundaria y formación profesional.

[66] Véase el cuadro 4.

Instituto Cervantes

de español como lengua extranjera, aunque casi siempre como segunda lengua, después del inglés[67]. Por el contrario, en Rumanía, Croacia y los países Bálticos el interés por aprender este idioma es aún muy escaso.

GRÁFICO 26 PORCENTAJE DE LA POBLACIÓN DE LOS ESTADOS MIEMBROS DE LA UE-27 QUE ESTUDIA ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA[68]



Fuente: elaboración propia.

[67] El dato refleja únicamente el estudio de dichos idiomas en la educación secundaria superior.

[68] Incluye todos los niveles de enseñanza.

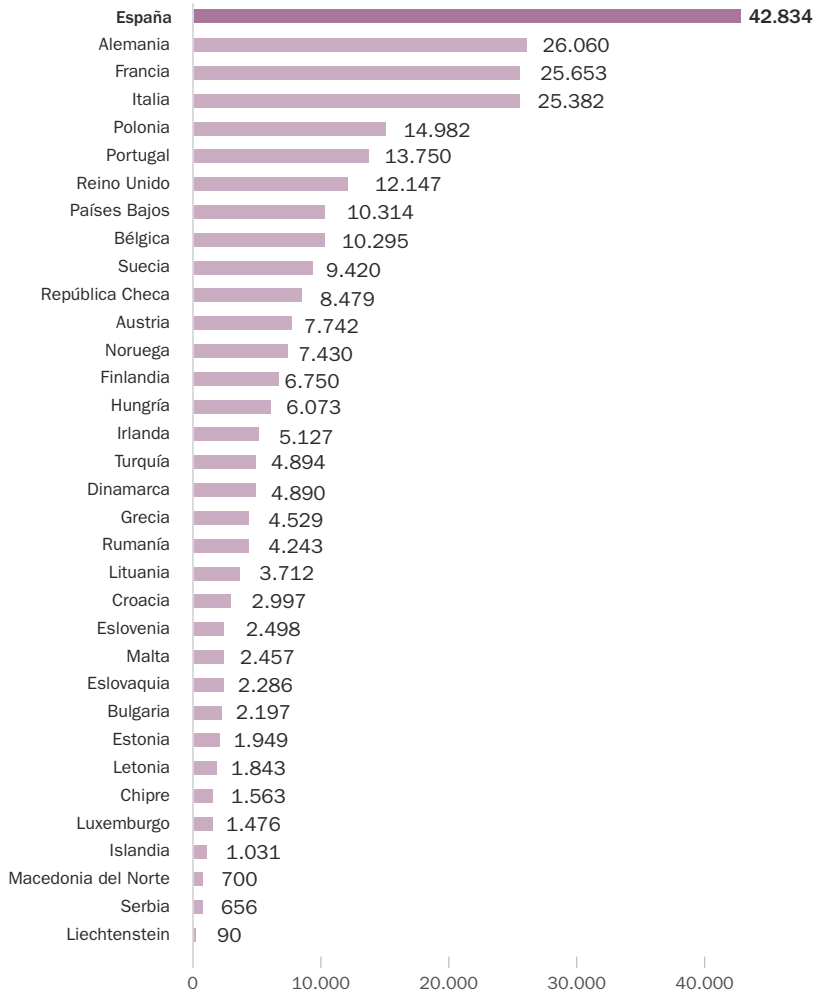
Instituto Cervantes

La situación del español en la educación superior presenta un panorama heterogéneo. Esto se debe a que, a diferencia de lo que ocurre en la enseñanza secundaria, la demanda de este idioma en la educación superior está más ligada a las preferencias de los propios estudiantes que a la rigidez de los planes de estudio. El dato que resulta más llamativo tiene que ver con el Plan de Acción de la Comunidad Europea para la Movilidad de Estudiantes Universitarios, más conocido como Erasmus. Como puede observarse en el siguiente gráfico, España es, con diferencia, el país que más estudiantes Erasmus acoge.

Si se tiene en cuenta que, según los propios estudiantes Erasmus, uno de los principales estímulos para solicitar estas becas es el aprendizaje de otras lenguas, el dato correspondiente al español indica el enorme interés que despierta este idioma entre los universitarios europeos. Además, aunque la mayoría de los estudiantes Erasmus que visita España proviene de la antigua UE-15, España también es el principal país de acogida de estudiantes procedentes de Polonia, lo que muestra la creciente penetración de esta lengua en Europa del Este. En otros países extracomunitarios, como el Reino Unido, Noruega o Turquía, se observa una tendencia a la consolidación del aprendizaje de español entre los estudiantes universitarios en detrimento del francés. En el caso concreto del Reino Unido, el *brexit* ha supuesto un estímulo para la demanda de español en este país, donde su estudio como lengua extranjera ya ha superado al francés en el bachillerato y, a lo largo de esta década, se prevé que lo haga también en el resto de las etapas educativas.

Instituto Cervantes

GRÁFICO 27 | ALUMNOS ERASMUS POR PAÍS DE DESTINO



Fuente: elaboración propia a partir de datos de la Comisión Europea (2022).

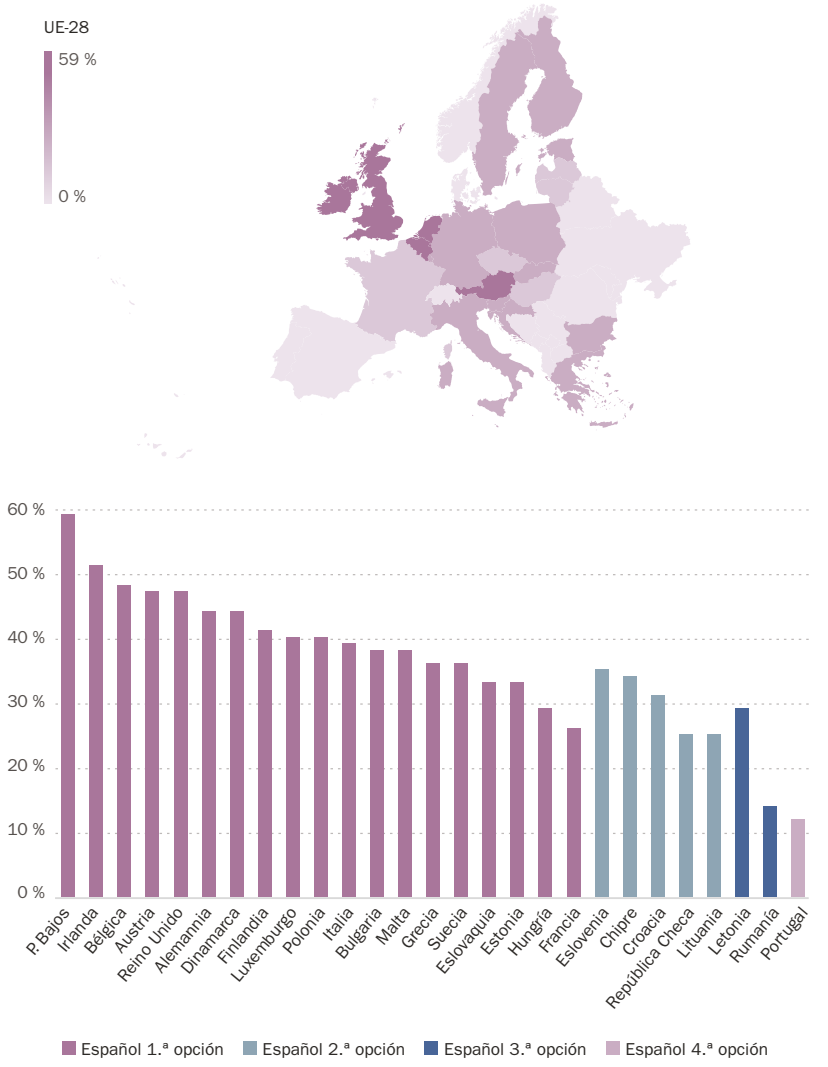
Instituto Cervantes

En lo que al nivel de competencia lingüística de los estudiantes europeos se refiere, este varía en función del Estado miembro de que se trate y de la destreza concreta que se analice: comprensión oral, comprensión lectora, expresión escrita... En este sentido, es preciso decir que el español se estudia como segunda lengua extranjera y el nivel de competencia de los alumnos en esta última suele ser siempre inferior al de su primera lengua extranjera.

En cualquier caso, la perspectiva para el estudio de español como segunda lengua extranjera parece ser muy favorable. Al menos así se desprende de una encuesta realizada en 2018 a ciudadanos europeos de edades comprendidas entre los 15 y los 30 años. Cuando se les preguntó qué otras lenguas les gustaría aprender, el español fue la primera opción elegida en 19 de los entonces 28 Estados miembros. Con todo, existen diferencias sustanciales entre los distintos países: en Países Bajos e Irlanda, por ejemplo, más de la mitad de los encuestados mencionaron el español como primera opción, mientras que en Hungría y en Francia el porcentaje de aquellos que eligieron este idioma fue del 29 % y del 26 %, respectivamente. Tan solo en cinco países el español fue la segunda opción elegida y, en otros dos, la tercera. Curiosamente, Portugal es el único país en el que los encuestados eligieron el español como cuarta opción.

Instituto Cervantes

GRÁFICO 28 | EUROPEOS DE ENTRE 15 Y 30 AÑOS A LOS QUE LES GUSTARÍA APRENDER ESPAÑOL



Fuente: Dirección General de Comunicación de la Unión Europea (2018: 57).

Instituto Cervantes

3.3 | La acción educativa de España en la Unión Europea[69]

La acción educativa española en la Unión Europea no difiere, en esencia, de la realizada en el resto del mundo, si bien la cercanía geográfica y el hecho de pertenecer a la UE propician el establecimiento de vínculos y convenios de cooperación entre los distintos Estados miembros. En este sentido, el principal objetivo del Ministerio de Educación y Formación Profesional consiste en promocionar y organizar enseñanzas regladas correspondientes a niveles no universitarios del sistema educativo español, así como elaborar currículos mixtos de contenidos del sistema educativo español y de los propios de otros sistemas educativos destinados a alumnos de nacionalidad española o extranjera[70].

Actualmente, el Ministerio de Educación y Formación Profesional tiene presencia directa en 15 de los 27 Estados miembros de la Unión. En cada uno de ellos existe una Consejería de Educación, una Agregaduría o simplemente una Asesoría Técnica, dependiendo del grado de consolidación de los estudios de español en el país en cuestión y de las posibilidades de penetración de esta lengua en el futuro. Estos organismos desarrollan su acción educativa en centros docentes de titularidad del Estado español, de titularidad mixta con participación del Estado español, en las Secciones Españolas de centros docentes de titularidad extranjera o en otro tipo de instituciones como pueden ser las Agrupaciones de Lengua y Cultura Españolas (ALCE).

En el primero de los casos, es preciso señalar que son tres los países comunitarios que cuentan con centros docentes de titularidad del Estado español: Francia, con el Colegio Español Federico García Lorca y el Liceo Español Luis Buñuel en París; Italia, con el Liceo Español Cervantes en Roma; y Portugal, con el Instituto Español Giner de los Ríos en Lisboa. La finalidad fundamental de todos ellos es atender la demanda de los españoles residentes en estos países que deseen escolarizarse en el sistema educativo español y, al mismo tiempo, ofertar estas enseñanzas a ciudadanos de otras nacionalidades.

[69] Los datos que aparecen en este apartado han sido extraídos principalmente de las fuentes aportadas por el propio Ministerio de Educación y Formación Profesional y contrastados con las oficinas estadísticas oficiales de cada Estado miembro.

[70] Véase el Real Decreto 1027/1993, de 25 de junio, por el que se regula la acción educativa en el exterior. BOE número 187, de 6/8/1993, pp. 23.941-23.948.

Instituto Cervantes

Por su parte, las Secciones Españolas desarrollan, dentro del horario escolar y del sistema educativo del Estado miembro de residencia, currículos de Lengua y Literatura Española propios del sistema educativo español y currículos integrados de la Historia y Geografía de España y las del país correspondiente. Es decir, forman parte de centros de titularidad de otros Estados miembros, en los que se imparten enseñanzas de niveles no universitarios. Los estudios cursados en el marco de este programa tienen validez en los sistemas educativos de los países donde están implantadas las secciones y su reconocimiento en el sistema educativo español se obtiene mediante la posterior convalidación u homologación de los mismos por el órgano competente del Ministerio de Educación. En este sentido, las secciones se rigen por las normas internas de organización y funcionamiento de los centros de los que forman parte y por las acordadas bilateralmente con las autoridades respectivas.

La contribución del Ministerio de Educación para la implantación o el apoyo de la enseñanza de español como lengua extranjera en la enseñanza reglada de otros países a través de este programa ha tenido un crecimiento significativo en los últimos años en la Unión Europea y experimenta una demanda muy importante en todos los Estados miembros en los que se desarrolla la acción educativa en el exterior.

Otro programa similar al de las Secciones Españolas es el de las Secciones Bilingües, surgidas mediante la firma de convenios de cooperación cultural, educativa y científica suscritos entre España, por una parte, y diversos países de Europa Central y Oriental, por otra. En virtud de dichos acuerdos, los departamentos de educación y los centros públicos de estos países ofrecen cada año plazas para contratar a licenciados españoles que impartan las clases de español y la enseñanza en español de otras áreas posibles de la enseñanza secundaria en las Secciones Bilingües de español en centros educativos de estos países.

Actualmente, son 10 los Estados miembros que cuentan con Secciones Españolas o Bilingües, si bien su número y grado de implantación varían considerablemente de un país a otro.

La acción del Ministerio en el exterior también incluye la organización y coordinación de las Agrupaciones de Lengua y Cultura Españolas, cuyas enseñanzas van dirigidas a alumnos españoles escolarizados en niveles no universitarios de los sistemas educativos de los Estados miembros en los que están implantadas. Actualmente, son seis los países de la UE que cuentan

Instituto Cervantes

con este tipo de centros: Alemania, Francia, Países Bajos, Luxemburgo, Austria y Bélgica. Su principal objetivo es la atención, en régimen de clases complementarias, de aquellos alumnos que no puedan acceder a enseñanzas de lengua y cultura españolas en el sistema educativo del país en el que estén escolarizados. Las enseñanzas se imparten fuera de la jornada escolar regular del alumno, generalmente en aulas cedidas por las instituciones educativas del Estado miembro de residencia.

CUADRO 5 | PRESENCIA DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL EN LA UE

Categoría	Número	Países
Consejerías	6	Alemania, Bélgica, Bulgaria, Francia, Polonia y Portugal
Agregadurías	4	Eslovaquia, Hungría, República Checa y Rumanía
Asesorías	4	Austria, Irlanda, Países Bajos y Suecia
Centros de titularidad del Estado español	4	Francia, Italia y Portugal
Secciones Españolas en centros	27	Alemania, Francia, Italia y Países Bajos
Secciones Bilingües	61	Bulgaria, Eslovaquia, Hungría, Polonia, República Checa y Rumanía
Agrupaciones y Aulas de Lengua y Cultura Españolas	13	Alemania, Austria, Bélgica, Francia, Irlanda y Países Bajos
Centros privados con supervisión del MEFP	4	

Fuente: Ministerio de Educación y Formación Profesional (2023).

Instituto Cervantes

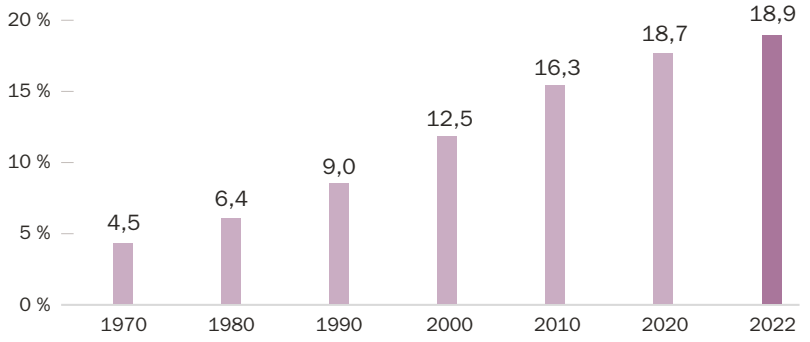
4 | El español en Estados Unidos

- Más de 62,5 millones de estadounidenses, el 18,9 % de la población total del país, son de origen hispano.
- El 67,6 % de los hispanos utiliza el español en el entorno familiar.
- La comunidad hispana sigue siendo el principal granero demográfico de Estados Unidos, pero su ritmo de crecimiento se ha ralentizado en las últimas décadas.
- En el último lustro, el número de hablantes nativos de español nacidos en Estados Unidos ha superado al de aquellos nacidos fuera del país.
- El voto hispano será crucial en las elecciones presidenciales de 2024, sobre todo en estados decisivos como Florida o Arizona.
- Los latinos hispanohablantes son más conservadores que los angloparlantes en cuestiones como el aborto, los matrimonios entre personas del mismo sexo y las personas transgénero.

Los hispanos son, con diferencia, la minoría más numerosa de Estados Unidos. Según las estimaciones realizadas por la Oficina del Censo de los Estados Unidos, la población estadounidense de origen hispano superaba en julio de 2022 los 62,5 millones de personas. Esta cantidad representa un aumento de más de 12 millones con respecto a 2010 y de más de 53 millones desde 1970. En las últimas cinco décadas, la población hispana casi se ha multiplicado por siete y su peso relativo se ha cuadruplicado. Actualmente, el 18,9 % de los estadounidenses se definen étnicamente como hispanos, lo que sitúa a esta comunidad muy por encima de la asiática (6,1 %) y de la afroamericana (13,6 %), la comunidad con más peso relativo después de la hispana.

Instituto Cervantes

GRÁFICO 29 | PORCENTAJE DE POBLACIÓN ESTADOUNIDENSE DE ORIGEN HISPANO (1970-2022)[71]



Fuente: elaboración propia a partir de datos de la Oficina del Censo de los Estados Unidos (2012; 2020, 2021c, 2023b) y Ennis, Ríos-Vargas y Albert (2011).

Aunque la presencia de población hispana ha sido una constante en la historia de Estados Unidos, sobre todo en el suroeste del país, su crecimiento se vio favorecido tras la aprobación, en 1965, de la ley de inmigración y nacionalidad, que suprimía las cuotas asignadas a cada país, favoreciendo en la práctica un flujo migratorio procedente de América Latina y el Caribe. Sin embargo, la fuerte expansión que ha experimentado la comunidad hispana desde 1970 empieza a mostrar síntomas de ralentización: entre 2010 y 2020 la población hispana aumentó un 23 %, frente al 43 % de la década anterior o el 74 % registrado en los años ochenta, el periodo de mayor incremento relativo de esta comunidad. De hecho, el ritmo de crecimiento de la población asiática desde 2010 ha sido superior al de la hispana.

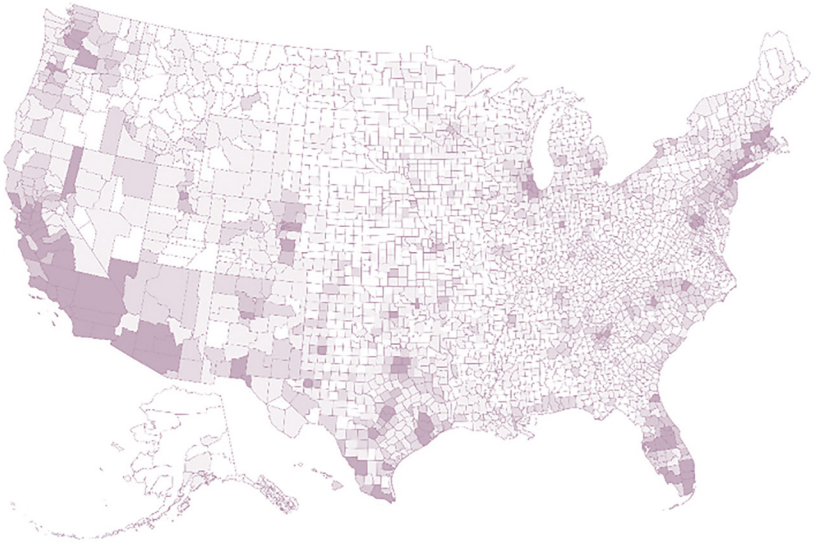
Otro factor que ha variado sustancialmente desde los setenta es el relativo a su distribución geográfica. Aunque la mayor presencia latina aún se encuentra en los estados del suroeste del país, las últimas décadas han registrado un proceso de dispersión geográfica progresivo que ha sido

[71] El gráfico incluye también a los monolingües en inglés, el 30,2 % en 2021.

Instituto Cervantes

especialmente intenso hacia el noroeste del país y hacia las grandes ciudades de la costa este[72]. En términos absolutos, el crecimiento de esta comunidad aún se localiza de manera más intensa en los estados que ya cuentan con una población hispana significativa, como Texas, California y Florida, pero en términos relativos este es actualmente mayor en aquellos que registran un número de hispanos más reducido, como Dakota del Norte y Dakota del Sur, Montana o New Hampshire[73]. En California y Texas, los hispanos son hoy el grupo étnico mayoritario.

GRÁFICO 30 | DISTRIBUCIÓN GEOGRÁFICA DE LA POBLACIÓN HISPANA DE ESTADOS UNIDOS EN 2020



Fuente: Pew Research Center (2022).

[72] Hernández (2018).

[73] Passel, López y Cohn (2022).

La movilidad geográfica que se observa en esta comunidad también está alterando de forma paulatina su patrón tradicional de concentración, que situaba a los hispanos de origen mexicano y centroamericano principalmente en los estados más cercanos a México y a los de origen caribeño únicamente en Florida, en Nueva York o, en general, en los estados del este. En la actualidad, es fácil encontrar hispanos de distinto origen en cualquier parte del país[74]. A pesar de que el principal lugar de procedencia sigue siendo México (el 59,5 % del total), seguido de Puerto Rico (9,3 %), Cuba (3,8 %), El Salvador (4 %) y la República Dominicana (3,8 %)[75], los orígenes caribeño, centroamericano y sudamericano han experimentado un crecimiento considerable desde principios de siglo, en detrimento del origen mexicano, que muestra una clara tendencia a la baja. Solo entre 2010 y 2021, el peso relativo del origen mexicano dentro de la comunidad hispana se ha visto reducido en 4,9 puntos porcentuales, mientras que el centroamericano ha registrado un aumento (1,9 %), al igual que ocurre con las procedencias sudamericana y caribeña, que han crecido el 1,2 %.

Instituto Cervantes

CUADRO 6 | ORIGEN DE LA POBLACIÓN HISPANA DE ESTADOS UNIDOS (2010-2021)

Origen	2010	2021	Diferencia
Mexicano	64,4 %	59,5 %	- 4,9 %
Centroamericano	8,2 %	10,1 %	+ 1,9 %
Sudamericano	5,8 %	7,0 %	+ 1,2 %
Caribeño	15,7 %	16,9 %	+ 1,2 %

Fuente: elaboración propia a partir de datos de la Oficina del Censo de los Estados Unidos (2021c).

Los hispanos siguen siendo el principal granero demográfico de Estados Unidos. El ritmo de crecimiento de esta comunidad en la década precedente triplicó con creces la media estadounidense, situada en el

[74] Otheguy (2019).

[75] Oficina del Censo de los Estados Unidos (2021c).

7 %. Solo en 2021, el aumento de la población hispana supuso casi la mitad del crecimiento de la población total de país. Aunque esta comunidad sigue aumentando anualmente muy por encima de la media nacional, su ritmo de expansión es menor que a principios de siglo, debido sobre todo al descenso de la población procedente de América Latina, especialmente de México, y a una menor tasa de natalidad[76].

GRÁFICO 31 | TASA DE CRECIMIENTO MEDIO ANUAL DE LA POBLACIÓN HISPANA EN ESTADOS UNIDOS (1990-2020)



Fuente: elaboración propia a partir de estimaciones anuales del Censo de los Estados Unidos.

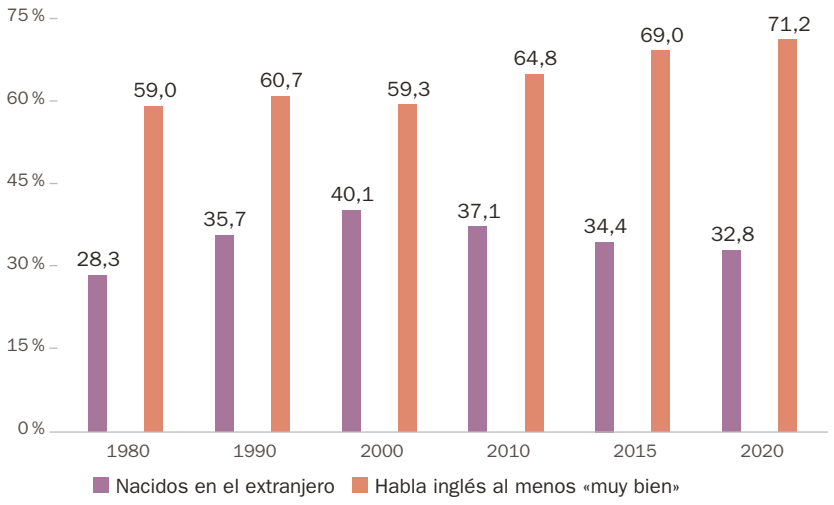
Pero quizás el cambio más importante que se ha producido en la composición de esta comunidad, por lo que implica para el dominio y el uso del español por parte de sus miembros, es el hecho de que la proporción de hispanos nacidos en Estados Unidos no ha dejado de aumentar desde principios de siglo, en detrimento de aquellos nacidos fuera del país. En 2021, solo el 31,8 % de los hispanos estadounidenses había nacido en el extranjero, frente al 40,1 % registrado en 2000, año en el que se alcanzó la

[76] Flores, Flores y Krogstad (2019).

Instituto Cervantes

cota máxima desde 1980. Esta circunstancia, unida a un aumento gradual en la proporción de hispanos estadounidenses que manifiestan tener un nivel de competencia alto en inglés (el 71,2 % en 2020, frente al 59,3 % de 2000), podría influir negativamente en el grado de mantenimiento del español en el seno de esta comunidad. De hecho, ya son muchos los hispanos que no consideran un requisito indispensable saber español para identificarse como tales[77]. Por otra parte, esta comunidad cada vez se revela más multirracial: casi 28 millones de latinos se identificaron con más de una raza en 2021, frente a solo 3 millones en 2010.

GRÁFICO 32 | POBLACIÓN HISPANA SEGÚN SU LUGAR DE NACIMIENTO Y SU NIVEL DE COMPETENCIA EN INGLÉS (1980-2020)[78]



Fuente: elaboración propia a partir de datos de Flores, López y Radford (2017) y Oficina del Censo de los Estados Unidos (2021b).

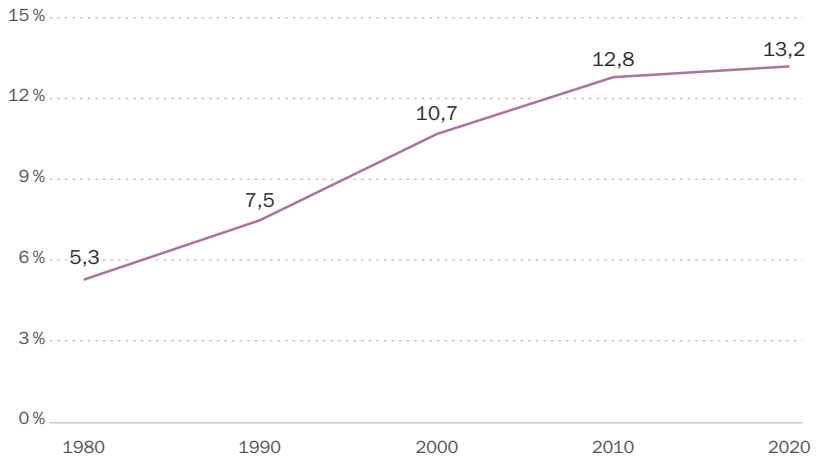
[77] Pew Research Center (2016).

[78] El gráfico incluye también a los monolingües en inglés, el 31,8 % en 2021.

4.1 | Conocimiento del español

En 2021, 41.254.941 personas mayores de cinco años utilizaban el español en el entorno doméstico, lo que equivale al 13,2 % de la población total del país. En los últimos cuarenta años, la comunidad hispanohablante casi se ha multiplicado por cuatro en términos absolutos y se ha duplicado con creces en términos relativos.

GRÁFICO 33 | PORCENTAJE DE POBLACIÓN HISPANOHABLANTE EN ESTADOS UNIDOS (1980-2020)

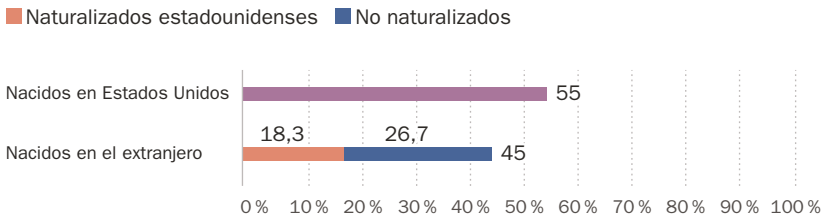


Fuente: Ortman y Shin (2011) y Oficina del Censo de los Estados Unidos (2021a).

En el último lustro, el número de hablantes nativos de español nacidos en Estados Unidos ha superado al de aquellos nacidos fuera del país. Según la Oficina del Censo, en 2021, el 55 % de los hablantes de español había nacido en Estados Unidos, frente al 47 % registrado en 2015. De los nacidos fuera del país, el 41 % (el 18,3 % del total de hablantes de español) ha adquirido la nacionalidad estadounidense, mientras que el 59 % restante mantiene el estatus de extranjero. En conjunto, el 73,3 % de los hispanohablantes son nacionales estadounidenses de pleno derecho.

Instituto Cervantes

GRÁFICO 34 | ESTATUS JURÍDICO DE LOS HABLANTES DE ESPAÑOL EN ESTADOS UNIDOS (2021)



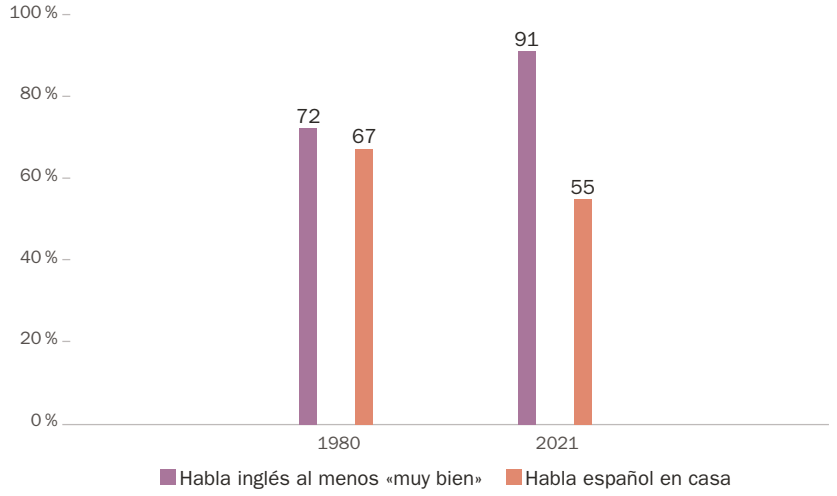
Fuente: Oficina del Censo de los Estados Unidos (2021d).

Una de las claves del crecimiento de la población hispanohablante en Estados Unidos es el gran empleo del español en el entorno doméstico. De todos los hablantes de español que hay en el país, el 95,4 % (38,9 millones) se definen étnicamente como hispanos, lo que sitúa a este grupo como el principal impulsor del crecimiento del uso del español en este país. Si bien el hecho de ser hispano no lleva aparejado un conocimiento efectivo del español, la correlación entre ambas variables es muy alta. El 67,6 % de los hispanos estadounidenses emplean en mayor o menor medida el español para comunicarse con sus familiares y únicamente el 32,4 % afirma utilizar solo el inglés[79]. Por otra parte, el alto grado de conocimiento de esta lengua que se observa en las distintas generaciones de hispanos indica que la comunidad hispanohablante de Estados Unidos ha alcanzado la masa crítica suficiente como para sobrevivir por sí misma al margen de la lengua dominante. Con todo, el empleo del español se ha reducido claramente desde los años ochenta a medida que el nivel de competencia en inglés de los hispanos ha ido aumentando, especialmente entre los nacidos dentro del país.

[79] Oficina del Censo de los Estados Unidos (2021b).

Instituto Cervantes

GRÁFICO 35 | COMPETENCIA EN INGLÉS Y USO DEL ESPAÑOL ENTRE LOS HISPANOS NACIDOS EN ESTADOS UNIDOS (1980-2021)



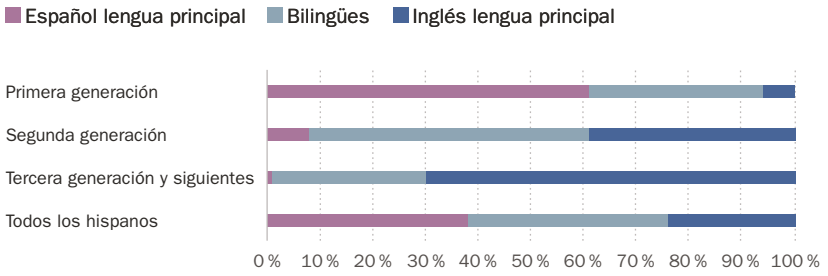
Fuente: elaboración propia a partir de Taylor *et al.* (2012) y Oficina del Censo de los Estados Unidos (2021d).

Esta circunstancia, unida al hecho de que la mayoría de los hispanohablantes estadounidenses ya han nacido dentro del país, ha incidido negativamente en la tasa de mantenimiento del español de unas generaciones a otras, que, a pesar de ello, sigue siendo relativamente alta: el 47 % de los hispanos de tercera generación afirma hablar español «muy bien» o «bastante bien»[80]. La pérdida intergeneracional del español es más acusada cuando a estos hispanos se les pregunta sobre su lengua principal. En ese caso, el 61 % de los hispanos adultos de primera generación afirman tener el español como lengua principal, frente al 8 % de los de segunda generación y al 1 % de los de tercera y subsiguientes. Con todo, esta pérdida resulta mucho más leve si se incluye en la contabilización al 29 % de hispanos de tercera generación que se consideran bilingües.

[80] Taylor *et al.* (2012).

Instituto Cervantes

GRÁFICO 36 | GRADO DE CONOCIMIENTO DE ESPAÑOL EN LAS DISTINTAS GENERACIONES DE HISPANOS (%)



Fuente: Taylor *et al.* (2012).

Por último, a los hablantes nativos o bilingües de español que, en el caso de los hispanos mayores de 18 años representan el 76 % del total, es preciso añadir a aquellos estadounidenses que tienen una competencia limitada en este idioma. Este grupo incluye a una parte del grupo de hispanos que identifican el inglés como su lengua principal (el 24 %) y a los que, sin embargo, se les puede suponer una competencia limitada en español fruto del contacto con miembros hispanohablantes de esta comunidad, así como a aquellos estadounidenses que, en mayor o menor medida, han aprendido español como segunda lengua.

Las cifras relativas al uso del español en Estados Unidos hay que tomarlas, en cualquier caso, con las debidas prevenciones, ya que el censo solo incluye a los estadounidenses que hablan español en el entorno doméstico y no a aquellos, hispanos o no, que, a pesar de contar con un dominio de esta lengua, no la utilizan en casa. Del mismo modo, tampoco se contabiliza como hablantes a los casi cinco millones de hispanos menores de cinco años registrados en 2021, algunos de los cuales podrían tener un cierto grado de conocimiento de español.

Instituto Cervantes

4.2 | Enseñanza de español

Un vector crucial para el mantenimiento del español entre la población hispana ha sido su fuerte presencia como lengua extranjera en el ámbito educativo. El hecho de que este idioma forme parte de la oferta docente de una buena parte de los centros educativos del país sirve además de reclamo a otros estudiantes sin vínculos familiares con el mundo hispánico. Esto podría resultar muy útil en el futuro como herramienta para extender y consolidar el aprendizaje y uso de esta lengua dentro del ámbito angloparlante de Estados Unidos, que, al igual que ocurre con otros países de habla inglesa, muestra una cierta desidia hacia el aprendizaje de idiomas. Solo una quinta parte de los estudiantes norteamericanos (el 19,7 %) estudia una lengua extranjera, con lo que el potencial de crecimiento que tiene el español es muy amplio, sobre todo teniendo en cuenta que su fuerte implantación y demanda en los centros educativos del país lo sitúan en una posición privilegiada con respecto a otras lenguas[81]. En todos los niveles de enseñanza, desde preescolar hasta la educación superior, el español es, con mucha diferencia, el idioma más estudiado[82] en los centros educativos de Estados Unidos. En total, el país cuenta con algo más de 8 millones de estudiantes de español.

En la enseñanza primaria y secundaria, el español es la lengua más demandada en las escuelas estadounidenses con programas de lengua extranjera. De hecho, el número de estudiantes matriculados en cursos de español triplica al de alumnos matriculados en cursos de otras lenguas. De los casi once millones de alumnos estadounidenses de primaria y secundaria que durante el curso 2014-2015 se matricularon en cursos de lenguas extranjeras, más de siete millones lo hicieron en cursos de español[83].

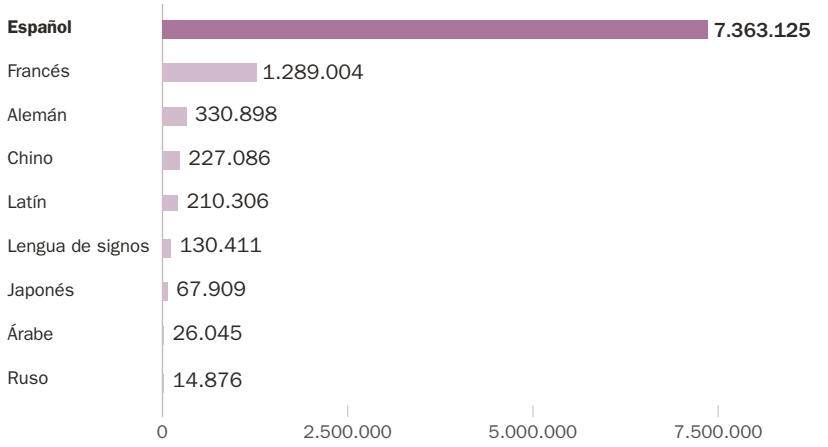
[81] Fernández Vítores (2022a).

[82] Rhodes y Pufahl (2014: 20).

[83] American Councils for International Education (2017: 7).

Instituto Cervantes

GRÁFICO 37 | NÚMERO DE ALUMNOS MATRICULADOS EN CURSOS DE IDIOMAS IMPARTIDOS EN LAS ESCUELAS PRIMARIAS Y SECUNDARIAS ESTADOUNIDENSES



Fuente: elaboración propia a partir de datos de American Councils for International Education (2017: 8).

La popularidad que ha adquirido el español durante los últimos treinta años ha hecho que cada vez más escuelas soliciten poder impartir español como lengua extranjera, especialmente cuando solo puede ofrecerse un idioma por razones curriculares o de presupuesto[84]. En 2008, el 88 % de las escuelas primarias con programas de idiomas impartían español, frente al 79 % de 1997 y al 68 % de 1987. Justo en ese periodo, se observa una disminución de la enseñanza de francés y de alemán[85]. En cualquier caso, solo una cuarta parte de las escuelas primarias ofrece lenguas extranjeras, con lo que el margen para una futura implantación del español es aún muy amplio.

En las escuelas secundarias, el 93 % de los centros con programas de lengua extranjera impartían lengua española, porcentaje que se mantiene inalterable de 1997 a 2008, aunque ciertamente supone un aumento sobre el 86 % observado en el año 1987. Al igual que en las escuelas primarias, tanto la enseñanza de francés como la de alemán disminuyó en las escuelas

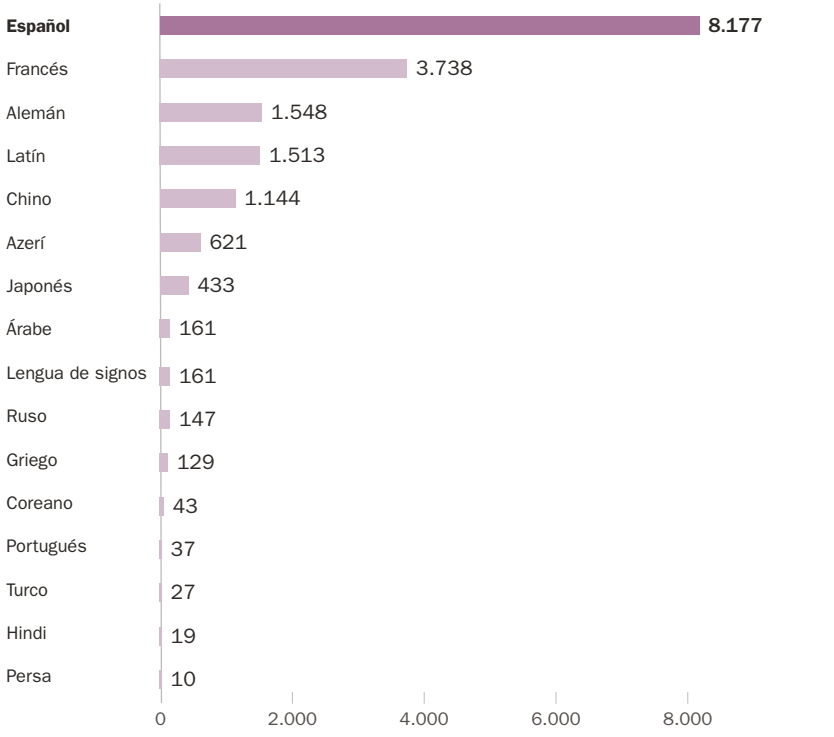
[84] American Councils for International Education (2017: 8).

[85] *Ibidem*, p. 7.

Instituto Cervantes

secundarias en este periodo[86]. En la actualidad, la oferta de programas de español como lengua extranjera en las escuelas secundarias de Estados Unidos supera con creces a la de cualquier otro idioma, incluidos el francés, el alemán y el chino. A pesar de ello, el número de programas impartidos, así como el abanico de oportunidades que se ofrecen a los estudiantes para que alcancen un nivel de competencia alto en español, aún resultan insuficientes en el sistema educativo estadounidense[87].

GRÁFICO 38 | NÚMERO DE PROGRAMAS DE LENGUA EXTRANJERA EN LAS ESCUELAS SECUNDARIAS ESTADOUNIDENSES



Fuente: elaboración propia a partir de datos de American Councils for International Education (2017: 10).

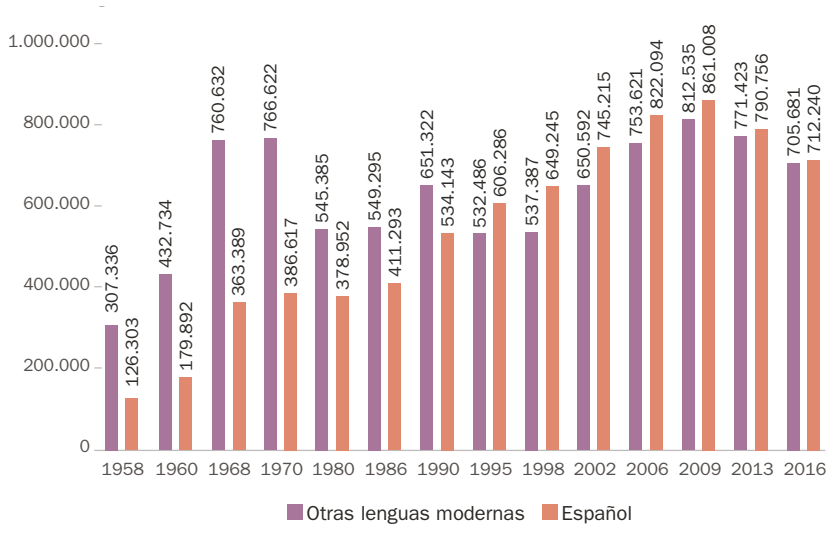
[86] *Ibidem*, p. 8.

[87] *Ibidem*, p. 21.

Pero si hay un ámbito docente que resulta especialmente interesante para medir el valor instrumental que, en general, se asigna al español en Estados Unidos y atisbar una probable senda de crecimiento en el futuro fuera del ámbito puramente hispano, ese es el de la educación superior, donde los estudiantes que optan por matricularse en cursos de lenguas extranjeras lo hacen con la esperanza de rentabilizar más tarde los conocimientos adquiridos en el mercado de trabajo. Aquí, a pesar de que la prima salarial ligada al conocimiento de este idioma es inferior a la asignada al francés o al alemán[88], la mayor proyección internacional del español y el enorme uso que se hace de esta lengua en el país parecen haber sido incentivos lo suficientemente atractivos como para captar el interés de más de la mitad de los alumnos universitarios de lenguas extranjeras durante las tres últimas décadas.

Instituto Cervantes

GRÁFICO 39 | MATRÍCULAS EN ESPAÑOL DE ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS EN COMPARACIÓN CON OTRAS LENGUAS



Fuente: Looney y Lusin (2019: 26).

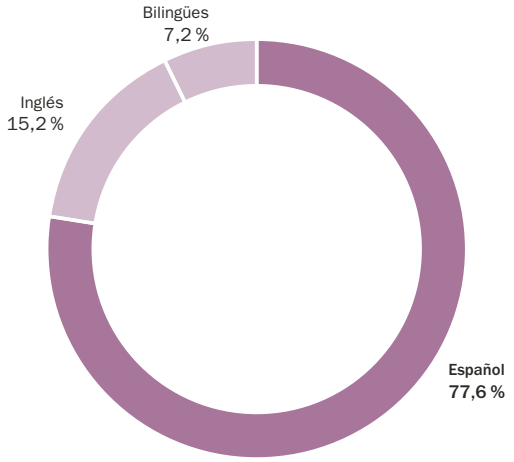
[88] Garza, Cortina y Pinto (2010).

Más de 5 millones de universitarios estadounidenses han estudiado español desde 1990[89]. A muchos de los egresados se les puede suponer además una competencia limitada en español, con distinto grado de conocimiento de este idioma, en función del contacto que hayan tenido con el entorno hispanohablante y del uso que hayan hecho del español en el ámbito laboral en los años posteriores a la universidad. Es un hecho, sin embargo, que el estudio de lenguas extranjeras en la universidad ha experimentado un descenso generalizado desde 2009, lo que ha supuesto una merma para el español de casi 150.000 alumnos.

4.3 | El español en los medios de comunicación

A pesar de que los principales medios de comunicación destinados al público latino están en manos de corporaciones no hispanas o de fondos de inversión privados, la mayoría de ellos emplea el español. Solo el 15 % utiliza únicamente el inglés para llegar a su audiencia.

GRÁFICO 40 | LENGUAS UTILIZADAS POR LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN HISPANOS

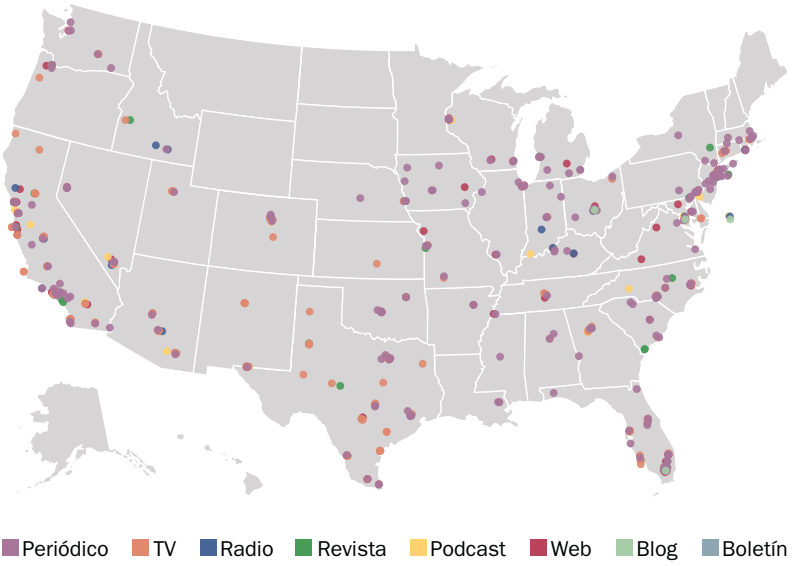


Fuente: Craig Newmark Graduate School of Journalism (2019).

[89] Cálculo realizado sobre la base de los datos reflejados en el gráfico anterior y tomando como referencia una tasa de reposición completa de estudiantes universitarios de español cada cuatro años, que es lo que dura el ciclo universitario más largo.

La distribución geográfica de estos medios de comunicación sigue en general un patrón demográfico claro: los estados con más medios de comunicación son aquellos que cuentan con una concentración de población hispana mayor, si bien hay muchos estados con una proporción de hispanos considerable, como Wyoming o Hawái, donde esta presencia mediática es inexistente.

GRÁFICO 41 | DISTRIBUCIÓN GEOGRÁFICA DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN HISPANOS



Fuentet Craig Newmark Graduate School of Journalism (2019).

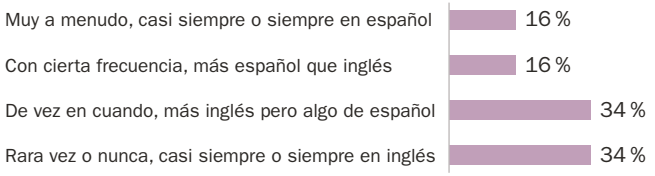
El descenso progresivo en el uso de español por parte de los hispanos estadounidenses registrado en los últimos años tiene también su correlato en el ámbito de los medios de comunicación. A pesar de que las dos principales cadenas de televisión en español de Estados Unidos, Univisión y Telemundo, han experimentado un aumento en las audiencias de sus principales espacios informativos entre 2018 y 2020, ambas se mantienen por debajo de los niveles de 2016 y no se han ampliado en la misma medi-

Instituto Cervantes

da en que lo ha hecho el número de hablantes de español[90], lo que revela una pérdida clara de peso mediático.

La falta de público es aún más marcada cuando se trata de medios tradicionales estadounidenses en busca del mercado latino. El *Washington Post* cerró sus dos ediciones en español (*Post Opinión* y *pódcast*) a principios de 2023, siguiendo la estela de *The New York Times*, que hizo lo propio en septiembre de 2019 debido a la falta de rentabilidad. Otros medios de comunicación dirigidos a los hispanos como público principal, a menudo en inglés, también han cerrado o se han incorporado a plataformas de noticias más grandes, como CNN Latino, NBC Latino, Fox News Latino y VOXXI. A pesar de este dato, el número de hispanos que recurren a medios de comunicación en español para mantenerse informados sigue siendo relativamente alto: el 66 % consume al menos algunas noticias en español y el 16 % lo hace casi únicamente en español. Sin embargo, la manera más habitual de acceder a la información es utilizando tanto el inglés como el español (50 %). Con todo, el 34 % emplea casi exclusivamente el inglés, lo que representa una pérdida de cinco puntos porcentuales en el uso de español en tan solo cinco años[91].

GRÁFICO 42 | INDEPENDIENTEMENTE DEL MEDIO UTILIZADO (EN LÍNEA, TELEVISIÓN, ETC.), ¿CON QUÉ FRECUENCIA CONSULTA NOTICIAS O INFORMACIÓN EN ESPAÑOL?



Fuente: UnidosUS (2022).

[90] Pew Research Center (2021).

[91] Flores y López (2018).

Instituto Cervantes

El grado de utilización de español para consultar las noticias varía también en función de su edad y de si han nacido dentro o fuera del país. Solo el 68 % de los *hispennials*, nacidos entre 1981 y 1998, afirma consumir al menos algunas noticias en español, mientras que este porcentaje se eleva hasta el 89 % en el caso de los nacidos en el extranjero, que suelen preferir el español para mantenerse informados[92].

Aunque la televisión ha sido tradicionalmente la plataforma más utilizada entre los hispanos de Estados Unidos para mantenerse informados, ahora internet rivaliza con este medio, que ha visto cómo el porcentaje de noticias obtenidas a través de sus canales se ha reducido desde el 92 % en 2006 hasta el 79 % en 2016. Justo la tendencia contraria se observa en internet: el 74 % de los hispanos usaba internet en 2016 como fuente de noticias, incluidas las redes sociales o las aplicaciones para teléfonos móviles, frente al 37 % en 2006.

La radio y los periódicos impresos también son formatos habituales utilizados por los hispanos a la hora de obtener información sobre la actualidad. Sin embargo, ninguno de ellos es tan empleado como la televisión o internet. Además, tanto la radio como la televisión exhiben una tendencia a la baja en su uso. La lectura de los periódicos como fuente de noticias pasó del 58 % en 2006 al 34 % una década después. Del mismo modo, la proporción de hispanos que escuchaba noticias en la radio durante un día laborable típico se redujo del 64 % al 55 % en ese mismo periodo, debido en parte a la incapacidad de las cadenas de generar contenidos propios[93].

4.4 | Participación política

Alrededor de un millón de hispanos alcanza cada año la mayoría de edad en Estados Unidos[94]. Aunque ello no garantiza que estos votantes potenciales acudan finalmente a las urnas, tanto el aumento en la tasa de miembros de esta comunidad registrados para votar como su patrón de participación en otras citas electorales sugieren que 2024 puede ser el año en que el a menudo denominado «gigante dormido» de la política estadounidense

[92] *Ibidem*.

[93] Craig Newmark Graduate School of Journalism (2019).

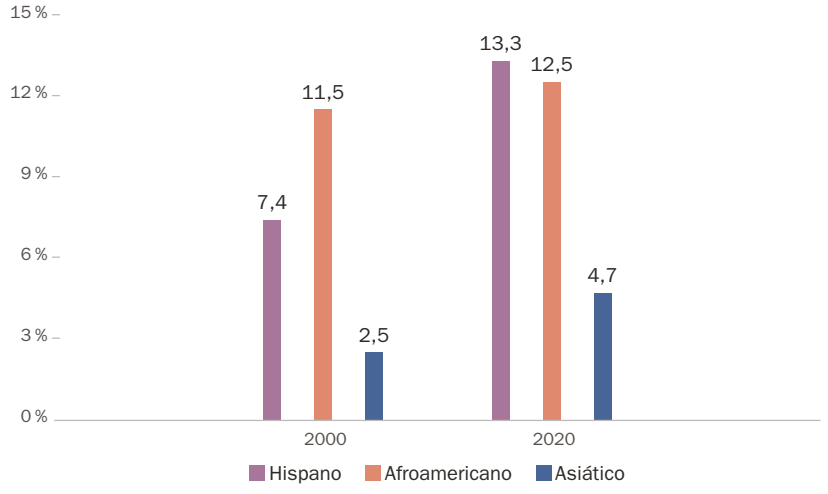
[94] UnidosUS (2022).

Instituto Cervantes

despierte por fin con toda su fuerza, sobre todo en estados como Florida y Arizona, donde el voto hispano probablemente será crucial para decidir quién será el próximo inquilino de la Casa Blanca[95].

Las presidenciales de 2020 fueron las primeras elecciones en las que los hispanos conformaron la minoría étnica o racial más numerosa con derecho a voto. Unos 32 millones de hispanos fueron llamados a las urnas, lo que representa el 13,3 % del electorado estadounidense. El porcentaje de hispanos mayores de 18 años ha experimentado un crecimiento progresivo desde los comicios del año 2000 y sitúa actualmente a esta comunidad por encima de la afroamericana (12,5 %), cuyo peso relativo apenas ha aumentado en ese mismo periodo, y de la asiática (4,7 %)[96].

GRÁFICO 43 | ELECTORADO ESTADOUNIDENSE EN FUNCIÓN DEL GRUPO ÉTNICO (2000-2020)



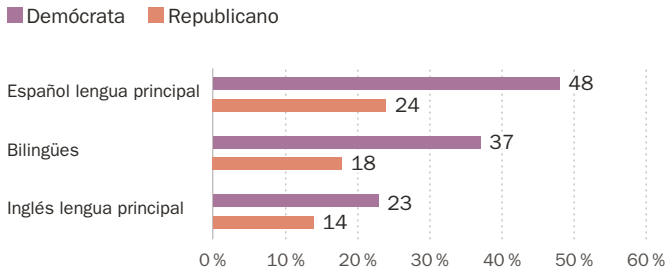
Fuente: Cilluffo y Fry (2019).

[95] Bloomberg Government (2022).

[96] Cilluffo y Fry (2019).

En general, los hispanos tienen actitudes más positivas hacia el Partido Demócrata que hacia el Partido Republicano y consideran que el primero se preocupa más por sus intereses y por conseguir su voto. Esta tendencia es mucho mayor entre aquellos que tienen el español como lengua principal.

GRÁFICO 44 PERFIL LINGÜÍSTICO DE LOS HISPANOS QUE ESTÁN MUY DE CUERDO O TOTALMENTE DE ACUERDO CON LA AFIRMACIÓN «EL PARTIDO _____ SE ESFUERZA MUCHO POR CONSEGUIR EL VOTO LATINO»



Fuente: Krogstad, Edwards y Lopez (2022).

Aunque en las últimas décadas, el peso relativo del votante hispano ha crecido considerablemente en todos los estados, solo la mitad de los miembros de esta comunidad tiene derecho a voto, la proporción más pequeña de cualquier grupo étnico. Esto se debe a que una gran parte de la población hispana está integrada por menores de edad (casi 10 millones en 2021) o por adultos no nacionalizados (11,3 millones, más de la mitad de los cuales son inmigrantes en situación irregular)[97].

La proporción de la población hispana con derecho a voto también varía mucho según el estado de que se trate. Los que registran una tasa más alta de hispanos habilitados para votar son Maine y Montana, con el 71 % y el 68 % respectivamente. En aquellos estados con mayor población hispana, aproximadamente la mitad tiene derecho a votar en Texas y más de la

[97] González-Barrera, Krogstad y Noe-Bustamante (2020).

Instituto Cervantes

mitad en Florida (56 %) y California (51 %). Los dos estados que registran el porcentaje más bajo de votantes hispanos potenciales son Carolina del Norte (34 %) y Tennessee (33 %). El elevado número de votantes hispanos no garantiza, sin embargo, que estos ejerzan su derecho al voto. Desde 1996, el número de hispanos habilitados para votar que realmente votaron siempre ha sido inferior al de aquellos que no acudieron a las urnas[98]. La escasa movilización política de los hispanos se manifiesta especialmente en su baja tasa de votantes registrados, tradicionalmente muy inferior a la de la media estadounidense.

El español es también una herramienta de comunicación política de primer orden desde que, en 1960, la que después sería primera dama, Jackie Kennedy, lo utilizara en un anuncio televisivo en apoyo a la candidatura de su marido. En los últimos años, no son pocos los políticos que se han animado a utilizar el español en sus campañas para intentar captar el voto hispano, que se considera decisivo en aquellos estados con mayor presencia de esta comunidad. No está claro, sin embargo, hasta qué punto el empleo del español por parte de los distintos aspirantes influye realmente en el sentido del voto latino. En una encuesta realizada por UnidosUS (2019), solo el 61 % considera importante que un candidato hable español[99] y esta habilidad aparecía como la última en importancia en una larga lista[100]. Por otra parte, el hecho de que solo el 13 % de los hispanos registrados para votar tengan el español como lengua principal sugiere que el empleo de esta lengua por parte de los candidatos se está utilizando más como una declaración de intenciones en apoyo de medidas que favorezcan la representatividad política de la comunidad hispana que como un instrumento de comunicación propiamente dicho.

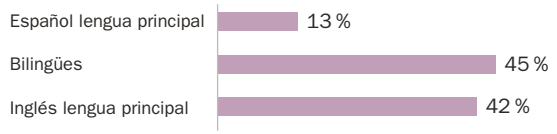
[98] Cilluffo y Fry (2019).

[99] UnidosUs (2022: 25).

[100] UnidosUS (2019).

Instituto Cervantes

GRÁFICO 45 | PERFIL LINGÜÍSTICO DE LOS VOTANTES HISPANOS REGISTRADOS

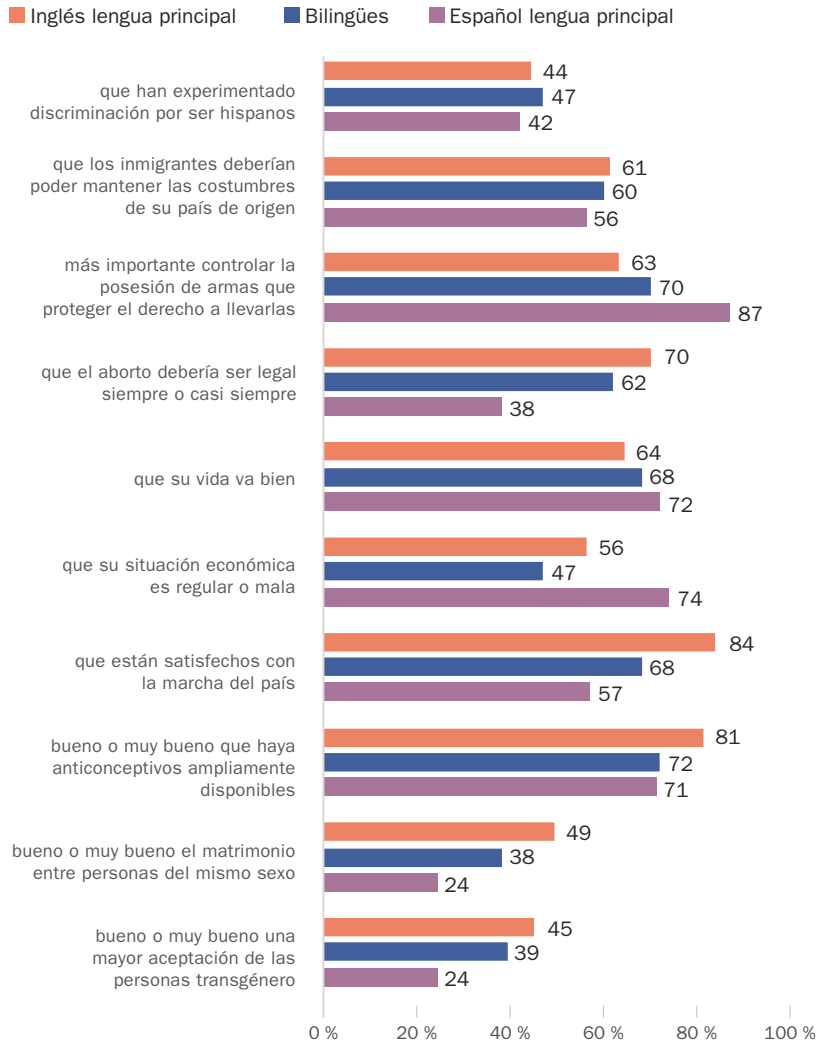


Fuente: Pew Research Center (2018: 22).

La orientación del voto latino y sus preferencias políticas también dependen mucho de cuál es su lengua principal. Los hispanos que tienen el español como lengua principal están más satisfechos con su vida que aquellos que tienen el inglés, y ello a pesar de tener una percepción más negativa que la de estos últimos sobre su situación económica. Los hispanohablantes latinos también están más a favor de controlar la posesión de armas o de limitar el derecho al aborto que los angloparlantes y tienen una visión más negativa sobre la marcha del país. En asuntos como los matrimonios entre personas del mismo sexo, la aceptación de las personas transgénero o la libre disposición de anticonceptivos, la visión de los hispanohablantes es en general más conservadora que la de los angloparlantes. En cuanto al hecho de haber experimentado discriminación por el hecho de pertenecer a ese grupo étnico, la diferencia entre unos y otros es prácticamente inapreciable.

Instituto Cervantes

GRÁFICO 46 | PORCENTAJE DE HISPANOS QUE CONSIDERAN...



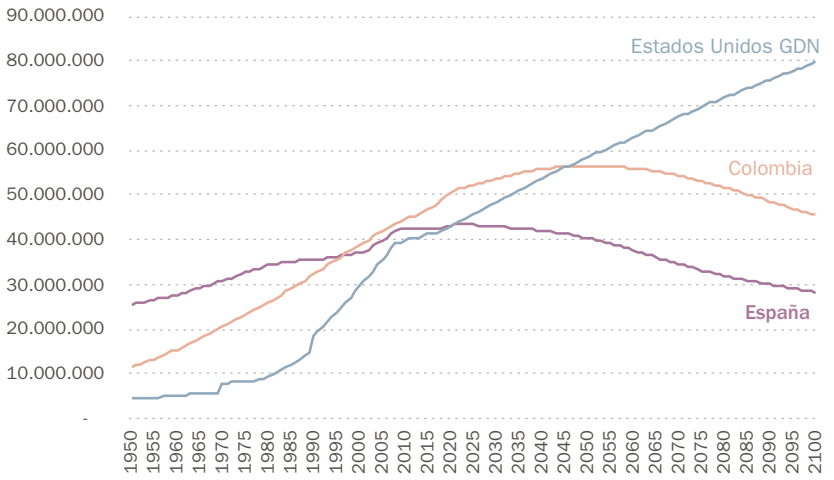
Fuente: elaboración propia a partir de Krogstad, Edwards y Lopez (2022).

Instituto Cervantes

4.5 | El futuro del español en Estados Unidos

El alto grado de empleo del español por parte de los hispanos estadounidenses, ya sean nativos o bilingües, unido al ritmo lento de pérdida de esta lengua que muestra dicha comunidad en los últimos cuarenta años (alrededor de diez puntos porcentuales), indica que el número de hablantes nativos de español de Estados Unidos superará al de España en esta década y al de Colombia dentro de dos, lo que situará a Estados Unidos como el segundo país hispanohablante del mundo, solo por detrás de México. De hecho, si se incluyera en el recuento a los menores de cinco años, las estimaciones indican que la comunidad hispana nativa ya habría superado a la española en 2022 y hará lo propio con la colombiana en 2046.

GRÁFICO 47 | POBLACIÓN HISPANOHABLANTE NATIVA (1950-2100)[101]

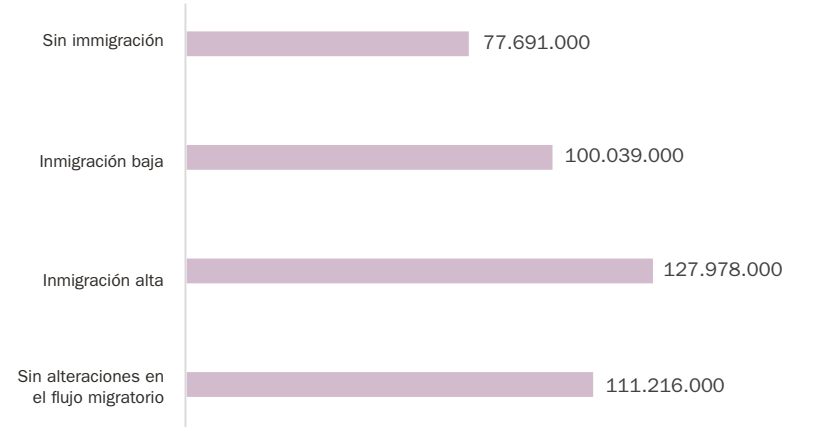


Fuente: elaboración propia a partir de ONU (2022) y Oficina del Censo de los Estados Unidos (2021b).

[101] Incluye a los menores de 5 años. Para el cálculo de la comunidad hispanohablante nativa de Estados Unidos se ha aplicado un coeficiente de reducción equivalente a la tasa de pérdida intergeneracional del español observada en esta comunidad en los últimos cuarenta años.

Las proyecciones indican, asimismo, que el peso relativo de la comunidad hispanohablante nativa estadounidense será de casi el 16 % a mediados de siglo y de más del 20 % en 2100. El crecimiento en el número de hispanos estará estrechamente ligado a la afluencia de inmigrantes procedentes de México, Centroamérica y el Caribe, algo que dependerá en gran medida de las decisiones que se adopten desde la Administración estadounidense. En este sentido, la propia Oficina del Censo de los Estados Unidos ha realizado proyecciones demográficas alternativas que contemplan tres escenarios diferentes: alta inmigración, baja o nula. En todos ellos, la población hispana crecería de aquí a 2060 tanto en términos absolutos como relativos. Varía, sin embargo, la intensidad de ese crecimiento. En un contexto de baja inmigración, la población hispana estadounidense ascendería a los 100 millones de personas, lo que equivaldría al 27 % de la población total del país, mientras que, en un contexto de alta inmigración, esta cifra llegaría a los 128 millones (29 %). Por otra parte, en un escenario de inmigración nula, la comunidad hispana apenas sumaría 16 millones de personas en las próximas cuatro décadas, hasta llegar a los 78 millones, y su peso relativo aumentaría poco más de cinco puntos porcentuales: del 18,7 % actual al 24 % en 2060. Si, por el contrario, no hubiera alteraciones en la política migratoria, el número de hispanos del país superará los 111 millones en 2060. Eso supondrá que el 27,5 % de la población, más de un cuarto de la población estadounidense, será de origen hispano.

GRÁFICO 48 | POBLACIÓN HISPANA ESTADOUNIDENSE EN 2060 SEGÚN DISTINTOS SUPUESTOS MIGRATORIOS



Fuente: Johnson (2020: 12).

5 | El español en la ciencia y en internet

- Después del inglés, el español es la segunda lengua en la que más documentos de carácter científico se publican.
- En 2022, solo el 1,3 % de los artículos que figuraban en la base de datos Web of Science fueron redactados en español, mientras que el 94 % utilizaron el inglés.
- El 57 % de la producción científica del ámbito hispanohablante se realiza actualmente en España.
- Más del 70 % de la producción científica en español se concentra en tres áreas temáticas: ciencias sociales, ciencias médicas y artes y humanidades.
- El español es la tercera lengua más utilizada en la red después del inglés y del chino.
- El 7,9 % de los usuarios de internet se comunica en español.
- El español es la segunda lengua más utilizada en plataformas digitales como YouTube, Facebook, Netflix, LinkedIn, Wikipedia, Instagram, etc., normalmente a gran distancia del portugués y del francés.

Si bien la presencia del español en la ciencia y en internet normalmente se ha estudiado de forma separada, lo cierto es que ambos espacios se apoyan el uno en el otro generando sinergias mutuamente beneficiosas. Tan imbricada es la naturaleza de esta simbiosis que hoy en día resulta casi imposible imaginar la divulgación científica sin ayuda de las plataformas digitales alojadas en la red, ya sea a través de revistas especializadas, ya por medio de congresos o conferencias celebrados de forma virtual, ya utilizando bases de datos que realizan un seguimiento de la calidad de la producción científica. Del mismo modo, internet se vale de los últimos avances científicos para elaborar nuevas herramientas y aplicaciones que contribuyen a consolidar y ampliar el alcance de esta red global, al tiempo que fijan nuevos horizontes investigadores. Tal es el caso, por ejemplo, de los macrodatos, término acuñado en los últimos años para referirse a ese conjunto de datos que, por su volumen, variedad y por la velocidad

Instituto Cervantes

de procesamiento que requieren, supera las capacidades de los sistemas informáticos habituales. Su explotación es un fenómeno relativamente reciente que ha corrido parejo a la evolución de internet y ha supuesto una revolución, aún en ciernes, en casi todas las disciplinas científicas. No es de extrañar, por tanto, que plataformas tan conocidas en el mundo académico como Web of Science, Scopus o ScholarOne utilicen casi como único criterio para medir la repercusión de las publicaciones científicas la presencia que estas tienen en la red: lo que no está en ella no existe o, al menos, se considera irrelevante para la comunidad científica en su conjunto. De hecho, los algoritmos que utilizan estas plataformas, facilitados casi de forma exclusiva por la empresa Clarivate Analytics, son muy similares a los usados por PageRank, una compañía creada a finales del siglo pasado por Google para asignar de forma numérica la relevancia de las páginas web indexadas en su motor de búsqueda[102].

Ni que decir tiene que la adopción de este criterio tiene consecuencias de gran calado no solo para la divulgación científica en las distintas lenguas, sino también para el desarrollo de la ciencia en general, pues las condiciones de uso que establecen estas plataformas suponen con frecuencia aceptar un encorsetamiento, en lo que a la evaluación de la producción científica se refiere, que determina en gran medida su visibilidad[103].

5.1 | La ciencia en español

El prestigio del español como lengua internacional se debe más a elementos como su número de hablantes, su representación en los foros diplomáticos y la amplia difusión de la cultura hispánica heredada que a su peso en el ámbito de la ciencia. Esto es así, fundamentalmente, porque los avances actuales en el campo de la investigación científica y técnica tienen como lengua vehicular el inglés, que es el idioma de trabajo más utilizado y extendido entre la comunidad científica. Esta situación parece lógica si se admite que el grado de penetración de una lengua como herramienta de difusión de los resultados de las investigaciones está estrechamente ligado al prestigio que tenga la cultura científica de la que esa lengua es portadora. En este sentido, aunque en los últimos años la ciencia española ha logrado superar algunos de los más desfavorables indicadores de desarrollo,

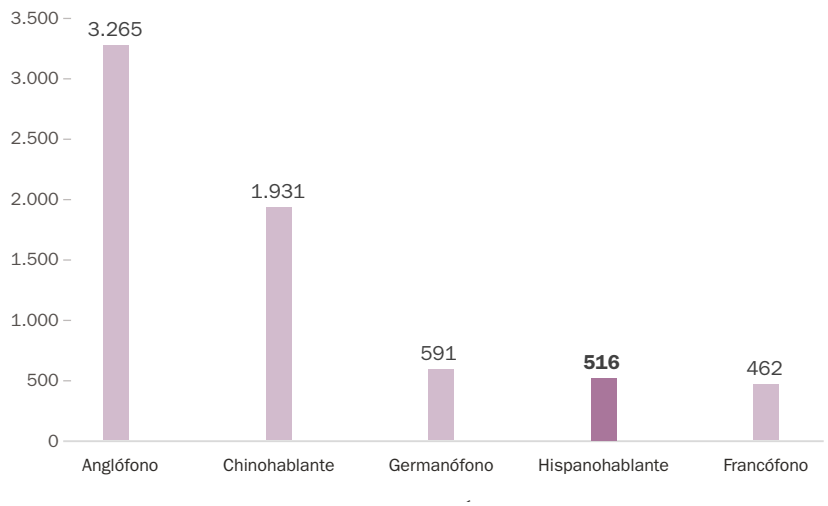
[102] Fernández Vítores (2021).

[103] *Ibidem*.

Instituto Cervantes

se encuentra todavía muy lejos de los primeros puestos en la jerarquía científica internacional. Este hecho, que se da de forma aún más marcada en el resto de los países con mayoría hispanohablante, determina sin duda la posición del español como idioma de transmisión de los conocimientos científicos. En la actualidad, la contribución de la ciencia a la presencia global del conjunto de los países hispanohablantes es muy inferior a la de los ámbitos anglófono y chinohablante, que se constituyen como los dos polos fundamentales de la producción científica mundial.

GRÁFICO 49 | PRESENCIA GLOBAL EN LA CIENCIA DE LOS DISTINTOS ÁMBITOS LINGÜÍSTICOS[104]



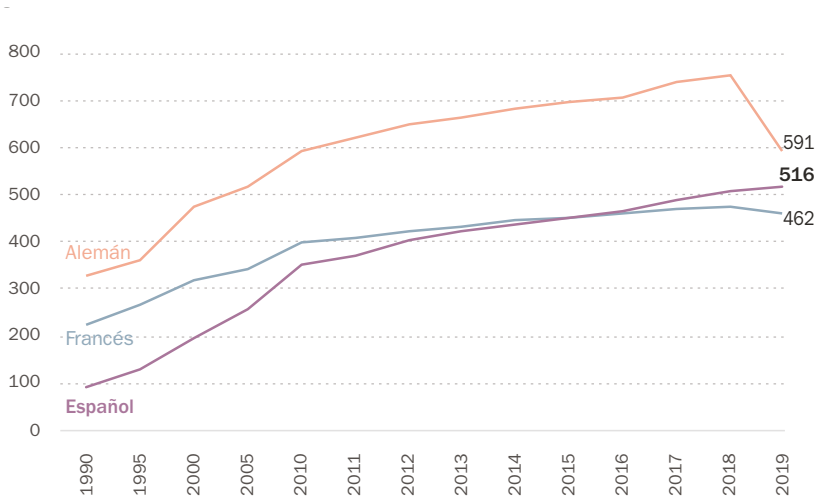
Fuente: elaboración propia a partir de datos obtenidos en Índice Elcano de presencia global (Real Instituto Elcano, 2023).

[104] En la cifra del inglés solo se incluyen los principales países anglófonos (Estados Unidos, Reino Unido, Canadá, Australia, Nueva Zelanda e Irlanda), donde el porcentaje de población con un dominio nativo de la lengua supera el 90 %. En la del francés, se ha incluido únicamente a aquellos países que figuran en el *Informe Elcano de presencia global* (Olivié y Gracia Santos, 2022), donde el francés es la única lengua oficial, y también a Bélgica. Las cifras correspondientes al chino y al alemán son datos agregados de China y Singapur, y de Alemania y Austria, respectivamente.

Instituto Cervantes

A pesar de la concentración de la actividad científica mundial en aquellos países que tienen como lengua mayoritaria el inglés o el chino, la evolución que ha registrado el ámbito hispanohablante en las últimas décadas muestra signos muy positivos. Al aumento constante de la visibilidad de la producción científica de los países de habla hispana desde 1990, hay que sumar también el ritmo al que este se ha producido, más rápido que el observado en otros espacios lingüísticos de referencia en el campo de la ciencia, como el francófono o el germanófono. De hecho, la presencia global del español logró superar a la del francés en 2015 y, desde entonces, la evolución de ambas lenguas muestra sendas divergentes. En cuanto al alemán, aunque la presencia global de los países germanófonos siempre ha sido superior a la de los hispanohablantes en el campo científico, la distancia que tradicionalmente los ha separado parece haberse reducido significativamente desde 2018, debido a una pérdida de visibilidad del área germanófona.

GRÁFICO 50 | EVOLUCIÓN DE LA PRESENCIA GLOBAL AGREGADA DE LOS PAÍSES FRANCÓFONOS, GERMANÓFONOS E HISPANOHABLANTES EN EL ÁMBITO CIENTÍFICO (1990-2019)



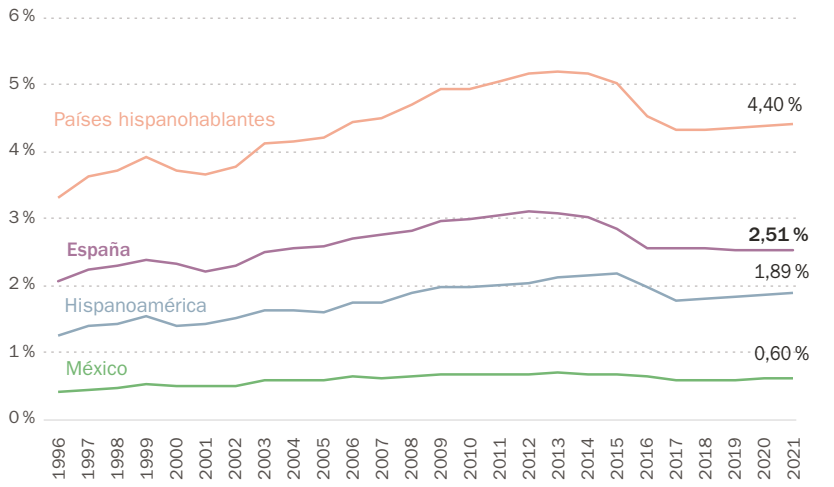
Fuente: elaboración propia a partir de datos obtenidos en Índice Elcano de presencia global (Real Instituto Elcano, 2023).

Instituto Cervantes

5.2 | Las revistas científicas en español

Aunque el volumen de la producción científica en Hispanoamérica ha experimentado un aumento espectacular en el periodo 1996-2021[105], el principal actor en la difusión científica en español sigue siendo España. Esto es así a pesar de que el crecimiento relativo hispanoamericano ha duplicado al español en ese mismo periodo en lo que al volumen de publicaciones científicas se refiere. En el segundo lugar de la clasificación, si bien a gran distancia de España, se sitúa México. Estos dos países concentran más del 70 % de la producción científica del ámbito hispanohablante. El porcentaje de participación del conjunto de los países hispanohablantes en la producción científica mundial ha registrado un incremento constante entre 1996 y 2021, salvo en dos periodos muy marcados, de 2000 a 2004 y de 2014 a 2017. Actualmente, el 4,4 % de la producción científica mundial tiene su origen en algún país de habla hispana.

GRÁFICO 51 | EVOLUCIÓN DE LA PARTICIPACIÓN DE HISPANOAMÉRICA, ESPAÑA Y MÉXICO EN LA PRODUCCIÓN CIENTÍFICA DEL ÁMBITO HISPANOHABLANTE ENTRE 1996 Y 2021



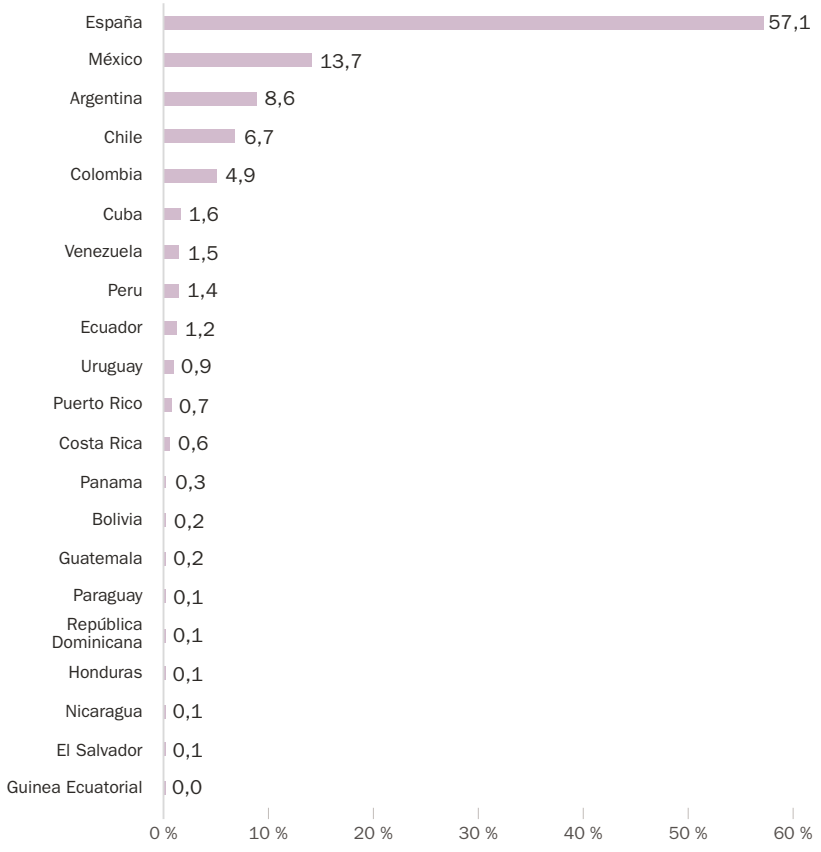
Fuente: elaboración propia a partir de datos obtenidos en SCImago Journal & Country Rank (2023).

[105] Estimación a partir de datos de SCImago Journal & Country Rank (2023).

Instituto Cervantes

Con el 57 % de toda la producción científica del ámbito hispanohablante, España se sitúa como líder indiscutible seguida a gran distancia de México, que es el único país hispanoamericano que supera la cota del 10 %.

GRÁFICO 52 | PESO RELATIVO POR PAÍSES EN LA PRODUCCIÓN CIENTÍFICA DEL ÁMBITO HISPANOHABLANTES



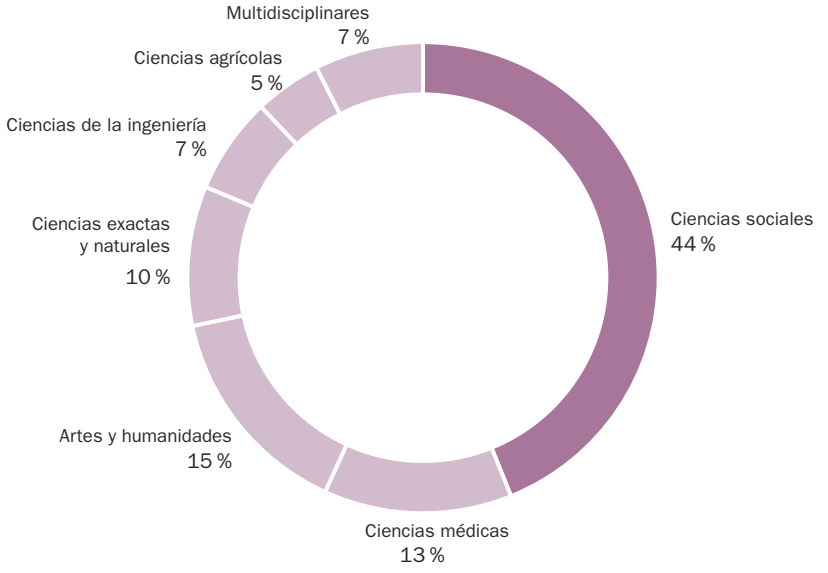
Fuente: elaboración propia a partir de datos obtenidos en SCImago Journal & Country Rank (2023).

En lo que a la distribución temática de las revistas científicas en español se refiere, esta se reparte entre seis áreas temáticas principales: ciencias sociales, ciencias médicas, artes y humanidades, ciencias exactas y

Instituto Cervantes

naturales, ciencias de la ingeniería y ciencias agrícolas. Así al menos se desprende del directorio Latindex, cuyo fondo documental en marzo de 2023 estaba integrado por 26.768 publicaciones.

GRÁFICO 53 | ÁREAS TEMÁTICAS DE LAS REVISTAS REGISTRADAS EN EL DIRECTORIO LATINDEX



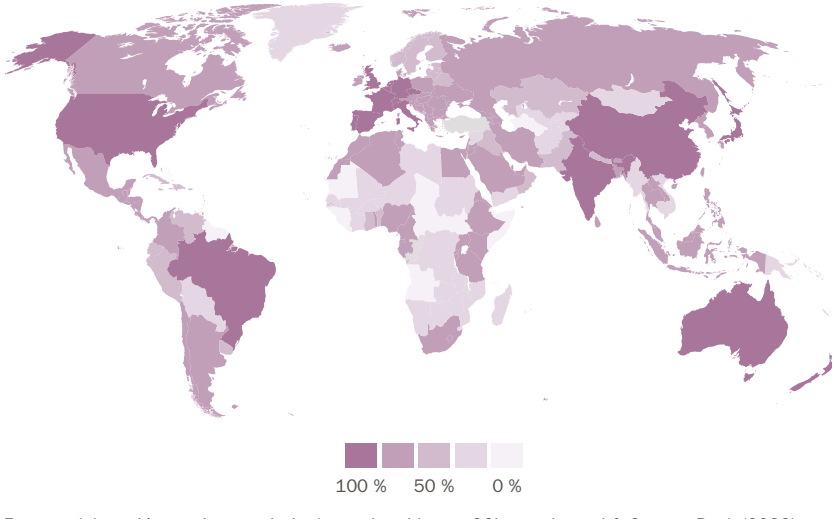
Fuente: elaboración propia a partir de datos recogidos en Latindex (a fecha 10 de marzo de 2023).

Conviene señalar, no obstante, que el elevado número de revistas científicas en español con frecuencia enmascara el reducido impacto que muchas de estas tienen en los principales índices internacionales. De hecho, si se analiza la visibilidad de la producción científica mundial por países, solo España estaría entre los quince primeros puestos, por detrás de Estados Unidos, China, el Reino Unido, Alemania, Japón, Francia, la India, Italia, Canadá y Australia, por ese orden. La generación de conocimiento científico global se encuentra, por tanto, muy concentrada en el espacio angloparlante, ya que los tres principales países de habla inglesa se encuentran entre los diez primeros puestos de la clasificación, por no hablar de la India, que utiliza el inglés como instrumento de comunicación en todo el ámbito académico. En comparación con los países anglófonos,

Instituto Cervantes

la visibilidad de la ciencia generada en los países hispanohablantes es bastante escasa, salvo en el caso de España, que ocupa el puesto número 11 en este *ranking*, y, en mucha menor medida, en el de México, Argentina y Chile, que ocupan los puestos 26, 41 y 46, respectivamente.

GRÁFICO 54 | VISIBILIDAD DE LA PRODUCCIÓN CIENTÍFICA MUNDIAL POR PAÍSES[106] (MARZO DE 2023)



Fuente: elaboración propia a partir de datos obtenidos en SCImago Journal & Country Rank (2023).

En cualquier caso, es preciso no identificar el concepto de «lengua oficial» con el de «lengua de publicación científica», ya que cada vez hay más publicaciones de carácter científico radicadas fuera del ámbito angloparlante que optan por publicar en inglés. Así, gran parte de las publicaciones académicas de los científicos que residen en países con una lengua oficial distinta del inglés se realiza directamente en esta lengua. A esto conviene añadir el hecho de que, en no pocos casos, las revistas

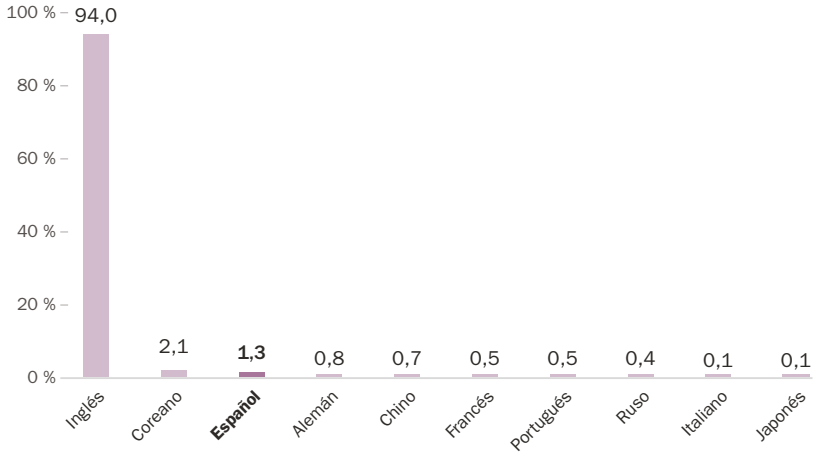
[106] El gráfico refleja los valores por país del índice h de SCImago Journal & Country Rank (2023) para el periodo 1996-2019, que tiene en cuenta tanto el número de publicaciones como el número de citas que estas reciben.

Instituto Cervantes

especializadas en las que estos científicos publican sus artículos tienen su sede en países anglófonos.

A pesar de iniciativas como la Declaración de San Francisco (2012), el Manifiesto de Leiden (2015) o el FOLEC latinoamericano (2019), llamadas a visibilizar la producción científica en español y en otras lenguas, la amplia utilización de índices de impacto ligados a editoriales anglosajonas consolida cada vez más la posición hegemónica de la que disfruta actualmente el inglés como lengua franca de la ciencia. El 36 % de los autores registrados en la Web of Science que en 2010 publicaba sus textos científicos en español han pasado a hacerlo en inglés en 2022. Asimismo, el peso relativo de los artículos procedentes de algún país hispanohablante descendió un 33 % en ese mismo periodo. En 2022, el 94 % de los artículos que figuraban en esta base de datos habían sido redactados en inglés y solo el 1,3 % en español. Con todo, el español ocupaba la tercera posición en la clasificación, por delante del chino, del francés y del alemán, pero por detrás del coreano, que, a diferencia de lo que ocurre con el chino, rentabiliza la posición estratégica de Corea del Sur como uno de los actores principales en el sector tecnológico.

GRÁFICO 55 | LENGUAS DE PUBLICACIÓN DE LOS ARTÍCULOS REGISTRADOS EN WEB OF SCIENCE EN 2023



Fuente: elaboración propia a partir de datos obtenidos en Web of Science (2023).

La trastienda de esta hegemonía revela, en cualquier caso, una realidad adversa para el español y para el resto de las lenguas de prestigio, pues el hecho de que científicos no anglófonos decidan publicar sus trabajos en inglés supone en cierto modo sucumbir a un lucrativo modelo de negocio diseñado en su mayoría por editoriales marcadamente anglosajonas. En el mejor de los casos, este modelo implica aceptar un criterio de calidad ya en sí bastante cuestionable: los artículos y las revistas más citados son mejores que aquellos que reciben menos citas; nada se dice, sin embargo, sobre el contenido de estas publicaciones ni sobre su contexto. En el peor de los casos, tal modelo acaba generando una red clientelar en toda regla: los científicos pagan primero por publicar sus artículos, muchas veces financiados con fondos públicos y revisados, casi siempre de forma gratuita, por otros científicos de su ámbito de conocimiento (los famosos pares); después, las universidades y centros de investigación abonan cuantiosas suscripciones para poder consultar en sus bibliotecas virtuales los artículos que sus propios científicos han escrito[107]. De este modo, la barrera lingüística de entrada actúa al mismo tiempo como cierre monopolizador a favor de una industria monolingüe en la que el prestigio, medido en índices de impacto, es la moneda de cambio habitual.

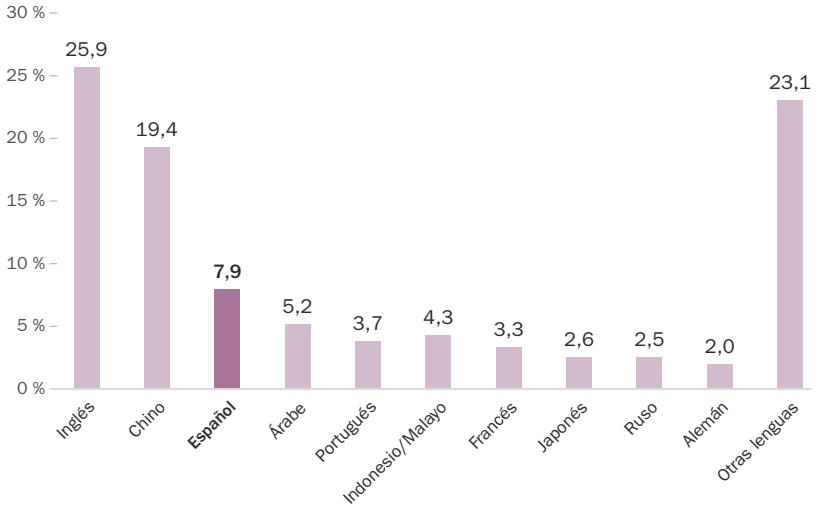
5.3 | La red

A diferencia de lo ocurrido en el ámbito científico, el español no ha dejado de ampliar su presencia en internet en las últimas décadas. En la actualidad, el español es la tercera lengua más empleada en este medio por número de usuarios. De los más de 5.168 millones de usuarios que tenía internet en todo el mundo en febrero de 2022, el 7,9 % se comunicaba en español, lo que supone un descenso de dos décimas con respecto a marzo de 2017. Los dos idiomas que están por delante del español son el inglés y el chino, con un peso relativo del 25,9 % y del 19,4 % respectivamente. Solo un país de habla hispana, México, se encuentra entre los diez con el mayor número de usuarios en internet.

[107] Badillo Matos (2021).

Instituto Cervantes

GRÁFICO 56 | LENGUAS MÁS USADAS EN LA RED POR NÚMERO DE USUARIOS



Fuente: Internet World Stats (2023).

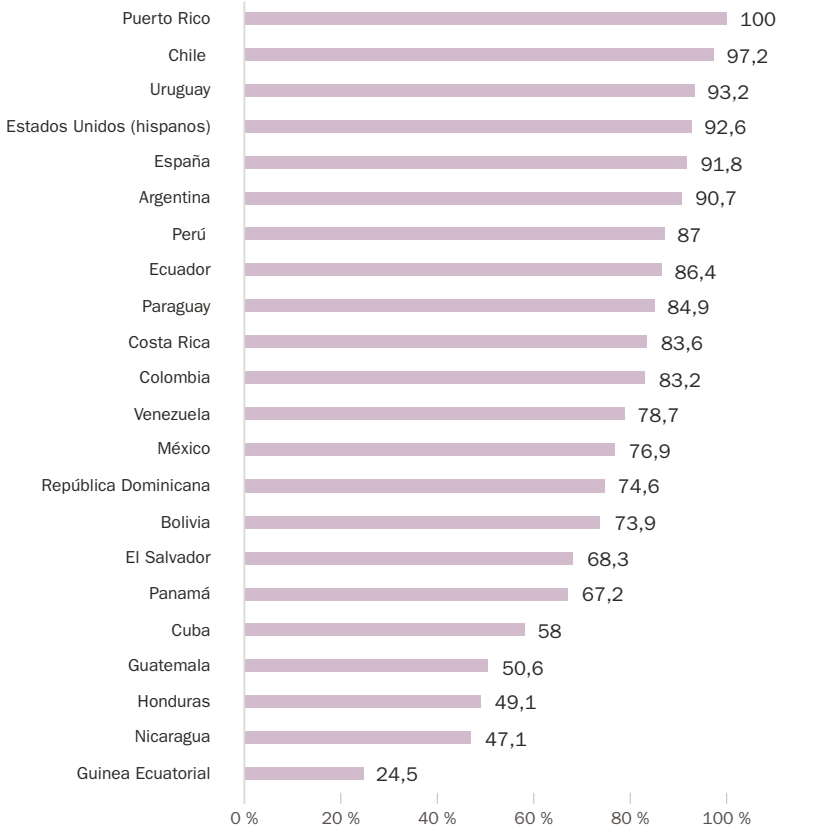
El incremento en el número de usuarios de internet en español duplicó al experimentado por el inglés entre el año 2000 y 2023. Este despegue se debe, sobre todo, a la incorporación a la red de usuarios hispanoamericanos. Solo en Iberoamérica y el Caribe el incremento de internautas fue del 2.858 % en ese mismo periodo.

Si bien el número de internautas hispanohablantes ha aumentado de forma considerable en las dos primeras décadas del siglo, su potencial de crecimiento aún sigue siendo muy alto debido al limitado acceso a la red que todavía se observa en algunos países de habla hispana. La penetración media de internet en el ámbito hispanohablante, o el porcentaje de población que usa internet, es del 70,4 %, lejos de la media de la Unión Europea, que alcanza el 89,4 %, y del nivel de penetración que registra España (91,8 %), idéntico al de la comunidad hispana estadounidense.

Instituto Cervantes

En algunos países, los niveles de penetración superan a los de la UE, como es el caso de Chile (97,2 %), Uruguay (93,2 %), España (91,8 %) y Argentina (90,7 %). En el otro extremo se encuentran Guinea Ecuatorial, con el 24,5 %; Nicaragua (47,1 %); Honduras (49,1 %); o Guatemala (40,3 %). Puerto Rico es el único estado de habla hispana donde toda la población está conectada, según Internet World Stats (2023).

GRÁFICO 57 | PORCENTAJE DE ACCESO A INTERNET EN LOS PAÍSES HISPANOHABLANTES



Fuente: Internet World Stats (2023).

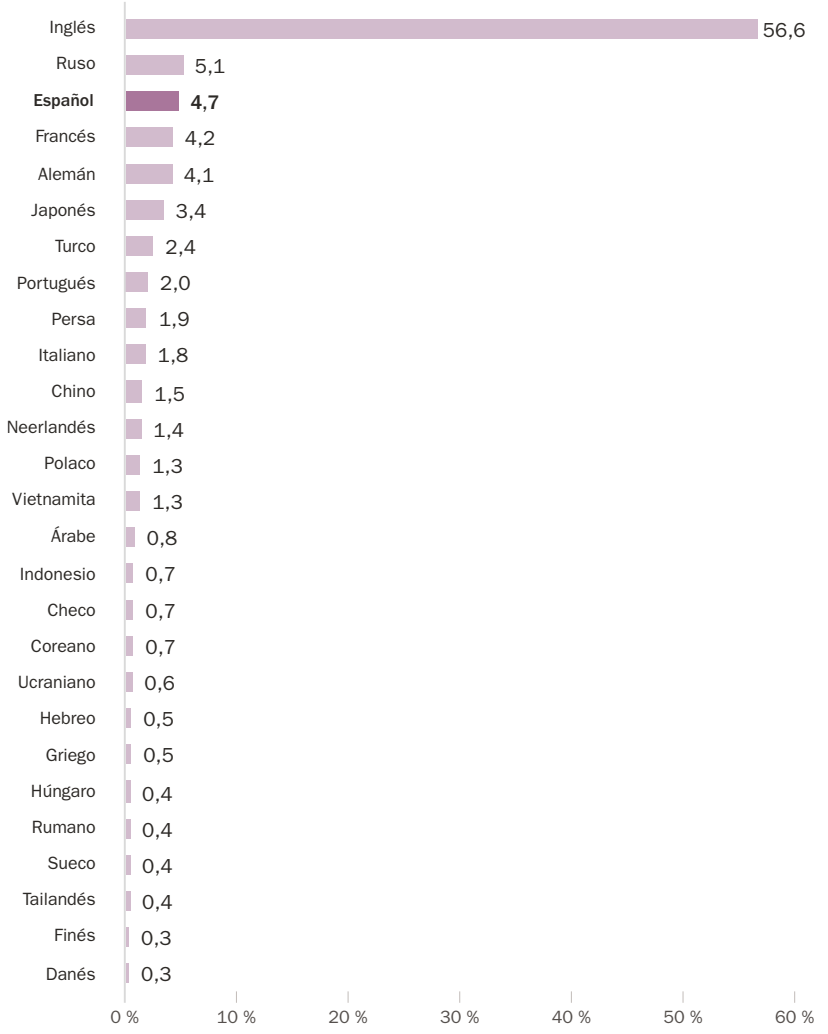
Instituto Cervantes

Solo un país hispanohablante, México, se encuentra entre los diez con el mayor número de usuarios en internet. Por otra parte, los veinte países que encabezan la clasificación de países por número de usuarios reúnen a más del 70 % de los internautas.

Los datos anteriores hacen referencia a la fuerza del español en función del número de usuarios. Sin embargo, la utilización del español varía considerablemente si se analizan las páginas de internet que emplean varias lenguas para transmitir sus contenidos. El español se utiliza en el 4,7 % de las páginas multilingües, lo que sitúa a este idioma en la tercera posición, por delante del francés y del alemán, empleados en el 4,2 % y en el 4,1 % de las páginas, respectivamente. Sin embargo, el español aún está por detrás del ruso (5,1 %), que cuenta con un contingente de hablantes nativos mucho más reducido. En cualquier caso, las cifras ponen de manifiesto la aún escasa dimensión multilingüe de los contenidos redactados y producidos originalmente en español, ya que únicamente un porcentaje muy reducido de estos se ofrecen además en otro idioma. Por el contrario, el inglés se sitúa como la auténtica lengua franca de la red, ya que se emplea en el 56,6 % de las páginas multilingües.

Instituto Cervantes

GRÁFICO 58 | USO DE LAS DISTINTAS LENGUAS EN LAS PÁGINAS DE INTERNET MULTILINGÜES[108]



Fuente: W3Techs.com (a fecha de marzo de 2023).

[108] El resto de las lenguas no incluidas en el gráfico tienen un peso relativo inferior al 0,3 %.

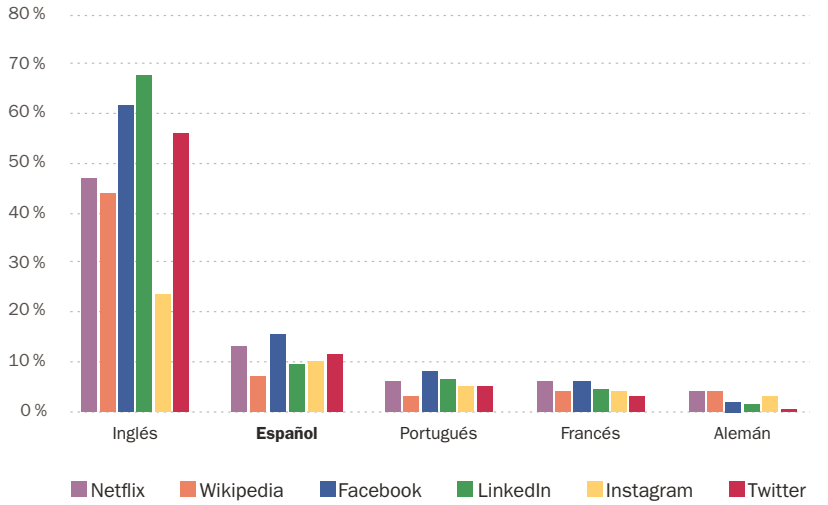
Fuera de los países donde el español es lengua oficial, el uso de esta lengua también está muy extendido entre los internautas de Estados Unidos. Medios digitales como *Noticia*, *La Tribuna Hispana*, *Adelante Valle*, *Democracy Now!* o *Diario La Estrella* ofrecen contenidos destinados especialmente a la comunidad hispana, normalmente en español[109]. De hecho, una encuesta realizada recientemente a una muestra representativa de la población hispana estadounidense que incluía tanto a personas cuya lengua principal era el español o el inglés como a aquellas que se consideraban bilingües constató que, en general, los hispanos de Estados Unidos prefieren consumir y crear contenidos digitales en español. Esta preferencia se hace extensiva, además, al ámbito de la publicidad digital, ya que más del 70 % piensa que las empresas deberían elaborar sus anuncios en línea tanto en inglés como en español. De hecho, los hispanos que se definen como bilingües y aquellos cuya lengua principal es el español sienten más confianza hacia la empresa anunciante cuando su publicidad se presenta en ambas lenguas. En general, la mayoría de los hispanos estadounidenses ve de manera muy positiva los contenidos publicitarios elaborados en español y esto incrementa las posibilidades de los anunciantes de vender sus productos entre los miembros de esta comunidad.

Uno de los indicadores más relevantes de la vitalidad del español en internet es el protagonismo que esta lengua ha adquirido en los últimos años en las plataformas digitales. Actualmente, el español es la segunda lengua más utilizada en las principales redes sociales del mundo (Facebook, Instagram, LinkedIn y Twitter) y en plataformas tan conocidas como YouTube, Netflix o Wikipedia.

[109] González-Tosat (2019).

Instituto Cervantes

GRÁFICO 59 | CONTENIDOS DE REDES SOCIALES Y PLATAFORMAS POR LENGUA



Fuente: Twinword Inc (s. a.), Wikipedia (2023), Facebook (2023), LinkedIn (2023) OIF (2019), GNIP (2017).

Estrechamente ligadas a internet y al aluvión de datos generados por sus usuarios se encuentran también las tecnologías del lenguaje que han ido apareciendo en los últimos años siguiendo la estela del desarrollo gradual de la inteligencia artificial y el aprendizaje profundo. Empresas líderes en el sector, como Google o Microsoft, se han apresurado a implantar en sus buscadores grandes modelos de lenguaje neuronal preentrenados con ingentes cantidades de datos. Otras, como OpenAI, DeepMind, Meta, etc., han desarrollado modelos de lenguaje cada vez más extensos, con rendimientos superiores a los de un lector medio[110]. El problema para el español, y para el resto de las lenguas distintas del inglés, es que estas soluciones tecnológicas tienen un claro sesgo cultural anglosajón y, por tanto, su eficacia en el ámbito hispanohablante es menor. De ahí que aspectos como la generación de *corpora* en español que sirvan para entrenar a estos sistemas, así como la formación de profesionales capaces de transitar cómodamente por varias disciplinas o la disposición de

[110] Rigau i Claramunt (2022).

Instituto Cervantes

datos en abierto, cobren especial importancia para intentar revertir esta representación aún asimétrica y deficitaria del idioma español en estas nuevas tecnologías.

6 | Conclusiones

El informe de este año constata una vez más la pujanza demográfica de un idioma que roza ya los 600 millones de usuarios potenciales. El 7,5 % de la población mundial puede comunicarse actualmente en español, con distinto grado de competencia en el idioma: casi 500 millones de personas lo hablan como lengua nativa y alrededor de 100 lo tienen como segunda lengua o lo están aprendiendo. Después del chino mandarín, el español es la segunda lengua materna del mundo por número de hablantes y la cuarta si se incluyen todos los niveles de conocimiento del idioma, solo por detrás del inglés, el chino mandarín y el hindi.

Desde un punto de vista puramente cuantitativo, la comunidad hispanohablante global ha experimentado en el último año una expansión cercana a los 3,4 millones de miembros. El principal responsable de este avance es de nuevo su grupo de hablantes nativos, seguido a gran distancia de aquel que tiene una competencia limitada en el idioma. Con todo, la cifra de crecimiento este año es ligeramente inferior a la registrada en 2022.

Varios factores ayudan a explicar este incremento más modesto en 2023. El primero es de carácter coyuntural y está directamente relacionado con la pandemia, que golpeó al área hispánica con especial virulencia. Si bien el levantamiento de las restricciones en la mayoría de los países que la integran es indicio claro de una vuelta a la normalidad, es precisamente ahora cuando los datos censales consolidados de años precedentes comienzan a aparecer con cuentagotas, lo que ha permitido reflejar de manera más fiel la incidencia real del coronavirus en la comunidad hispanohablante.

Otro elemento que ha tensionado a la baja el cómputo global de hablantes de español tiene que ver con el que tradicionalmente ha sido su principal foco de crecimiento fuera del área hispánica: la comunidad hispana de Estados Unidos, que este año pierde más de medio millón de hablantes nativos. Qué duda cabe que la disminución en casi 4 puntos porcentuales observada en la tasa de uso del español en el hogar entre 2019 y 2021 ha influido negativamente en este dato, que solo se ve parcialmente compensado por

Instituto Cervantes

un aumento de los hablantes hispanos con una competencia limitada en el idioma. Sin embargo, este descenso pronunciado en el ritmo de pérdida intergeneracional del español en comparación con la serie histórica obedece más a cuestiones puntuales de índole política y social que a tendencias demográficas asentadas, lo que permite vislumbrar una recuperación de los niveles habituales a muy corto plazo. Ejemplos de lo anterior son la orden de emergencia sanitaria adoptada para frenar la transmisión del coronavirus, que ha permitido a las autoridades fronterizas expulsar en caliente a más de 2,5 millones de inmigrantes desde 2020, muchos de ellos hispanohablantes, o la mayor incidencia de esta enfermedad entre la población hispana en comparación con la media estadounidense, por no hablar de su acceso más limitado a una atención sanitaria de calidad. A ello conviene añadir el hecho de que la percepción social negativa de los hispanos alentada en los últimos años por la Administración Trump parece haber acelerado un fenómeno que ya comenzó a surgir tímidamente hace más de una década: el de la emigración de retorno. Y es que cada vez son más los latinos, especialmente de origen mexicano, que deciden abandonar Estados Unidos después de años de duro trabajo para disfrutar de una vida más asequible y sosegada en su país de origen.

Por último, otro elemento que también ha influido en un menor crecimiento ha sido el comportamiento del grupo de aprendices de español como lengua extranjera, que muestra tendencias divergentes según el ámbito geográfico de que se trate. Si las cifras en Europa hablan de un auge en la enseñanza de español y de cómo este idioma está desplazando gradualmente al francés como segunda lengua extranjera en casi todos los niveles educativos, la situación es bien distinta en Brasil, que acusa intensamente los efectos de la eliminación en 2017 de la oferta obligatoria de la lengua española introducida con la denominada *Lei do español* la década anterior. Y aunque es cierto que algunas iniciativas legislativas puestas en marcha en varios estados brasileños para intentar revertir esta situación han disfrutado de un éxito relativo, ninguna ha logrado frenar la merma de más de un millón de alumnos que se ha producido desde entonces.

La incorporación de nuevos datos censales ha llevado aparejada también una actualización de las previsiones de crecimiento realizadas en años anteriores por los institutos de estadística de los distintos países con presencia de la lengua española, así como por la Organización de las Naciones Unidas, que ha supuesto al mismo tiempo una revisión ligeramente al alza del crecimiento de la comunidad hispanohablante mundial para finales de

Instituto Cervantes

siglo tanto en términos absolutos como relativos: en 2100, 693 millones de personas serán capaces de comunicarse en español con distinto grado de competencia, lo que equivaldrá al 6,4 % de la población mundial. La explicación de este leve repunte no se debe tanto a un cambio en las tendencias demográficas de la comunidad hispanohablante global como a la disminución del crecimiento estimado en otras áreas del planeta con respecto a proyecciones anteriores. Estas mismas previsiones retrasan además en tres años el punto culminante esperado en la senda ascendente del español, que ahora se sitúa en 2071, año en el que se superarán los 718 millones de hablantes y a partir del cual se iniciará un descenso paulatino al menos hasta final de siglo. Al acostumbrado análisis comparativo de la evolución futura de las principales lenguas internacionales, se ha añadido este año también la del chino mandarín. A pesar de que el elevado contingente de hablantes nativos de este idioma lo coloca actualmente muy por encima del español, las estimaciones indican que, en 2100, el número de hablantes de ambas lenguas será muy similar.

Si bien la demografía es uno de los mayores activos con los que hoy cuenta el español, el dinamismo económico y comercial de los países donde es oficial no es menos importante. De este se da cumplida cuenta en el segundo capítulo, que examina la presencia global del español. A pesar del considerable peso relativo del ámbito hispanohablante en el PIB mundial, su principal contribuyente neto sigue siendo España y, en menor medida, México. Este hecho pone de manifiesto la todavía precaria situación económica de buena parte de los países de habla hispana, muchos de ellos lastrados además por la inestabilidad política, pero revela al mismo tiempo un margen de crecimiento muy amplio si el despegue económico de estos últimos llegara a producirse en algún momento. Resulta preocupante, en cualquier caso, la tendencia a la baja en la contribución al PIB mundial que se observa en el ámbito hispanohablante desde 1995 y, más concretamente, si esta se verá de algún modo compensada por el crecimiento demográfico previsto para los próximos treinta años en los estados que lo conforman. Con este telón de fondo, la pujanza económica que hoy exhibe la comunidad hispana de Estados Unidos se revela como uno de los principales motores de crecimiento del peso económico del español, ya que supone añadir casi un tercio a la cuota mundial del PIB ligado a este idioma. De hecho, si esta comunidad se contemplara como un país independiente, su economía sería la quinta del mundo, muy por delante de la española y, en general, de la de toda el área hispánica.

Instituto Cervantes

Quizás el elemento más novedoso de esta sección es que, a la actualización de los indicadores habituales, se ha incorporado este año un análisis exhaustivo del turismo que reciben los países de habla hispana procedente de ámbitos lingüísticos distintos al hispanohablante. También aquí se explora un elemento tan importante para la presencia global del español como es el comportamiento del turismo idiomático. A diferencia de lo que ocurre con el inglés o con el chino, lo que mueve a los estudiantes de español a viajar a un país hispanohablante para aprender la lengua son sobre todo cuestiones de índole personal y, en mucha menor medida, relacionadas con su trabajo o con los estudios que están cursando o piensan cursar en el futuro, lo que muestra que el valor instrumental asignado al español en el entorno profesional es todavía reducido en comparación con otros idiomas internacionales.

Es evidente que el aumento en el número de hablantes de español experimentado durante el último año contribuye a afianzar aún más la plaza de privilegio de la que ya goza este idioma en los principales foros diplomáticos. Aparte de en los organismos internacionales y regionales del ámbito iberoamericano, donde es el instrumento de comunicación habitual, el español es también lengua oficial ampliamente utilizada en las dos principales organizaciones multilingües: la Organización de las Naciones Unidas y la Unión Europea, donde ocupa la tercera y la cuarta posición, respectivamente. En el caso de esta última, la presidencia de turno española del Consejo de la Unión Europea ha servido de excusa este año para dedicar un capítulo completo del informe a explorar en detalle la presencia de esta lengua en los ámbitos demográfico, educativo e institucional de esta organización supranacional.

El español es la cuarta lengua de la Unión Europea por número de hablantes nativos, después del alemán, el italiano y el francés, y por número de personas que la tienen como extranjera, después del inglés, del francés y del alemán. Casi 45 millones de europeos tienen una competencia nativa en español, más de 1 millón de los cuales viven fuera de España; otros 25 millones lo hablan como lengua extranjera, y más de 6 millones lo están estudiando. En total, unos 76 millones de europeos son capaces de comunicarse en español con distinto grado de competencia, lo que equivale al 15,5 % de la Unión Europea. No es de extrañar, por tanto, que esta lengua tenga cada vez mayor arraigo en la mayoría de los sistemas educativos de los Estados miembros, especialmente en aquellos de más reciente incorporación, como Polonia, que ha visto aumentar su nómina

Instituto Cervantes

de alumnos de español en más del 50 % durante la última década. Si bien la presencia del español en la UE es aún débil en la enseñanza primaria, es muy fuerte en la secundaria, especialmente en su ciclo superior, donde se sitúa en segunda posición después del inglés y por delante del francés y del alemán. De consolidarse esta tendencia, el estudio de español en la UE superará al de alemán antes de que finalice esta década e incluso al de francés a finales de la próxima. En cuanto a la educación superior, aunque el panorama difiere según el país de que se trate, el análisis de las cifras de estudiantes Erasmus, que este año ofrece el informe por primera vez, es un buen botón de muestra del interés por este idioma: España es, con diferencia, el país de la UE que más estudiantes Erasmus acoge. Por otra parte, la consolidación progresiva del estudio de español en algunos países candidatos a la adhesión, como es el caso de Serbia, o su fuerte implantación en otros del espacio Schengen, como Noruega, muestra la enorme proyección de esta lengua fuera de las fronteras comunitarias. También se incluyen en este epígrafe datos novedosos sobre el uso interno del español en los principales organismos que integran Unión Europea, así como en algunas de sus agencias especializadas y en la comunicación institucional a través de internet.

Con la vista puesta en otro acontecimiento político de gran relevancia mundial, como son las próximas elecciones presidenciales en Estados Unidos, hemos querido este año reflexionar también sobre la situación del español en este país, donde los hispanos siguen constituyendo el principal granero demográfico. Especialmente novedoso en este cuarto apartado es el análisis que ofrece de la dimensión política del español. Cada año, un millón de hispanos alcanzan la mayoría de edad y se convierten en votantes potenciales. Aunque ello no garantiza que estos acudan finalmente a las urnas, el aumento en la tasa de miembros de esta comunidad registrados para votar, así como su participación en otras citas electorales, sugieren que 2024 puede ser el año en que el a menudo denominado «gigante dormido» de la política estadounidense despierte por fin con toda su fuerza. La pujanza demográfica de este grupo étnico es tal que, si se incluyera en el recuento a los menores de cinco años, este ya habría superado a España en número de hablantes nativos de español y hará lo propio con Colombia dentro de dos décadas. Aun así, solo el 61 % de los votantes hispanos considera importante que su candidato hable español y solo el 13 % de estos votantes lo habla con cierta fluidez. Curiosamente, la orientación del voto latino y sus preferencias políticas también dependen mucho de cuál es su lengua principal. En general, los latinos hispanohablantes

Instituto Cervantes

suelen ser más conservadores que los angloparlantes en cuestiones tan cruciales como el aborto, los matrimonios entre personas del mismo sexo o la aceptación de las personas transgénero, lo que revela una actitud socialmente más abierta a medida que la integración lingüística aumenta. En cualquier caso, la mayor amenaza que hoy existe para la pervivencia del español no reside tanto en la cultura anglófona mayoritaria de la que forma parte como en el cambio gradual de percepción que se está produciendo en el seno de esta comunidad, y es que cada vez hay más hispanos que no consideran un requisito indispensable saber español para identificarse como tales. Estrechamente ligado a este fenómeno figura, claro está, el hecho de que, desde hace ya unas décadas, el número de hispanos nacidos dentro de Estados Unidos supera al de aquellos nacidos fuera del país. En este sentido, el informe 2023 revela un dato del que hasta ahora no se tenía constancia y que nos invita a reflexionar en profundidad sobre la evolución y el mantenimiento futuros del idioma en este país: ya son más los hablantes nativos de español nacidos en Estados Unidos que los que han llegado de fuera.

Otra de las novedades del informe es el examen que ofrece de la presencia del español en la ciencia y en internet. Aunque en ediciones anteriores estos espacios se analizaban de forma independiente, este año aparecen fusionados en un único capítulo, pues lo cierto es que ambos se apoyan cada vez más el uno en el otro generando sinergias mutuamente beneficiosas.

Es innegable que la visibilidad científica del ámbito hispanohablante ha aumentado considerablemente desde mediados de los noventa y a un ritmo más rápido que el de otros ámbitos lingüísticos de referencia en el mundo de la ciencia, como el francófono, al que logró superar a mediados de la década pasada, o el germanófono. Pero igual de cierto que lo anterior es el hecho de que el elevado volumen de producción científica en español enmascara en gran medida la escasa repercusión que esta tiene en los principales índices de impacto, que consolidan cada vez más la posición hegemónica de la que disfruta actualmente el inglés como lengua franca de la ciencia y desincentivan claramente la publicación en español. Valga como ejemplo el dato de que, desde 2010, un 36 % de los autores registrados en la Web of Science que antes publicaba sus artículos en español ha pasado a hacerlo en inglés. Y ello a pesar de iniciativas surgidas en los últimos años llamadas a visibilizar la producción científica en español, como la Declaración de San Francisco (2012), el Manifiesto de Leiden (2015) o el FOLEC latinoamericano (2019).

Instituto Cervantes

La trastienda de esta hegemonía revela, en cualquier caso, una realidad perversa para el español y para otras lenguas de prestigio, pues el hecho de que científicos no anglófonos decidan publicar sus trabajos en inglés supone en cierto modo sucumbir a un lucrativo modelo de negocio diseñado en su mayoría por editoriales marcadamente anglosajonas.

Si el mundo de la ciencia dibuja un horizonte poco alentador para el español, internet representa el polo opuesto, pues el español es, desde finales del siglo pasado, la tercera lengua más empleada en este medio después del inglés y del chino mandarín. Estas cifras tan abultadas hay que tomarlas, en cualquier caso, con cautela, pues se deben más a la amplia base demográfica del español que a su proyección fuera del área hispánica. Si se echa un vistazo, por ejemplo, a la utilización del español como instrumento de comunicación entre cibernautas nativos de otras lenguas, la situación de este idioma varía considerablemente y revela, de hecho, las mismas limitaciones que se observan en su comunidad de hablantes global: se trata de una lengua fundamentalmente nativa y con escaso recorrido en este ámbito como instrumento de comunicación internacional, comparada con el inglés y, en menor medida, el francés.

El contenido de este informe dibuja, en suma, una imagen cabal de la presencia de la lengua española en el mundo, mediante la puesta al día de sus variables más representativas. Al igual que en ediciones anteriores, su intención no es otra que la de establecer una base cuantitativa del español desde la que poder adivinar los principales escollos que deberá sortear este idioma a corto y medio plazo. Ampliar su número de hablantes más allá del ámbito de la lengua materna, lidiar con la cada vez más asentada posición del inglés como lengua franca internacional, saber aprovechar el área estratégica de crecimiento que supone el África Subsahariana o potenciar aún más la plataforma privilegiada que representa la comunidad hispanohablante de Estados Unidos como vía de acceso a futuros usuarios potenciales del español son solo algunos de ellos. Muchos son, por tanto, los frentes que hay abiertos y pocas las certezas en un entorno global en cambio permanente. Pero una cosa es clara, y es que unas estrategias de promoción del español diseñadas desde la realidad de las cifras contribuirán, en gran medida, a allanar el camino que aún queda por recorrer.

Instituto Cervantes

Referencias bibliográficas

American Councils for International Education (2017), «The National K-12 Foreign Language Enrollment Survey Report». Disponible en: https://www.americancouncils.org/sites/default/files/FLE-report-June17.pdf.

Aruba Central Bureau of Statistics (2022), «Mapping Census 2020: Social-Demographic Diversity in Aruba». Disponible en: https://storymaps.arcgis.com/stories/0f88c5a5462e4a37906fdae232490de4.

Australian Bureau of Statistics (2023), «Census of Population and Housing 2021. Language spoken at home». Disponible en: https://profile.id.com.au/australia/language.

Badillo Matos, Á. (2021), *El portugués y el español en la ciencia: apuntes para un conocimiento diverso y accesible.* Madrid: Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEI) y Real Instituto Elcano. Disponible en: https://media.realinstitutoelcano.org/wp-content/uploads/2022/02/badillo-portugues-y-espanol-en-la-ciencia-es.pdf.

Banco Mundial (2023), «Datos de libre acceso del Banco Mundial». Disponible en: https://datos.bancomundial.org/.

Bentley J. (2014), «Report from TESOL 2014: 1.5 Billion English Learners Worldwide». Disponible en: https://www.internationalteflacademy.com/blog/bid/205659/report-from-tesol-2014-1-5-billion-english-learners-worldwide.

Bloomberg Government (2022), «Voter Demographics and Redistricting. Breaking down demographic data, the diversifying U.S. population, and what it means for the 2022 elections and beyond». Disponible en: https://assets.bbhub.io/bna/sites/3/2022/07/Voter-Demographics-and-Redistricting.pdf.

British Council (2013), *The English Effect: The impact of English, what it's worth to the UK and why it matters to the world.* Londres: British Council. Disponible en: https://www.britishcouncil.org/sites/default/files/english-effect-report-v2.pdf.

Central Bureau of Statistics Curaçao (2011), «Most spoken language (in private households), Census 2011». Disponible en: https://curacaodata.cbs.cw/census-2011/.

Centro de Traducción de los Órganos de la Unión Europea (CdT) (2022), «Informe de actividades consolidado del Centro de Traducción en 2021». Disponible en: https://cdt.europa.eu/sites/default/files/documentation/pdf/005_2022_CAAR_2021_Adop_ES.pdf.

Centro Latinoamericano y Caribeño de Demografía (CELADE) (2022), División de Población de la CEPAL, «América Latina y el Caribe: Estimaciones y proyecciones de población - Revisión 2022». Disponible en: https://www.cepal.org/es/subtemas/proyecciones-demograficas/america-latina-caribe-estimaciones-proyecciones-poblacion.

Chan, K. L. (2016), *Power Language Index. Which are the world's most influential languages?* INSEAD Knowledge. Disponible en: http://www.kailchan.ca/wp-content/uploads/2016/12/Kai-Chan_Power-Language-Index-full-report_2016_v2.pdf.

Cilluffo, A. y Fry, R. (2019), «An early look at the 2020 electorate». Pew Research Center. Disponible en: https://www.pewresearch.org/social-trends/2019/01/30/an-early-look-at-the-2020-electorate-2/.

Clarivate Analytics (2022), «InCites Essential Science Indicators». Disponible en: https://esi.clarivate.com.

Clément-Wilz, L. (2022), «Le multilinguisme procédural, horizon indépassable de la CJUE?», en Pingel, I. y Barbato, J-C. (eds.), *La langue du procès international. Questions de justice linguistique.* París: Pedone.

Comisión Europea (2022), «Erasmus+ annual report 2021». Disponible en: https://erasmus-plus.ec.europa.eu/resources-and-tools/statistics-and-factsheets.

Consejo Nacional de Población de México (CONAPO) (2018), «Indicadores demográficos de México de 1950 a 2050». Disponible en: http://www.conapo.gob.mx/work/models/CONAPO/Mapa_Ind_Dem18/index_2.html.

Craig Newmark Graduate School of Journalism (2019), «The State of the Latino News Media». https://thelatinomediareport.journalism.cuny.edu/.

Crystal, D. (2003), *The Cambridge Encyclopedia of the English Language.* Cambridge, Reino Unido: Cambridge University Press.

DANE (2022), «Serie nacional de población por área, para el periodo 2018-2070». Disponible en: https://www.dane.gov.co/index.php/estadisticas-por-tema/demografia-y-poblacion/proyecciones-de-poblacion.

Danziger, P. N. (2022), «Hispanic Americans Are Rapidly Accumulating Wealth: What It Means For Luxury Brands», *Forbes* (22 de septiembre de 2022). Disponible en: https://www.forbes.com/sites/pamdanziger/2022/09/22/hispanic-americans-are-rapidly-accumulating-wealth-and-what-it-means-for-brands/?sh=1c35d0557b7c.

Datosmacro.com (2023). Disponible en: https://datosmacro.expansion.com/.

Dirección General de Comunicación de la Comisión Europea (2018), *Flash Eurobarometer 466: The European Education Area.* Bruselas: Unión Europea. Disponible en: https://data.europa.eu/data/datasets/s2186_466_eng?locale=es.

Dirección General de Estadística, Encuestas y Censos de Paraguay (DGEEC), (2015), «Paraguay. Proyección de la Población Nacional, Áreas Urbana y Rural por Sexo y Edad, 2000-2025». Disponible en: https://www.ine.gov.py/publication-single.php?codec=MTA1.

Eberhard, D. M., Simons, G. F. y Fenning, C. D. (eds.) (2022), *Ethnologue. Languages of the World.* 25.ª ed. Dallas: SIL International. Disponible en: http://www.ethnologue.com/.

Edmiston, W. F. y Dumenil, A. (2015), *La France contemporaine.* 5.ª ed. Boston: Cengage Learning.

Ennis, S. R., Ríos-Vargas, M. y Albert, N. G. (2011), «The Hispanic Population 2010. 2010 Census Brief». U.S. Census Bureau. Disponible en: https://www.census.gov/history/pdf/c2010br-04-092020.pdf.

Instituto Cervantes

EUROSTAT (2006), «Europeans and their Languages. Special Eurobarometer 243». Disponible en: https://data.europa.eu/data/datasets/s518_64_3_ebs243?locale=en.

— (2012), «Europeans and their Languages. Special Eurobarometer 386». Disponible en: https://data.europa.eu/data/datasets/s1049_77_1_ebs386?locale=en.

— (2023a), «Pupils by education level and modern foreign language studied». Disponible en: https://ec.europa.eu/eurostat/web/products-datasets/-/educ_uoe_lang01.

— (2023b), «Adult Education Survey 2016». Disponible en: https://ec.europa.eu/eurostat/web/microdata/adult-education-survey.

— (2023c), «Pupils by education level and modern foreign language studied - absolute numbers and % of pupils by language studied». Disponible en: https://ec.europa.eu/eurostat/databrowser/view/EDUC_UOE_LANG01__custom_3363246/bookmark/table?lang=en&bookmarkId=6e6a8e8a-ac64-4e5f-8add-bdca7a10100c.

FACEBOOK (2023), «Administrador de anuncios». Disponible en: https://www.facebook.com.

FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, J., FERNÁNDEZ VÍTORES, D., GUTIÉRREZ RIVILLA, R. y SERRANO AVILÉS, J. (2023), «Por una estrategia global de difusión del español», Observatorio Nebrija del Español. Disponible en: https://www.nebrija.com/catedras/observatorio-nebrija-espanol/pdf/estrategia-global-de-difusion.pdf.

FERNÁNDEZ VÍTORES, D. (2010), *La Europa multilingüe: problemas y perspectivas en una Unión ampliada.* Madrid: Fundamentos.

— (2011), *La Europa de Babel.* Granada: Comares.

— (2014), «El español en el sistema de las Naciones Unidas». Instituto Cervantes at FAS-Harvard University. Disponible en: http://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu/sites/default/files/004_informes_dfv_espanol_sistema-nu.pdf.

— (2019a), «El idioma español crece y se multiplica», en J. M. Merino y Á. Grijelmo (eds.), *Más de 555 millones podemos leer este libro sin traducción.* Madrid: Taurus, pp. 71-88.

— (2019b), «El Magreb hispano: de la frontera al espacio de intercambio», *Archiletras científica*, 2, pp. 45-63.

— (2020), «El español como lengua de comunicación internacional», en L. Antero Reto y R. Gutiérrez Rivilla (coords.), *La proyección internacional del español y el portugués: el potencial de la proximidad lingüística / Projeção mundial do espanhol e do português: o potencial da proximidade lingüística.* Lisboa: INCM, Instituto Cervantes e Instituto Camões, pp. 199-216.

— (2021), «Ante un nuevo tiempo: el español en la comunicación científica y en la Red», en J. L. García Delgado (ed.), *El español, lengua internacional: Proyección y economía.* Madrid: Thomson Reuters, pp. 147-159.

— (2022a), *Las afueras del español. El viaje de una lengua con escala en tres continentes.* Berlín: Peter Lang.

Instituto Cervantes

— (2022b), «The social influence of foreign languages in the Spanish-speaking countries: a quantitative analysis through international trade», en C. Balbuena Torezano y M. Á. García Peinado (eds.), *Formas y variedades tradicionales de la traducción especializada: literaria, jurídico-económica, científico-técnica.* Madrid: Peter Lang, pp. 71-88.

Flores, A., Flores, M. H. y Krogstad, J. M. (2019), «U.S. Hispanic population reached new high in 2018, but growth has slowed». The California-Mexico Studies Center (CMSC) (11 de julio de 2019). Disponible en: https://www.california-mexicocenter.org/u-s-hispanic-population-reached-new-high-in-2018-but-growth-has-slowed/.

Flores, A. y Lopez, M. H. (2018), «Among U.S. Latinos, the internet now rivals television as a source for news». Pew Research Center (11 de enero de 2018). Disponible en: https://pewrsr.ch/2DmSyZe.

Flores, A., López, G. y Radford, J. (2017), «2015, Hispanic Population in the United States Statistical Portrait». Pew Research Center (18 de septiembre de 2017). Disponible en: https://www.pewresearch.org/hispanic/2017/09/18/2015-statistical-information-on-hispanics-in-united-states-current-data/.

Fundación Siglo para el Turismo y las Artes de Castilla y León (2006), *Plan de Castilla y León. Español para extranjeros 2006-2009.* Valladolid: Junta de Castilla y León.

— (2013), *II Plan del Español como Lengua Extranjera de la Comunidad de Castilla y León 2013-2016.* Valladolid: Junta de Castilla y León.

García Delgado, J. L. (2019), «El español da dinero. Sobre la economía del español», en J. M. Merino y Á. Grijelmo (eds.), Más de 555 millones podemos leer este libro sin traducción. Madrid: Taurus, pp. 135-148.

García Delgado, J. L, Alonso Rodríguez, J. A. y Jiménez Jiménez, J. C. (2008), *Economía del español.* Una introducción. Barcelona: Ariel; Madrid: Fundación Telefónica.

García Delgado, J. L, Alonso Rodríguez, J. A. y Jiménez Jiménez, J. C. (2016), *Lengua, empresa y mercado. ¿Ha ayudado el español a la internacionalización?* Barcelona: Ariel; Madrid: Fundación Telefónica. Disponible en: https://www.researchgate.net/profile/Jose-Alonso-32/publication/342716843_Lenguaempresaymercado/links/5f034721a6fdcc4ca44eb794/Lenguaempresaymercado.pdf.

Garza, R. O. de la, Cortina, J. y Pinto, P. M. (2010), «Los efectos del bilingüismo en los salarios de los hispanos en EE. UU.», en J. A. Alonso Lera y R. Gutiérrez Palacios, (eds.), *Emigración y lengua. El papel del español en las migraciones internacionales.* Barcelona: Ariel; Madrid: Fundación Telefónica, pp. 229-259.

GNIP (2017), «Languages on Twitter». Disponible en: https://www.mapbox.com/labs/twitter-gnip/languages/#2/44.8/-85.1.

Goethe-Institut (2015), «Deutsch als Fremdsprache weltweit. Datenerhebung 2015». Berlín: Goethe-Institut. Disponible en: https://www.goethe.de/resources/files/pdf37/Bro_Deutschlernerhebung_final3.pdf.

Instituto Cervantes

González-Barrera, A., Krogstad, J. M. y Noe-Bustamante, L. (2020), «Path to legal status for the unauthorized is top immigration policy goal for Hispanics in U.S.», Pew Research Center (11 de febrero de 2020). Disponible en: https://www.pewresearch.org/fact-tank/2020/02/11/path-to-legal-status-for-the-unauthorized-is-top-immigration-policy-goal-for-hispanics-in-u-s/.

González Puy, I. (2018), «El español, un valor en alza en China», en VV. AA., *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2018.* Madrid: Instituto Cervantes y AEBOE, pp. 287-303. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_18/gonzalez/p01.htm.

González-Tosat, C. (2019). «La radio en español en los Estados Unidos». Instituto Cervantes at FAS-Harvard University. Disponible en: https://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu/sites/default/files/027_informe_radio_estados_unidos.pdf.

Govern d'Andorra (2022), «Coneixements i usos lingüístics de la població d'Andorra. Situació actual i evolució 1995-2022». Andorra La Vella: Andorra Recerca + Innovació. Disponible en: https://www.cultura.ad/images/stories/Llengua/Documents/Presentaci%C3%B3_Indicador2022_10-11-2022_compressed.pdf.

Grau Perejoan, M. y Gea Monera, M. P. (2006), «El español en Trinidad y Tobago», en VV. AA., *Enciclopedia del español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007.* Madrid: Instituto Cervantes; Barcelona: Plaza & Janés, Círculo de Lectores, pp. 209-211. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/paises_41.pdf.

Hamilton, D., Fineup, M., Hayes-Bautista, D. y Hsu, P. (2021), «2021 LDC U.S. Latino GDP Report». Beverly Hills: Latino Donor Collaborative (LDC). Disponible en: https://www.latinodonorcollaborative.org/original-research/2021-ldc-u-s-latino-gdp-report.

— (2022), «2022 LDC U.S. Latino GDP Report». Beverly Hills: Latino Donor Collaborative (LDC). Disponible en: https://www.latinodonorcollaborative.org/original-research/2022-ldc-u-s-latino-gdp-report.

Harton, M. E., Marcoux R., Wolff A. y Jacob-Wagner, S. (2014), «Estimation des francophones dans le monde en 2015». Québec: Observatoire démographique et statistique de l'espace francophonie. Disponible en: https://www.odsef.fss.ulaval.ca/sites/odsef.fss.ulaval.ca/files/odsef_nr_lfdm_2015_finalweb-elp.pdf.

Hernández, R. (2018), *Mapa hispano de los Estados Unidos 2018.* Instituto Cervantes at FAS-Harvard University. Disponible en: http://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu/sites/default/files/mapa_hispano_23_octubre.pdf.

Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE) (2018). Disponible en: http://www.ibge.gov.br/home/default.php.

Instituto Cervantes (2018), «El español: una lengua viva. Informe 2018», en VV. AA., *El español en el mundo 2018. Anuario del Instituto Cervantes.* Madrid: Instituto Cervantes y AEBOE, pp. 15-95. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol_lengua_viva/pdf/espanol_lengua_viva_2018.pdf.

Instituto Nacional de Estadística (INE) (2023), «Estadística del Padrón Continuo a 1 de enero de 2022». Disponible en: http://www.ine.es/dyngs/INEbase/es/operacionhtm?c=Estadistica_C&cid=1254736177012&menu=ultiDatos&idp=1254734710990.

Instituto Cervantes

Instituto Nacional de Estadística de Bolivia (2020), «Población total, por sexo, según año calendario, 2000-2050». Disponible en: https://www.ine.gob.bo/index.php/censos-y-proyecciones-de-poblacion-sociales/.

Instituto Nacional de Estadística de Guatemala (2019), «Estimaciones y proyecciones de población a largo plazo (1950-2050)». Disponible en: https://www.censopoblacion.gt/proyecciones.

Instituto Nacional de Estadística de Honduras (2023), «XVII Censo de población y VI Censo de vivienda: Proyecciones 2014-2030». Disponible en: https://www.ine.gob.hn/V3/.

Instituto Nacional de Estadística de la República Bolivariana de Venezuela (2023). «Proyecciones de población con base al censo 2011». Disponible en: http://www.ine.gov.ve/index.php?option=com_content&view=category&id=98&Itemid=51.

Instituto Nacional de Estadística e Informática de Perú (INEI) (2022), «Perú: Estimaciones y Proyecciones de Población Departamental, por Años Calendario y Edad Simple, 1995-2030». Disponible en: https://www.inei.gob.pe/media/MenuRecursivo/publicaciones_digitales/Est/Lib1702/libro.pdf.

Instituto Nacional de Estadística y Censos de Costa Rica (INEC) (2013), E*stimaciones y Proyecciones de Población por Sexo y Edad 1950 – 2050*. Disponible en: http://ccp.ucr.ac.cr/observa/CRnacional/pdf/Metodologia%20estimaciones%20y%20proyecciones%20resumida.pdf.

Instituto Nacional de Estadística y Censos de la República Argentina (INDEC) (2013), «Estimaciones y proyecciones de población 2010-2040. Total del país». Disponible en: https://www.indec.gob.ar/ftp/cuadros/publicaciones/proyeccionesyestimaciones_nac_2010_2040.pdf.

Instituto Nacional de Estadísticas de Chile (2023), «Proyecciones de población / Proyección base 2017. Estimaciones y proyecciones de la población de Chile 1992-2050 total país». Disponible en: https://www.ine.gob.cl/estadisticas/sociales/demografia-y-vitales/proyecciones-de-poblacion.

Instituto Nacional de Estadísticas y Censo de Ecuador (2023), «Reloj poblacional». Disponible en: http://www.ecuadorencifras.gob.ec/reloj-poblacional/.

Instituto Nacional de Estudos e Pesquisas Educacionais Anísio Teixeira (INEP) (2020), «Censo da Educação Superior 2019». Disponible en: https://www.gov.br/inep/pt-br/acesso-a-informacao/dados-abertos/microdados/censo-da-educacao-superior.

International Association of Language Centres (IALC) (2016), «Trends in the Demand for Foreign Languages. Study Travel Research Report 2016». Disponible en: https://www.ialc.org/fileadmin/uploads/ialc/Documents/Study_Travel_Research_Reports/ialc-2016-research-trends-in-demand-for-foreign-languages.pdf.

— (2018), « The student perspective on language study abroad: Perfecting the student experience». Disponible en: https://www.ialc.org/fileadmin/uploads/ialc/Documents/Study_Travel_Research_Reports/2018_IALC_Research_Report_Print.pdf.

Internet World Stats (2023), «Usage and Population Statistics», Miniwatts Marketing Group. Disponible en: http://www.internetworldstats.com.

Instituto Cervantes

Japan Foundation (s. a.), «Japanese-Language Education, by Country». Disponible en: https://www.jpf.go.jp/e/project/japanese/survey/result/img/2006_03.pdf.

Japanese Government Statistics (2023), «Statistics of Japan». Disponible en: https://www.e-stat.go.jp/en/stat-search/database?page=1&layout=datalist&stat_infid=000032142402.

Jiménez Jiménez, J. C. (2009), «El poder de compra del español en el mundo», *Revista de Occidente*, 335, pp. 21-36.

Jiménez Jiménez, J. C. y Narbona Moreno, A. (2011), *El español en los flujos económicos internacionales. Un instrumento de la internacionalización empresarial.* Barcelona: Ariel; Madrid: Fundación Telefónica.

— (2023), «El español en los flujos de comercio internacional: horizonte 2030-2050», Observatorio Nebrija del Español [Documento de trabajo]. Disponible en: https://www.nebrija.com/catedras/observatorio-nebrija-espanol/pdf/espanol-flujos-comercio-intern.pdf.

Johnson. S. (2020), *A Changing Nation: Population Projections Under Alternative Immigration Scenarios.* Oficina del Censo de los Estados Unidos. Disponible en: https://www.census.gov/content/dam/Census/library/publications/2020/demo/p25-1146.pdf.

Kabatek, J. (2022), «El español en Suiza, con un apunte sobre su presencia en Liechtenstein», en VV. AA., *El español en el mundo 2022. Anuario del Instituto Cervantes.* Madrid: Instituto Cervantes y McGraw-Hill, pp. 245-266. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_22/.

Kraus, P. A. (2008), *A Union of Diversity: Language, Identity. and Polity-Building in Europe.* Nueva York: Cambridge University Press.

Krogstad, J. M., Edwards, K. y Lopez, M. H. (2022), «Hispanics' views of the U.S. political parties». Pew Research Center (29 de septiembre de 2022). Disponible en: https://www.pewresearch.org/race-ethnicity/2022/09/29/hispanics-views-of-the-u-s-political-parties/.

Latindex (2023), «Directorio». Disponible en: https://www.latindex.org/latindex/.

Lewis, M. P., Simons, G. F. y Fenning, C. D. (eds.) (2016), *Ethnologue. Languages of the World.* 19.ª ed. Dallas: SIL International. Disponible en: https://www.ethnologue.com/.

LinkedIn (2023), «Administrador de campañas». Disponible en: https://www.linkedin.com.

Looney, D. y Lusin, N. (2019), *Enrollments in Languages Other Than English in United States Institutions of Higher Education, Summer 2016 and Fall 2016:* Final Report. Nueva York: MLA. Disponible en: https://www.mla.org/content/download/110154/2406932/2016-Enrollments-Final-Report.pdf.

Loureda Lamas Ó., Moreno Fernández F., Álvarez Mella, H. y Scheffler, D. (2020), «Alemania y sus hablantes de español», en VV. AA., *El español en el mundo 2020. Anuario del Instituto Cervantes, pp. 321-354. Madrid: Instituto Cervantes y Bala Perdida S. L. Disponible en: https://cvc.*cervantes.es/lengua/anuario/anuario_20/loureda_moreno/p01.htm.

Madrid Álvarez-Piñer, C. (2018), «La evolución de la lengua y la cultura en español en Filipinas», en VV. AA., *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2018*. Madrid: Instituto Cervantes y AEBOE, pp. 305-312. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_18/madrid/p01.htm.

Mendez, C., Gazzola, M., Clément-Wilz, L., Triga, V., Mendez, F., Djouvas, C., Charamboulos, A. y Bachtler, J. (2022), *The European Union's approach to multilingualism in its own communications policy.* Bruselas: Parlamento Europeo, Departamento Temático de Políticas Estructurales y de Cohesión. Disponible en: https://bit.ly/3TpqJ8e.

Ministerio de Educación y Formación Profesional (2016), *El mundo estudia español 2016.* Secretaría General Técnica del Ministerio de Educación. Disponible en: https://www.educacionyfp.gob.es/mc/redele/el-mundo-estudia-espa-ol/2016.html.

— (2018), *El mundo estudia español 2018.* Madrid: Secretaría General Técnica del Ministerio de Educación. Disponible en: https://sede.educacion.gob.es/publiventa/el-mundo-estudia-espanol-2018/ensenanza-lengua-espanola/22602.

— (2020), *El mundo estudia español 2020.* Madrid: Secretaría General Técnica del Ministerio de Educación. Disponible en: http://www.educacionyfp.gob.es/mc/redele/el-mundo-estudia-espa-ol/2020.html.

— (2022), *El mundo estudia español 2022.* Madrid: Secretaría General Técnica del Ministerio de Educación. Disponible en: https://sede.educacion.gob.es/publiventa/el-mundo-estudia-espanol-2022/ensenanza-espanol/26650.

— (2023), «Oficinas de Educación». Madrid: Ministerio de Educación y Formación Profesional. Disponible en: https://www.educacionyfp.gob.es/contenidos/ba/actividad-internacional/ofici nas-centro-exterior/oficinas-educacion.html.

Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale (2017), *L'italiano nel mondo che cambia - 2017.* Roma: Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazional. Disponible en: https://www.esteri.it/mae/resource/doc/2017/10/libro_bianco_2017.pdf.

Moreno Fernández, F. (2014), «Fundamentos de demografía lingüística a propósito de la lengua española», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana XII*, 2, 24, pp. 19-38.

— (2019), «Los otros mundos del español», en J. M. Merino y Á. Grijelmo (eds.), *Más de 555 millones podemos leer este libro sin traducción.* Madrid: Taurus, pp. 211-230.

Moreno Fernández F. y Otero Roth, J. (2006), *Demografía de la lengua española.* Madrid: Instituto Complutense de Estudios Internacionales y Fundación Telefónica. Disponible en: https://eprints.ucm.es/8936/1/DT03-06.pdf.

— (2016), Atlas de la lengua española en el mundo. 3.ª ed. Barcelona: Ariel; Madrid: Fundación Telefónica. Disponible en: https://www.academia.edu/30865192/Atlas_de_la_lengua_espa%C3%B1ola_en_el_mundo_3a_ed_ampliada_y_actualizada_2016.

Noak, R. y Gamio, L. (2015), «The world's languages, in 7 maps and charts», *The Washington Post*, 15/4/2015. Disponible en: https://www.washingtonpost.com/news/worldviews/wp/2015/04/23/the-worlds-languages-in-7-maps-and-charts/?utm_term=.53f81a9ff3a7.

Instituto Cervantes

Office for National Statistics (2022), «Language, England and Wales: Census 2021». Disponible en: https://www.ons.gov.uk/peoplepopulationandcommunity/culturalidentity/language/bulletins/languageenglandandwales/census2021.

Oficina del Censo de Israel (2022), «Selected Data from the 2021 Social Survey on Languages». Disponible en: https://www.cbs.gov.il/en/mediarelease/Pages/2022/Selected-Data-from-the-2021-Social-Survey%20on%20Languages.aspx.

Oficina del Censo de los Estados Unidos (2012), «Who is Hispanic in America?». Disponible en: https://www.census.gov/newsroom/cspan/hispanic/2012.06.22_cspan_hispanics.pdf.

— (2020), «2020 Decennial Census Datasets.». Disponible en: https://www.census.gov/programs-surveys/decennial-census/decade/2020/2020-datasets.html.

— (2021a), «S1601. Language spoken at home», *American Community Survey.* Disponible en: https://data.census.gov/table?q=S1601:+LANGUAGE+SPOKEN+AT+HOME&t=Language+Spoken+at+Home&g=0100000US.

— (2021b), «B16006. Language spoken at home by ability to speak English for the population 5 years and over (hispanic or latino)», *American Community Survey*. Disponible en: https://data.census.gov/table?q=Language+Spoken+at+Home+latino&t=Hispanic+or+Latino:Language+Spoken+at+Home&tid=ACSDT1Y2021.B16006.

— (2021c), «B03001. Hispanic or latino origin by specific origin», *American Community Survey*. Disponible en: https://data.census.gov/table?q=Hispanic+or+Latino&tid=ACSDT1Y2021.B03001.

— (2021d), «B16008. Citizenship status by age by language spoken at home and ability to speak English for the population 5 years and over», *American Community Survey*. Disponible en: https://data.census.gov/table?q=Language+Spoken+at+Home&t=Language+Spoken+at+Home&tid=ACSDT1Y2021.B16008.

— (2021e), «Annual Survey of Entrepreneurs (ASE)». Disponible en: https://www.census.gov/programs-surveys/ase/data/tables.html.

— (2023a), «DP05. ACS demographic and housing estimates». *American Community Survey* Disponible en: https://data.census.gov/table?q=puerto+rico&g=0400000US72&tid=ACSDP1Y2021.DP05.

— (2023b), «QuickFacts». Disponible en: https://www.census.gov/quickfacts/fact/table/US/PST045222#PST045222.

Oficina Estadística de Filipinas (2010), «Population and Annual Growth Rates for the Philippines and its Regions, Provinces, and Highly Urbanized Cities Based on 1990, 2000, and 2010 Censuses». Disponible en: https://psa.gov.ph/content/population-and-annual-growth-rates-philippines.

Oficina Nacional de Estadísticas de la República Dominicana (2015), «Estimaciones y proyecciones de la población total por sexo, según año calendario, 2000-2030». Disponible en: https://www.one.gob.do/datos-y-estadisticas/temas/estadisticas-demograficas/estimaciones-y-proyecciones-demograficas/.

Instituto Cervantes

Organización de las Naciones Unidas (ONU) (2020), «Multilingualism in the United Nations system». Ginebra: ONU. Disponible en: https://www.unjiu.org/sites/www.unjiu.org/files/jiu_rep_2020_6_english.pdf.

— (2022), «World Population Prospects 2022». Disponible en: https://population.un.org/wpp/.

Organización Internacional de la Francofonía (OIF) (2019), *La langue française dans le monde 2015-2018.* París: Gallimard. Disponible en: https://www.francophonie.org/sites/default/files/2020-02/Edition%202019%20La%20langue%20francaise%20dans%20le%20monde_VF%202020%20.pdf.

Organización Mundial del Comercio (OMC) (2021), «Statistics». Disponible en: https://www.wto.org/english/res_e/statis_e/statis_e.htm.

Organización Mundial del Turismo (OMT) (2023), «Dashboard de datos turísticos de la OMT». Disponible en: https://www.unwto.org/es/omt-dashboard-datos-turisticos.

Ortman, J. M. y Shin, H. B. (2011), «Language Projection 2010 to 2020». U.S. Census Bureau. Disponible en: https://www.census.gov/library/working-papers/2011/demo/2011-Ortman-Shin.html.

Otheguy, R. (2019), «El español en los Estados Unidos», *Tribuna Norteamericana*, 31. Disponible en: https://institutofranklin.net/sites/default/files/revistas/%5B2020-11/tn31_2_RO.pdf .

Passel, J. S., Lopez, M. H. y Cohn, D. (2022), «U.S. Hispanic population continued its geographic spread in the 2010s», Pew Research Center (3 de febrero de 2022). Disponible en: https://www.pewresearch.org/fact-tank/2022/02/03/u-s-hispanic-population-continued-its-geographic-spread-in-the-2010s/.

Pew Research Center (2016), «Most Hispanics say speaking Spanish not necessary to be considered Hispanic» (2 de febrero de 2016). Disponible en: http://www.pewresearch.org/fact-tank/2016/02/19/is-speaking-spanish-necessary-to-be-hispanic-most-hispanics-say-no/ft_16-02-16_hispanic_language/.

— (2018), «More Latinos Have Serious Concerns About Their Place in America Under Trump», *Pew Research Center.* Disponible en: https://www.pewhispanic.org/wp-content/uploads/sites/5/2018/10/Pew-Research-Center_Latinos-Concerned-About-Place-in-America-Under-Trump-TOPLINE_2018-10-25.pdf.

— (2021), «Hispanic and Black News Media Fact Sheet» (27 de julio de 2021). Disponible en: https://www.pewresearch.org/journalism/fact-sheet/hispanic-and-black-news-media/.

— (2022), «Hispanic Population Growth and Dispersion Across U.S. Counties, 1980-2020» (3 de febrero de 2022). Disponible en: https://www.pewresearch.org/hispanic/interactives/hispanic-population-by-county/.

Pujol Riembau, Ò. (2020), «El español en la India: una lengua favorecida», en VV. AA., *El español en el mundo 2020. Anuario del Instituto Cervantes*. Madrid: Instituto Cervantes y Bala Perdida S. L., pp. 389-424. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_20/pujol/p01.htm.

Instituto Cervantes

Real Instituto Elcano (2023), Índice Elcano de presencia global. Disponible en: https://explora.globalpresence.realinstitutoelcano.org/es/country/iepg/global/US/US/2021.

Rhodes N. y Pufahl I. (2014), «An Overview of Spanish Teaching in U.S. Schools: National Survey Results». Instituto Cervantes at FAS-Harvard University. Disponible en: http://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu/sites/default/files/002_informes_nr_spteaching.pdf.

Rigau i Claramunt, G. (2022), «La tecnología del lenguaje: la inteligencia artificial centrada en el lenguaje», en VV. AA., *El español en el mundo 2022. Anuario del Instituto Cervantes.* Madrid: Instituto Cervantes y McGraw Hill., pp. 201-217. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_22/rigau_claramunt/p00.htm.

Rupérez Rubio, J. y Fernández Vítores, D. (2012), *El español en las relaciones internacionales.* Barcelona: Ariel; Madrid: Fundación Telefónica. Disponible en: https://www.fiile.org.ar/uploadsarchivos/el_espanol_relaciones_internacionales_hn.pdf.

Santos Rovira, J. M. y Serrano Lucas, C. M. (2022), *Demolingüística del español en Portugal.* Madrid: Instituto Cervantes, Universidad de Heidelberg y Universidad de Zúrich. Disponible en https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol_europa/.

SCImago Journal & Country Rank (2023), disponible en: http://www.scimagojr.com/index.php.

Selig Center for Economic Growth (2021), The Multicultural Economy 2021. Atenas: Terry College of Business. Universidad de Georgia.

Serrano Avilés, J. (2014), «La enseñanza del español en África Subsahariana: documentación y propuestas», en J. Serrano Avilés (ed.), *La enseñanza del español en el África Subsahariana.* Madrid: Embajada de España en Kenia, AECID, Instituto Cervantes, Casa África y Los Libros de la Catarata, pp. 15-92. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/lengua/eeas/capitulo1.htm.

Statistical Institute of Belize (SIB) (2016), «Belize Population and Housing Census 2010». Disponible en: https://sib.org.bz/census-data/.

Statista (2023), «Estadísticas actuales». Disponible en: https://es.statista.com/.

Statistics Canada (2022), «Mother tongue by single and multiple mother tongue responses: Canada, provinces and territories, census divisions and census subdivisions». Disponible en: https://www150.statcan.gc.ca/t1/tbl1/en/tv.action?pid=9810018001.

Taylor, P., Lopez, M. H., Martínez J. y Velasco, G. (2012), «When Labels Don't Fit: Hispanics and Their Views of Identity». Pew Research Center. Disponible en: https://www.pewresearch.org/hispanic/2012/04/04/when-labels-dont-fit-hispanics-and-their-views-of-identity/.

The Economist (2013), «Languages of diplomacy: Towards a fairer distribution», *The Economist* (2 de abril de 2013). Disponible en: https://www.economist.com/blogs/johnson/2013/04/languages-diplomacy.

Twinword Inc. (s. a.), «6 Common Features Of Top 250 YouTube Channels». Disponible en: https://www.twinword.com/blog/features-of-top-250-youtube-channels/#:~:text=We%20analyzed%20the%20languages%20of,Portuguese%20coming%20second%20and%20third.

UNESCO Institute of Statistics (2023), «International trade in cultural goods: Exports and imports of cultural goods by country». Disponible en: http://data.uis.unesco.org/.

UnidosUS (2022), «National Survey of Latino Voters». Disponible en: https://unidosus.org/wp-content/uploads/2022/08/unidosus_mifamiliavota_nationalsurveyoflatinovoters_81022.pdf.

— (2019), «The 2020 national latino electorate survey», *UnidosUS* (25 de junio de 2019). Disponible en: http://publications.unidosus.org/bitstream/handle/123456789/1958/UnidosUS_2020latinoelectoratesurvey_june2019.pdf?sequence=7&isAllowed=y.

Van der Jeught, S. (2021), *Linguistic Autonomy of EU Institutions, Bodies and Agencies*. ZERL - Zeitschrift für Europäische Rechtslinguistik. Disponible en: https://kups.ub.uni-koeln.de/35638/1/vanderjeught-2021-linguistic-autonomy-eu-institutions.pdf.

Web of Science (2023). Disponible en: https://www.webofscience.com/wos/woscc/basic-search.

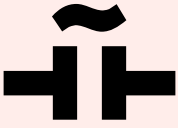
Wikipedia (2023). Disponible en: https://es.wikipedia.org/wiki/Anexo:Wikipedias.

W3Techs.com (2023). Disponible en: http://w3techs.com/technologies/overview/content_language/all.

Xinhuanet.com (2023). Disponible en: http://www.xinhuanet.com/english/2021-06/02/c_139984835.htm.

Instituto Cervantes

Instituto Cervantes



Instituto
Cervantes